

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....	pag.4	(NL).....	pag.24	(FI).....	pag.42	(ET).....	pag.60
(IT).....	pag.6	(EL).....	pag.27	(DA).....	pag.45	(LV).....	pag.63
(FR).....	pag.9	(RO).....	pag.30	(NO).....	pag.48	(BG).....	pag.65
(ES).....	pag.12	(SV).....	pag.32	(SL).....	pag.50	(TR).....	pag.68
(DE).....	pag.15	(CS).....	pag.35	(SK).....	pag.53	(AR).....	pag.71
(RU).....	pag.18	(HR-SR).....	pag.37	(HU).....	pag.55		
(PT).....	pag.21	(PL).....	pag.40	(LT).....	pag.58		

(EN)	EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL)	OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(IT)	LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBLIGO E DIVIETO.	(FI)	VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR)	LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA)	OVERSIGHT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(ES)	LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO)	SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(DE)	LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL)	LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU)	ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK)	VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PŘIKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT)	LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU)	A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL)	LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT)	PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL)	ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET)	OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(RO)	LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV)	BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(SV)	BILDTXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG)	ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS)	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘIKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR)	TEHLİKE, MECBURIYET VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMALARI.
(HR-SR)	LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.	(AR)	مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.



(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAAVATETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GİYİSİ GİYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية



(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MÂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANDSKER - (SL) OBVEZNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVÍC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA MŪVĖTI APSAUGINĖS PIRŠTINĖS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEKINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCĪMDUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКАВИЦИ - (TR) KORUYUCU EL DİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء القفازات الواقية

	(EN) USING A SUITABLE FILTER IS OBLIGATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE FILTRO APPROPRIATO - (FR) OBLIGATION DE PORTER UN FILTRE APPROPRIÉ - (ES) OBLIGACIONES DE UTILIZAR EL FILTRO ADECUADO - (DE) DAS ANLEGEN DES SACHGERECHTEN FILTERS IST VORGESCHRIEBEN - (RU) НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩИЙ ФИЛЬТР - (PT) OBRIGATORIO O USO DE FILTRO APROPRIADO - (NL) HET IS VERPLICHT EEN GESCHIKTE FILTER TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ - (RO) OBLIGATORIE PURTAREA FILTRULUI CORESPUNZĂTOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA ETT LÄMPLIGT FILTER - (CS) PLATÍ POVINNOST POUŽITÍ VHODNÉHO FILTRU - (HR-SR) OBAVEZNO NOSITI PRIKLADAN FILTER - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO FILTRA - (FI) VELVOLLISUUS KÄYTTÄÄ SIIHEN TARKOITETTUA SUODATINTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE EGNET FILTER - (NO) OBLIGATORISK Å BRUKE ET EGNET FILTER - (SL) OBVEZNO NOSITE USTREZEN FILTER - (SK) PLATÍ POVINNOSŤ POUŽITIA VHODNÉHO FILTRA - (HU) ALKALMAS SZŰRŐ VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA NAUDOTI TINKAMĄ FILTRĄ - (ET) KOHUSTUSLIK VASTAVA FILTRI KASUTAMINE - (LV) PIENĀKUMS IZMANTOT ATBILSTOŠU FILTRU - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО Е НОСЕНЕТО НА ПОДХОДЯЩ ФИЛТЪР - (TR) UYGUN FİLTRE KULLANILMASI ZORUNLUDUR - (AR) من الإجباري ارتداء المرشح المناسب
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام
	(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSERBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOSŤ POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية
	(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ЯВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENÇA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISKT ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPISK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PRÍTOMNOST VHODNÉHO OSVĚTLENÍ, JINÉHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBVEZNO MORA POSTOJATI PRIKADNO OSVJETLJENJE, A NE STROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO OŚWIETLENIA, BEZ MIGOTANIA - (FI) RIITTÄVÄN, EI-STROBOSKOOPPISEN VALAISTUKSEN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKKELIG, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPSKE OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PRÍTOMNOSŤ VHODNÉHO OSVETLENIA, INÉHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSZKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APŠVIETIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSE OLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBILSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU APGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПСКО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اصطرابية أو رعاشة

	(EN) WEARING EAR PROTECTORS IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO PROTEZIONE DELL'UDITO - (FR) PROTECTION DE L'OUÏE OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE PROTECCIÓN DEL OÍDO - (DE) DAS TRAGEN VON GEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ЗАЩИЩАТЬ СЛУХ - (PT) OBRIGATÓRIO PROTEGER O OUVIDO - (NL) VERPLICHT OORBESCHERMING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΚΟΗΣ - (RO) PROTECȚIA AUZULUI OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT SKYDDA HÖRSELN - (CS) POVINNOST OCHRANY SLUCHU - (HR-SR) OBAVEZNA ZAŠTITA SLUHA - (PL) NAKAZ OCHRONY SLUCHU - (FI) KUULOSUOJAUS PAKOLLINEN - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE HØREVÆRN - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE HØRSELVERN - (SL) OBVEZNA UPORABA GLUŠNIKOV - (SK) POVINNÁ OCHRANA SLUCHU - (HU) HALLÁSVÉDELEM KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMOS APSAUGOS PRIEMONĖS KLAUSOS ORGANAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KUULMISKAITSEVAHENDeid - (LV) PIENĀKUMS AIZSARGĀT DZIRDES ORGĀNUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА СЛУХА - (TR) KORUYUCU KULAKLIK KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بحماية الاذن
	(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLTRÄDE FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPOWAŻNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETTY ASIATTOIMITTA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÉHO PRÍSTUPU K OSÔB - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PAŠALINIAMS JEI TI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕÕALAS VIIBIMINE KEELATUD - (LV) NEPIEDEROŠĀM PERSONĀM IEEJA AIZLIEGTA - (BG) ЗАБРАНЕН Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİLİ OLMAYAN KİŞİLER GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الاشخاص الغير مصرح لهم
	(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTEÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBVEZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUWIA OCHRONNEGO - (FI) SUOJAJALKINEIDEN KÄYTTÖPAKKO - (DA) PLIGT TIL AT BENYTTSE SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDT - (SL) OBVEZNA ZAŠČITNA OBUVEV - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNEJ OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALATSEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GİYME ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية
	(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CĂTRE PERSOANELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETTY VALTUUTTAMATTOMILLA HENKILÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTORISERTE PERSONER - (SL) NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PAŠALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPIILNVAROTĀM PERSONĀM IR AIZLIEGTS IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الاشخاص الغير مصرح لهم

(EN)



ATTENTION! BEFORE USING THIS PNEUMATIC TOOL, READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY!

STRAIGHT PNEUMATIC SAW

Note: the term "hacksaw" will be used in the following text.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The hacksaw is designed for cutting work on sheet steel bodywork, even for heavy-duty and long-lasting uses. The handle is optimized for one-handed use and is rubber-coated for comfortable handling. The handle coating does not transmit the cold of the compressed air and is non-slip.

 **WARNING! For its operation, the hacksaw requires a supply of lubricated compressed air corresponding to the optimal maximum value of 6.2 bar.**

2. TECHNICAL DATA

2.1 DATA PLATE (Fig. A)

The main data relating to the use and performance of the hacksaw are summarized on the characteristics plate with the following meaning.

- 1 - Name and address of the manufacturer.
- 2 - Model name.
- 3 - Batch number with year of manufacture.
- 4 - Compressed air symbol.
- 5 - Nominal pressure.
- 6 - Air consumption symbol.
- 7 - Average air consumption.
- 8 - Free speed symbol.
- 9 - Free nominal speed.
- 10 - Safety symbols.

Note: The example shown is indicative of the meaning of the symbols and figures; the exact values of the technical data of the hacksaw in your possession must be found directly on the data plate of the hacksaw.

2.2 OTHER TECHNICAL DATA

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Power supply		Compressed lubricated air	Compressed lubricated air
Operating pressure		6.2 bar	6.2 bar
Max pressure		6.2 bar	6.2 bar
Air connection		G1/4"	G1/4"
Average air consumption		113 l/min (6.2 bar)	113 l/min (6.2 bar)
Shots per free minute		9000 RPM	5000 RPM
Weight		0.5 kg	1.1 kg
Hacksaw stroke		10 mm	10 mm
Length		235 mm	249 mm
Level sonorous	Sound power	89.9 dB(A)	96.17 dB(A)
	Sound pressure	79.9 dB(A)	86 dB(A)
Air hose size		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibrations	Vibration level	12.59 m/s ²	4.21 m/s ²
	Uncertainty	k = 1.65 m/s ²	k = 0.61 m/s ²

3. DESCRIPTION OF THE SAW

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Start / stop trigger.
- 2 - Trigger safety.
- 3 - Handle.
- 4 - Hacksaw.
- 5 - G1/4" air connection (6.2 bar).
- 6 - Air connection protection cap.
- 7 - Speed regulator.
- 8 - Access to hacksaw release (Mod. Basic).
- 9 - Fixings for work guide (Mod. Basic).
- 10 - Saw tools and work guide (Mod. Basic).
- 11 - Hacksaw tool (Mod. Heavy Duty).

3.1 ACCESSORIES (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Hacksaw 24 teeth.
- 2 - Hacksaw 32 teeth (Assembled).
- 3 - Short working guide.
- 4 - Long working guide (Assembled).

Mod. Heavy duty

- 5 - Hacksaw 24 teeth.
- 6 - Hacksaw 32 teeth.
- 7 - Files.

4. INSTALLATION AND SAFETY

 **WARNING! CARRY OUT ALL HIGSAW PREPARATION OPERATIONS WITH EXPERT OR QUALIFIED PERSONNEL. THE GOOD SAFE OPERATION OF THIS PNEUMATIC TOOL IS SUBJECT TO THE CORRECT ASSEMBLY OF THE PARTS THAT COMPOSE IT AND COMPLIANCE WITH THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.**

 **WARNING! Pay attention to the symbols on the hacksaw, the symbols relating to general attention when using the hacksaw and the data plate with information relating to the correct usage values of the hacksaw.**

4.1 COMMISSIONING

 **ATTENTION! Do not use the hacksaw in environments containing potentially explosive atmospheres because sparks may be generated which could ignite dust, vapors or gases.**

 **ATTENTION! Avoid contact with live equipment as the pneumatic tool is not insulated.**

 **ATTENTION! Pay attention to slippery surfaces and the hydraulic hoses of the compressed air line, in fact slips, trips and falls are the main causes of accidents in the workplace.**

 **ATTENTION! Make sure there are no electrical cables, gas pipes, etc., which could cause danger if damaged by the use of the hacksaw.**

 **ATTENTION! Make sure that:**

- a large operational area free from impediments is provided around the work area.
- free access to the work area is prevented.
- there is good lighting.
- the work area is well ventilated to allow air exchange or is equipped with an extractor

for the forced evacuation of dust.

4.1.1 Compressed air line (FIG. F)



ATTENTION! The compressed air supply line must be equipped with a pressure regulator with a pressure gauge necessary to regulate the pressure of the air entering the tool. The compressed air supply pressure must not exceed the maximum value permitted for the operation of the hacksaw, see technical data.



ATTENTION! The supply line must have a cut-off valve that can be activated in case of emergency.

The compressed air supply line must consist of a lubricator filter assembly positioned between the supply point and the tool's air inlet fitting. The tool must in fact be constantly lubricated with a micro-mist oiler calibrated for pneumatic tools, which uses quality mineral lubricating oil specific for use with pneumatic tools.

If using a non-lubricated compressed air line, it is necessary to introduce lubricating oil for pneumatic tools directly into the tool, manually and periodically, generally every 30 minutes of work, directly into the tool through the air coupling Fig. B5/C5.

The compressed air supply line must not be connected directly to the tool coupling, but a piece of flexible hose must be placed between the tool and the main line, except in the Heavy Duty Model which is already equipped with a flexible hose connected to the tool same. The length of this piece must be greater than 500 mm Fig. G. Then apply a suitable compressed air coupling to the 1/4" G air connection of the hacksaw Fig. B5/C5.

4.1.2 Assembly/Replacement of hacksaw blade

Mod. Basic (Fig. D1)



WARNING! When assembling/replacing the hacksaw blade, make sure that compressed air is not connected to the tool.

- Unscrew screw (1) and rotate compartment (2).
- Unscrew the two opposite grub screws (3) that hold the hacksaw blade in place.
- Remove the blade (4).
- Then insert the new blade as far as it will go and carry out points 1 to 3 in reverse, taking care to tighten the two grub screws evenly and firmly.

Mod. Heavy duty (Fig. D2)



WARNING! When assembling/replacing the hacksaw blade, make sure that compressed air is not connected to the tool.

- Unscrew the two opposite grub screws (1) that hold the hacksaw blade in place.
- Remove the blade (2).
- Then insert the new blade as far as it will go and carry out points 1 to 2 in reverse order, taking care to tighten the two grub screws evenly and firmly.

NOTE: the same procedure must be performed when using and replacing the files

4.1.3 Assembly/Replacement of work guide (Fig. D3)



WARNING! When assembling/replacing the hacksaw blade, make sure that compressed air is not connected to the tool.

- Unscrew the two opposite dowels (1) that

hold the work guide fixed.

- Extract the guide (2).
- Then insert the new guide as far as it will go and follow points 1 to 2 in reverse, taking care to tighten the two dowels evenly and firmly.

5. USE



WARNING! Before starting the saw it is mandatory to wear eye protection glasses, ear protection, gloves, a mask and adequate safety footwear.

It is also necessary to use anti-vibration gloves following a specific analysis of the level of daily exposure to vibrations for the hand-arm system.



WARNING! When using the hacksaw, make sure that no one comes near your work area.



DANGER! It is very important to respect the safety instructions relating to the use of the protection systems mentioned. Always wear work clothes dedicated to your work activity. To avoid getting caught in the movement of the accessories attached to the hacksaw, do not wear loose clothing or jewellery, long hair must be tied up. In general, there must be no parts in your work clothing that could get caught in the reciprocating movement of the hacksaw accessories.

When using the hacksaw:

- loose material and sparks may be thrown towards the operator's eyes and body; therefore wear a suitable protective mask and goggles;
- there is a lot of noise so hearing protection headphones must be worn;
- there is a risk of cuts and abrasion, therefore maintain a safe distance from the work area by not touching moving parts and wearing adequate protective gloves;
- high vibrations can occur, therefore it is necessary to observe rest breaks and wear anti-vibration gloves.

5.1 Air supply connection

To use the pneumatic saw correctly, always respect the maximum pressure of 6.2 bar. Supply the pneumatic tool with clean, condensation-free air, respecting the lubrication conditions explained in point 4.1.

Too high pressure or the presence of humidity in the supply air reduces the life of mechanical parts and can cause damage to the tool.

5.2 Starting/Stopping

To start the hacksaw, after having prepared it as per the instructions in section 4.1 and following, firmly grip the handle Fig. B3/C3 without pressing the trigger Fig. B1/C1 and connect the compressed air.

Then hold the hacksaw firmly and start it by pushing the trigger safety Fig. B2/C2 forward, fully pressing the trigger Fig. B1/C1 for the time necessary for the work to be carried out.

When the trigger is released, in less than 5 seconds, the sander will automatically stop.

Using the regulator Fig. B7/C7 it is possible to adjust the rotation speed which is factory calibrated to the maximum available value.



WARNING! For safety reasons, disconnect the compressed air line from the saw when it is not in use.



DANGER! However, the compressed air must always be disconnected from the hacksaw before carrying out any checks and/or replacing the

accessory applied to the hacksaw itself.

6. MAINTENANCE



WARNING! Before any checks or adjustments, disconnect the compressed air pipe and make sure that the trigger safety is engaged Fig. B2/C2. Routine maintenance can be performed by the expert operator.

The check that must be carried out after each work activity with the hacksaw and therefore before using it again is that relating to the good blocking of the hacksaw blade and its wear.

Therefore always ensure that there is no loosening of the locking position of the hacksaw blade. Since the blade is a component subject to heavy wear, it is important to always check that it is intact. If necessary, replace it following the information and advice indicated by the relevant supplier.

For safety reasons, it is still necessary to replace the hacksaw blade as soon as cracks, breakages, deformations or teeth are damaged to the point that they can come off during use.

Clean the hacksaw regularly and during the cleaning phase always carry out a visual check to detect any breakages or problems relating to the integrity of all its parts.

Remove dust using a rag or soft bristle brush. Keep the handle clean and free from traces of oil. Do not spray or wet the saw with water.

Do not use flammable liquids, detergents or various solvents, you could irreparably damage the tool.

Inside the compressed air connection Fig. B5, there is a mesh filter which must be cleaned of any foreign bodies without forcing and damaging the housing or mesh itself.

If a lubricating filter unit is not used in the compressed air system, before and after use and every 30 minutes of use, add a few drops of lubricating oil dedicated to ISO 32 pneumatic tools, directly inside the air connection Fig. B5/ C5.

For continuous and very frequent use, it is important to carry out maintenance after each use, while if it is used with low or very low frequency, maintenance must be carried out at least every 6 months.

Always check the entire saw for breakages, deformations, cracks, bending, crushing, wear and corrosion.

Check the compressed air supply pressure often. Too low values of compressed air do not guarantee the correct functioning of the hacksaw and too high values can damage it. Refer to the data plate values.

Always record the checks carried out and any repairs.

Interventions relating to the functionality, if not dependent on ordinary maintenance of the hacksaw, must be carried out exclusively by specialized personnel, contacting the authorized repair centre.

7. DISPOSAL

To protect the environment, proceed according to the laws in force in the country in which you are located.

When the tool is no longer usable or repairable, take it and its packaging to a collection point for recycling.

(IT)



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!

SEGNETTO PNEUMATICO DRITTO

Nota: nel testo che segue verrà impiegato il termine “seghetto”.

1. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

Il seghetto è studiato per i lavori di taglio su carrozzerie in lamiera di acciaio anche per impieghi gravosi e di lunga durata. L'impugnatura è ottimizzata per l'impiego ad una mano ed è rivestita in gomma per una lavorazione confortevole. Il rivestimento dell'impugnatura non trasmette il freddo dell'aria compressa ed è antiscivolo.



AVVERTENZA! Per il suo funzionamento, il seghetto necessita di una alimentazione di aria compressa lubrificata corrispondente al valore massimo ottimale di 6.2 bar.

2. DATI TECNICI

2.1 TARGA DATI (Fig. A)

I principali dati relativi all'impiego e alle prestazioni del seghetto sono riassunti nella targa caratteristiche col seguente significato.

- 1 - Nome e indirizzo del costruttore.
- 2 - Nome del modello.
- 3 - Numero del lotto con anno di fabbricazione.
- 4 - Simbolo aria compressa.
- 5 - Pressione nominale.
- 6 - Simbolo consumo aria.
- 7 - Consumo aria medio.
- 8 - Simbolo velocità libera.
- 9 - Velocità nominale libera.
- 10 - Simbologia di sicurezza.

Nota: L'esempio riportato è indicativo del significato dei simboli e delle cifre; i valori esatti dei dati tecnici del seghetto in vostro possesso devono essere rilevati direttamente sulla targa dati del seghetto.

2.2 ALTRI DATI TECNICI

		Mod. Base	Mod. Heavy Duty
Alimentazione		Aria compressa lubrificata	Aria compressa lubrificata
Pressione di esercizio		6.2 bar	6.2 bar
Pressione massima		6.2 bar	6.2 bar
Attacco aria		G1/4"	G1/4"
Consumo aria medio		113 l/min (6.2 bar)	113 l/min (6.2 bar)
Colpi al minuto libero		9000 RPM	5000 RPM
Peso		0.5 kg	1.1 kg
Corsa del seghetto		10 mm	10 mm
Lunghezza		235 mm	249 mm
Livello sonoro	Potenza sonora	89.9 dB(A)	96.17 dB(A)
	Pressione sonora	79.9 dB(A)	86 dB(A)
Dimensione tubo flessibile aria		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibrazioni	Livello vibrazioni	12.59 m/s ²	4.21 m/s ²
	Incertezza	k = 1.65 m/s ²	k = 0.61 m/s ²

3. DESCRIZIONE DEL SEGGETTO

Mod. Base (Fig. B)

Mod. Heavy Duty (Fig. C)

- 1 - Grilletto di avviamento / arresto.
- 2 - Sicura del grilletto.
- 3 - Impugnatura.
- 4 - Seghetto.
- 5 - Attacco aria G1/4" (6.2 bar).
- 6 - Cappuccio di protezione attacco aria.
- 7 - Regolatore velocità.
- 8 - Accesso a sgancio seghetto (Mod. base).
- 9 - Fissaggi per guida di lavoro (Mod. base).
- 10 - Utensili per segchetti e guida di lavoro (Mod. base).
- 11 - Utensile per seghetto (Mod. Heavy Duty).

3.1 ACCESSORI (Fig. E)

Mod. Base

- 1 - Seghetto 24 denti.
- 2 - Seghetto 32 denti (Montato).
- 3 - Guida di lavoro corta.
- 4 - Guida di lavoro lunga (Montata).

Mod. Heavy Duty

- 5 - Seghetto 24 denti.
- 6 - Seghetto 32 denti.
- 7 - Lime.

4. INSTALLAZIONE E SICUREZZA



AVVERTENZA! ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI PREPARAZIONE DEL SEGGETTO CON PERSONALE ESPERTO O QUALIFICATO.

IL BUON FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA DI QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO È SUBORDINATO AL CORRETTO ASSEMBLAGGIO DELLE PARTI CHE LO COMPONGONO ED AL RISPETTO DELLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.



AVVERTENZA! Fare attenzione alla simbologia presente sul seghetto, ai simboli relativi alle attenzioni generiche durante l'utilizzo del seghetto e alla targa dati con le informazioni relative ai corretti valori di utilizzo del seghetto.

4.1 MESSA IN SERVIZIO



ATTENZIONE! Non utilizzare il seghetto in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri, vapori o gas.



ATTENZIONE! Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato.



ATTENZIONE! Prestare attenzione a superfici scivolose ed ai tubi flessibili idraulici della linea dell'aria compressa, infatti scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortuni sul posto di lavoro.



ATTENZIONE! Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, condutture del gas, ecc., che possano causare pericoli, se danneggiate dall'uso del seghetto.



ATTENZIONE! Assicurarsi che:
- attorno alla zona di lavoro sia prevista

un'ampia zona operativa libera da impedimenti.

- sia impedito il libero accesso alla zona di lavoro.
- vi sia una buona illuminazione.
- la zona di lavoro sia ben ventilata per permettere il ricambio d'aria o che sia provvista di un aspiratore per l'evacuazione forzata delle polveri.

4.1.1 Linea aria compressa (FIG. F)



ATTENZIONE! La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere munita di un regolatore di pressione con manometro necessario a regolare la pressione dell'aria in ingresso all'utensile. La pressione di alimentazione dell'aria compressa non deve essere superiore al valore massimo consentito per il funzionamento del seghetto, vedere i dati tecnici.



ATTENZIONE! La linea di alimentazione deve avere una valvola di interruzione da poter azionare in caso di emergenza.

La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere costituita da un gruppo filtro lubrificatore disposto tra il punto di alimentazione ed il raccordo di entrata aria dell'utensile. L'utensile deve infatti essere costantemente lubrificato con oliatore a micronebbia tarato per utensili pneumatici, che utilizza olio lubrificante minerale di qualità e specifico per l'impiego con utensili pneumatici.

In caso di utilizzo di linea aria compressa non lubrificata, è necessario immettere nell'utensile, manualmente e periodicamente, generalmente ogni 30 minuti di lavoro, olio lubrificante per utensili pneumatici direttamente nell'utensile attraverso l'innesto aria Fig. B5/C5.

La linea di alimentazione dell'aria compressa non va collegata direttamente all'innesto dell'utensile, ma si deve interporre uno spezzone di tubo flessibile tra utensile e linea principale, tranne nel Modello Heavy Duty che è già munito di tubo flessibile connesso all'utensile stesso. La lunghezza di questo spezzone deve essere superiore a 500 mm Fig. G. Applicare quindi opportuno innesto per aria compressa all'attacco aria da 1/4" G del seghetto Fig. B5/C5.

4.1.2 Montaggio/Sostituzione lama seghetto Mod. Base (Fig. D1)



AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione della lama per seghetto, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.

- Svitare vite (1) e ruotare scomparto (2).
- Svitare i due grani opposti (3) che tengono fissata la lama del seghetto.
- Estrarre la lama (4).
- Inserire quindi la nuova lama fino in battuta ed eseguire i punti da 1 a 3 in senso inverso, avendo l'accortezza di serrare i due grani in modo uniforme e deciso.

Mod. Heavy Duty (Fig. D2)



AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione della lama per seghetto, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.

- Svitare i due grani opposti (1) che tengono fissata la lama del seghetto.
- Estrarre la lama (2).

- Inserire quindi la nuova lama fino in battuta ed eseguire i punti da 1 a 2 in senso inverso, avendo l'accortezza di serrare i due grani in modo uniforme e deciso.

NOTA: la stessa procedura va eseguita in caso di utilizzo e sostituzione delle lime

4.1.3 Montaggio/Sostituzione guida di lavoro (Fig. D3)



AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione della lama per seghetto, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.

- Svitare i due grani opposti (1) che tengono fissata la guida di lavoro.
- Estrarre la guida (2).
- Inserire quindi la nuova guida fino in battuta ed eseguire i punti da 1 a 2 in senso inverso, avendo l'accortezza di serrare i due grani in modo uniforme e deciso.

5. UTILIZZO



AVVERTENZA! Prima di avviare il seghetto è obbligatorio indossare occhiali di protezione occhi, cuffie di protezione dell'udito, guanti, maschera e calzature di sicurezza adeguata.

È inoltre necessario utilizzare guanti antivibrazione a seguito di specifica analisi del livello di esposizione giornaliera delle vibrazioni per sistema mano-braccio.



AVVERTENZA! Durante l'utilizzo del seghetto fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.



PERICOLO! E' molto importante rispettare le indicazioni di sicurezza relative all'utilizzo dei sistemi di protezione citati. Indossare sempre indumenti da lavoro dedicati all'attività lavorativa. Per evitare di impigliarsi nel movimento degli accessori applicati al seghetto, non utilizzare abiti larghi o gioielli, i capelli lunghi devono essere legati. Non devono essere in generale presenti nel proprio abbigliamento lavorativo, parti che potrebbero impigliarsi nel movimento alternativo degli accessori del seghetto.

Durante l'utilizzo del seghetto:

- vi può essere lancio di materiale asportato e scintille verso occhi e corpo dell'operatore, indossare quindi maschera e occhiali di protezione adeguata;
- si presenta rumore elevato quindi devono essere indossate le cuffie di protezione dell'udito;
- vi è pericolo di taglio e abrasione, mantenere quindi la distanza di sicurezza dalla zona di lavoro non toccando le parti in movimento ed indossando i guanti di protezione adeguata;
- possono subentrare vibrazioni elevate, quindi è necessario osservare delle pause di riposo ed indossare i guanti antivibrazione.

5.1 Collegamento alimentazione dell'aria

Per utilizzare correttamente il seghetto pneumatico rispettare sempre la pressione massima 6.2 bar. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa, rispettando le condizioni di lubrificazione spiegate al punto 4.1.

Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

5.2 Avviamento/Arresto

Per avviare il seghetto, dopo averlo predisposto come da indicazioni presenti alla sezione 4.1 e seguenti, impugnare saldamente l'impugnatura Fig. B3/C3 senza premere il grilletto Fig. B1/C1 e collegare l'aria compressa.

Impugnare quindi saldamente il seghetto ed avviarlo spingendo in avanti la sicura del grilletto Fig. B2/C2, premendo a fondo il grilletto Fig. B1/C1 per il tempo necessario al lavoro da eseguire.

Al rilascio del grilletto, in meno di 5 secondi, la levigatrice si arresterà automaticamente.

Tramite il regolatore Fig. B7/C7 è possibile regolare la velocità di rotazione che di fabbrica è tarata al massimo del valore disponibile.



AVVERTENZA! Per ragioni di sicurezza scollegare la tubazione dell'aria compressa dal seghetto quando non viene utilizzato.



PERICOLO! L'aria compressa deve comunque essere sempre scollegata dal seghetto prima di effettuare qualsiasi verifica e/o sostituzione dell'accessorio applicato al seghetto stesso.

6. MANUTENZIONE



AVVERTENZA! Prima di ogni controllo o regolazione scollegare la tubazione dell'aria compressa ed assicurarsi che la sicura del grilletto sia innestata Fig. B2/C2.

La manutenzione ordinaria può essere eseguita dall'operatore esperto.

Il controllo che deve essere effettuato dopo ogni attività lavorativa con il seghetto e quindi prima di un nuovo utilizzo, è quello relativo al buon bloccaggio della lama del seghetto ed alla sua usura.

Assicurarsi quindi sempre che non vi siano allentamenti del bloccaggio in posizione della lama per seghetto. Essendo la lama un componente soggetto a forte usura, è importante controllare sempre che sia integro. In caso provvedere alla sua sostituzione seguendo le informazioni ed i consigli indicati dal relativo fornitore.

Per questioni di sicurezza è comunque necessario sostituire la lama del seghetto appena si presentino crepe, rotture, deformazioni, dentatura rovinata al punto da potersi staccare durante l'utilizzo.

Pulire regolarmente il seghetto e durante la fase di pulizia effettuare sempre un controllo visivo per rilevare eventuali rotture o problematiche relative all'integrità di tutte le sue parti.

Rimuovere la polvere utilizzando uno straccio o una spazzola a setole morbide.

Mantenere l'impugnatura ben pulita e priva di tracce d'olio. Non spruzzare o bagnare con acqua il seghetto.

Non utilizzare liquidi infiammabili, detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente l'utensile.

All'interno dell'attacco dell'aria compressa Fig. B5, è presente un filtro a rete che va pulito da eventuali corpi estranei senza forzare e danneggiare alloggiamento o rete stessa.

Nel caso in cui non venga utilizzato un gruppo filtro lubrificatore nell'impianto di aria compressa, prima e dopo l'uso ed ogni 30 minuti di utilizzo, aggiungere qualche goccia di olio lubrificante dedicato ad utensili pneumatici ISO 32, direttamente all'interno dell'attacco aria Fig. B5/C5.

Per utilizzo continuativo e comunque

molto frequente, è importante eseguire la manutenzione ad ogni utilizzo, mentre nel caso in cui si utilizzi con bassa o bassissima frequenza, la manutenzione va eseguita almeno ogni 6 mesi.

Verificare sempre su tutto il seghetto, l'assenza di rotture, deformazioni, cricche, piegamenti, schiacciamenti, usura e corrosione.

Controllare spesso la pressione di fornitura dell'aria compressa. Valori troppo bassi di aria compressa non garantiscono il corretto funzionamento del seghetto e valori troppo alti possono danneggiarlo. Fare riferimento ai valori di targa dati.

Registrare sempre i controlli eseguiti ed eventuali riparazioni.

Gli interventi relativi alla funzionalità, se non dipendenti da manutenzione ordinaria del seghetto devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato, contattando il centro di riparazione autorizzato di riferimento.

7. SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedere secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando l'utensile non è più utilizzabile né riparabile, consegnarlo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

(FR)



ATTENTION! AVANT D'UTILISER CET OUTIL PNEUMATIQUE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS !

SCIE PNEUMATIQUE DROITE

Remarque : le terme « scie à métaux » sera utilisé dans la suite du texte.

1. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

La scie à métaux est conçue pour les travaux de découpe sur carrosserie en tôle d'acier, même pour des utilisations lourdes et de longue durée. La poignée est optimisée pour une utilisation à une main et est recouverte de caoutchouc pour une manipulation confortable. Le revêtement du manche ne transmet pas le froid de l'air comprimé et est antidérapant.



AVERTISSEMENT! Pour son fonctionnement, la scie à métaux nécessite un apport d'air comprimé lubrifié correspondant à la valeur maximale optimale de 6,2 bars.

2. DONNÉES TECHNIQUES

2.1 PLAQUE SIGNALÉTIQUE (Fig. A)

Les principales données relatives à l'utilisation et aux performances de la scie à métaux sont résumées sur la plaque caractéristiques avec la signification suivante.

- 1 - Nom et adresse du fabricant.
- 2 - Nom du modèle.
- 3 - Numéro de lot avec année de fabrication.
- 4 - Symbole air comprimé.
- 5 - Pression nominale.
- 6 - Symbole de consommation d'air.
- 7 - Consommation d'air moyenne.
- 8 - Symbole de vitesse libre.
- 9 - Vitesse nominale libre.
- 10 - Symboles de sécurité.

Remarque : L'exemple présenté indique la signification des symboles et des chiffres ; les valeurs exactes des données techniques de la scie à métaux en votre possession doivent se trouver directement sur la plaque signalétique de la scie à métaux.

2.2 AUTRES DONNÉES TECHNIQUES

		Mod. Basic	Mod. Heavy duty
Alimentation		Air comprimé lubrifié	Air comprimé lubrifié
Pression de service		6,2 bars	6,2 bars
Pression maximale		6,2 bars	6,2 bars
Connexion aérienne		G1/4"	G1/4"
Consommation d'air moyenne		113 l/min (6,2 bars)	113 l/min (6,2 bars)
Shots par minute libre		9000 RPM	5000 RPM
Poids		0,5 kg	1,1kg
Coup de scie à métaux		10 mm	10 mm
Longueur		235 mm	249 mm
Niveau sonore	Puissance sonore	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Pression sonore	79,9 dB(A)	86 dB(A)

Dimension flexible air		10mm (3/8)	10mm (3/8)
Vibrations	Niveau de vibration	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Incertitude	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. DESCRIPTION DE LA SCIE

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Déclencheur démarrage/arrêt.
- 2 - Sécurité de déclenchement.
- 3 - Poignée.
- 4 - Scie à métaux.
- 5 - Raccordement air G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Capuchon de protection du raccordement d'air.
- 7 - Régulateur de vitesse.
- 8 - Accès au déclencheur de scie à métaux (Mod. Basic).
- 9 - Fixations pour guide de travail (Mod. Basic).
- 10 - Outils de scie et guide de travail (Mod. Basic).
- 11 - Outil de scie à métaux (Mod. Heavy Duty).

3.1 ACCESSOIRES (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Scie à métaux 24 dents.
- 2 - Scie à métaux 32 dents (Assemblée).
- 3 - Petit guide de travail.
- 4 - Guide de travail long (Assemblé).

Mod. Heavy duty

- 5 - Scie à métaux 24 dents.
- 6 - Scie à métaux 32 dents.
- 7 - Limes.

4. INSTALLATION ET SÉCURITÉ

 **AVERTISSEMENT! EFFECTUER TOUTES LES OPÉRATIONS DE PRÉPARATION À LA SCIE SAUTE AVEC DU PERSONNEL EXPERT OU QUALIFIÉ. LE BON FONCTIONNEMENT EN TOUTE SÉCURITÉ DE CET OUTIL PNEUMATIQUE EST SOUMIS AU ASSEMBLAGE CORRECT DES PIÈCES QUI LE COMPOSENT ET AU RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DONNÉES DANS CE MANUEL.**

 **AVERTISSEMENT! Faites attention aux symboles sur la scie à métaux, aux symboles relatifs à l'attention générale lors de l'utilisation de la scie à métaux et à la plaque signalétique contenant des informations relatives aux valeurs d'utilisation correctes de la scie à métaux.**

4.1 MISE EN SERVICE

 **ATTENTION! N'utilisez pas la scie à métaux dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles pourraient être générées qui pourraient enflammer les poussières, les vapeurs ou les gaz.**

 **ATTENTION! Évitez tout contact avec des équipements sous tension car l'outil pneumatique n'est pas isolé.**

 **ATTENTION! Faites attention aux surfaces glissantes et aux flexibles hydrauliques de la conduite d'air comprimé, en effet les glissades, trébuchements et chutes sont les principales causes d'accidents sur le lieu de travail.**

 **ATTENTION! Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc., qui pourraient présenter un danger s'ils étaient**

endommagés par l'utilisation de la scie à métaux.



ATTENTION! Sois sûr que:

- une vaste zone opérationnelle libre de tout obstacle est prévue autour de la zone de travail.
- le libre accès à la zone de travail est empêché.
- il y a un bon éclairage.
- la zone de travail est bien ventilée pour permettre l'échange d'air ou est équipée d'un extracteur pour l'évacuation forcée des poussières.

4.1.1 Conduite d'air comprimé (FIG. F)



ATTENTION! La conduite d'alimentation en air comprimé doit être équipée d'un régulateur de pression avec un manomètre nécessaire pour réguler la pression de l'air entrant dans l'outil. La pression d'alimentation en air comprimé ne doit pas dépasser la valeur maximale autorisée pour le fonctionnement de la scie à métaux, voir les caractéristiques techniques.



ATTENTION! La conduite d'alimentation doit être dotée d'une vanne d'arrêt pouvant être activée en cas d'urgence.

La conduite d'alimentation en air comprimé doit être constituée d'un ensemble de filtre lubrificateur positionné entre le point d'alimentation et le raccord d'entrée d'air de l'outil. L'outil doit en effet être constamment lubrifié avec un huileur à micro-brouillard calibré pour outils pneumatiques, qui utilise une huile lubrifiante minérale de qualité spécifique pour une utilisation avec des outils pneumatiques.

En cas d'utilisation d'une conduite d'air comprimé non lubrifiée, il est nécessaire d'introduire l'huile lubrifiante pour outils pneumatiques directement dans l'outil, manuellement et périodiquement, généralement toutes les 30 minutes de travail, directement dans l'outil à travers le raccord pneumatique Fig. B5/C5.

La conduite d'alimentation en air comprimé ne doit pas être connectée directement au raccord de l'outil, mais un morceau de tuyau flexible doit être placé entre l'outil et la conduite principale, sauf dans le modèle Heavy Duty qui est déjà équipé d'un tuyau flexible connecté à l'outil. même. La longueur de cette pièce doit être supérieure à 500 mm Fig. G. Appliquez ensuite un raccord à air comprimé approprié sur le raccord d'air 1/4" G de la scie à métaux Fig. B5/C5.

4.1.2 Montage/Remplacement de la lame de scie à métaux

Mod. Basic (Fig. D1)



AVERTISSEMENT! Lors du montage/remplacement de la lame de scie à métaux, assurez-vous qu'aucun air comprimé n'est connecté à l'outil.

- Dévisser la vis (1) et faire pivoter le compartiment (2).
- Dévissez les deux vis sans tête opposées (3) qui maintiennent la lame de scie à métaux en place.
- Retirez la lame (4).
- Insérez ensuite la nouvelle lame jusqu'en butée et effectuez les points 1 à 3 en sens inverse en prenant soin de serrer

uniformément et fermement les deux vis sans tête.

Mod. Heavy duty (Fig. D2)



AVERTISSEMENT! Lors du montage/remplacement de la lame de scie à métaux, assurez-vous qu'aucun air comprimé n'est connecté à l'outil.

- Dévissez les deux vis sans tête opposées (1) qui maintiennent la lame de scie à métaux en place.
- Retirez la lame (2).
- Insérez ensuite la nouvelle lame jusqu'en butée et effectuez les points 1 à 2 dans l'ordre inverse en prenant soin de serrer uniformément et fermement les deux vis sans tête.

REMARQUE : la même procédure doit être effectuée lors de l'utilisation et du remplacement des limes.

4.1.3 Montage/Remplacement du guide de travail (Fig. D3)



AVERTISSEMENT! Lors du montage/remplacement de la lame de scie à métaux, assurez-vous qu'aucun air comprimé n'est connecté à l'outil.

- Dévisser les deux chevilles opposées (1) qui maintiennent fixe le guide de travail.
- Extraire le guide (2).
- Insérez ensuite le nouveau guide jusqu'en butée et suivez les points 1 à 2 en sens inverse en prenant soin de serrer uniformément et fermement les deux chevilles.

5. UTILISATION



AVERTISSEMENT! Avant de démarrer la scie, il est obligatoire de porter des lunettes de protection, des protections auditives, des gants, un masque et des chaussures de sécurité adéquates.

Il est également nécessaire d'utiliser des gants anti-vibrations suite à une analyse spécifique du niveau d'exposition quotidienne aux vibrations du système main-bras.



AVERTISSEMENT! Lorsque vous utilisez la scie à métaux, assurez-vous que personne ne s'approche de votre zone de travail.



DANGER! Il est très important de respecter les consignes de sécurité relatives à l'utilisation des systèmes de protection mentionnés. Portez toujours des vêtements de travail dédiés à votre activité professionnelle. Pour éviter de vous faire prendre dans le mouvement des accessoires fixés à la scie à métaux, ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux, les cheveux longs doivent être attachés. En général, vos vêtements de travail ne doivent contenir aucune pièce qui pourrait se coincer dans le mouvement alternatif des accessoires de scie à métaux.

Lors de l'utilisation de la scie à métaux :

- des matériaux meubles et des étincelles peuvent être projetés vers les yeux et le corps de l'opérateur, porter donc un masque et des lunettes de protection appropriés ;
- il y a beaucoup de bruit, il faut donc porter des écouteurs de protection auditive ;
- il existe un risque de coupure et d'abrasion, il faut donc maintenir une distance de sécurité avec la zone de travail en ne touchant pas les pièces mobiles et en portant des gants de protection adéquats ;

- **des vibrations élevées peuvent se produire, il est donc nécessaire d'observer des pauses et de porter des gants anti-vibrations.**

5.1 Raccordement de l'alimentation en air

Pour utiliser correctement la scie pneumatique, respectez toujours la pression maximale de 6,2 bars. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation, en respectant les conditions de lubrification expliquées au point 4.1.

Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air soufflé réduit la durée de vie des pièces mécaniques et peut endommager l'outil.

5.2 Démarrage/arrêt

Pour démarrer la scie à métaux, après l'avoir préparée selon les instructions de la section 4.1 et suivantes, saisir fermement la poignée Fig. B3/C3 sans appuyer sur la gâchette Fig. B1/C1 et connecter l'air comprimé.

Tenez ensuite fermement la scie à métaux et démarrez-la en poussant la gâchette de sécurité Fig. B2/C2 vers l'avant, en appuyant à fond sur la gâchette Fig. B1/C1 pendant le temps nécessaire au travail à effectuer.

Lorsque la gâchette est relâchée, en moins de 5 secondes, la ponceuse s'arrêtera automatiquement.

À l'aide du régulateur Fig. B7/C7, il est possible de régler la vitesse de rotation, calibrée en usine, à la valeur maximale disponible.



AVERTISSEMENT! Pour des raisons de sécurité, débranchez la conduite d'air comprimé de la scie lorsqu'elle n'est pas utilisée.



DANGER! Cependant, l'air comprimé doit toujours être débranché de la scie à métaux avant d'effectuer des contrôles et/ou de remplacer l'accessoire appliqué sur la scie à métaux elle-même.

6. ENTRETIEN



AVERTISSEMENT! Avant tout contrôle ou réglage, débrancher le tuyau d'air comprimé et s'assurer que la sécurité de la gâchette est enclenchée Fig. B2/C2.

L'entretien de routine peut être effectué par l'opérateur expert.

Le contrôle qui doit être effectué après chaque activité de travail avec la scie à métaux et donc avant de la réutiliser est celui relatif au bon blocage de la lame de scie à métaux et à son usure.

Par conséquent, veillez toujours à ce que la position de verrouillage de la lame de scie à métaux ne se desserre pas. La lame étant un composant soumis à une forte usure, il est important de toujours vérifier qu'elle est intacte. Si nécessaire, remplacez-le en suivant les informations et conseils indiqués par le fournisseur concerné.

Pour des raisons de sécurité, il reste nécessaire de remplacer la lame de scie à métaux dès que des fissures, des cassures, des déformations ou des dents sont endommagées au point qu'elles puissent se détacher lors de l'utilisation.

Nettoyez régulièrement la scie à métaux et pendant la phase de nettoyage effectuez toujours un contrôle visuel pour détecter d'éventuelles casses ou problèmes liés à l'intégrité de toutes ses pièces.

Retirez la poussière à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse à poils doux.

Gardez la poignée propre et exempte de traces d'huile. Ne vaporisez pas et ne mouillez pas la scie avec de l'eau.

N'utilisez pas de liquides inflammables, de détergents ou de solvants divers, vous pourriez endommager irrémédiablement l'outil.

À l'intérieur du raccord d'air comprimé Fig. B5 se trouve un filtre à mailles qui doit être nettoyé de tout corps étranger sans forcer ni endommager le boîtier ou la maille elle-même.

Si un groupe de filtre lubrifiant n'est pas utilisé dans le système d'air comprimé, avant et après utilisation et toutes les 30 minutes d'utilisation, ajouter quelques gouttes d'huile lubrifiante dédiée aux outils pneumatiques ISO 32, directement à l'intérieur du raccord d'air Fig. B5/C5.

Pour une utilisation continue et très fréquente, il est important d'effectuer un entretien après chaque utilisation, tandis que s'il est utilisé à faible ou très faible fréquence, l'entretien doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Vérifiez toujours l'ensemble de la scie pour déceler des cassures, des déformations, des fissures, des courbures, des écrasements, de l'usure et de la corrosion.

Vérifiez souvent la pression d'alimentation en air comprimé. Des valeurs d'air comprimé trop faibles ne garantissent pas le bon fonctionnement de la scie à métaux et des valeurs trop élevées peuvent l'endommager. Reportez-vous aux valeurs de la plaque signalétique.

Enregistrez toujours les contrôles effectués et les éventuelles réparations.

Les interventions liées au fonctionnement, si elles ne dépendent pas de l'entretien ordinaire de la scie à métaux, doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé, en contactant le centre de réparation agréé.

7. ÉLIMINATION

Pour protéger l'environnement, procédez selon les lois en vigueur dans le pays dans lequel vous trouvez.

Lorsque l'outil n'est plus utilisable ou réparable, apportez-le ainsi que son emballage à un point de collecte pour recyclage.

(ES)



¡ATENCIÓN! ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ¡LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

SIERRA NEUMÁTICA RECTA

Nota: el término "sierra para metales" se utilizará en el siguiente texto.

1. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

La sierra para metales está diseñada para trabajos de corte en carrocerías de chapa de acero, incluso para usos pesados y duraderos. El mango está optimizado para su uso con una sola mano y está recubierto de goma para un manejo cómodo. El revestimiento del mango no transmite el frío del aire comprimido y es antideslizante.

¡ADVERTENCIA! Para su funcionamiento, la sierra para metales requiere un suministro de aire comprimido lubricado correspondiente al valor máximo óptimo de 6,2 bar.

2. DATOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DATOS (Fig. A)

Los principales datos relativos al uso y prestaciones de la sierra para metales se resumen en la placa de características con el siguiente significado.

- 1 - Nombre y dirección del fabricante.
- 2 - Nombre del modelo.
- 3 - Número de lote con año de fabricación.
- 4 - Símbolo de aire comprimido.
- 5 - Presión nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de aire.
- 7 - Consumo medio de aire.
- 8 - Símbolo de velocidad libre.
- 9 - Velocidad nominal libre.
- 10 - Símbolos de seguridad.

Nota: El ejemplo mostrado es indicativo del significado de los símbolos y cifras; Los valores exactos de los datos técnicos de la sierra para metales que posee deben encontrarse directamente en la placa de datos de la sierra para metales.

2.2 OTROS DATOS TÉCNICOS

		Mod. Basic	Mod. Heavy duty
Alimentación		Aire comprimido lubricado	Aire comprimido lubricado
Presión operacional		6,2 bares	6,2 bares
presión máxima		6,2 bares	6,2 bares
Conexión de aire		G1/4"	G1/4"
Consumo medio de aire		113 l/min (6,2 bares)	113 l/min (6,2 bares)
Tiros por minuto libre		9000 RPM	5000 RPM
Peso		0,5 kg	1,1 kg
Golpe de sierra para metales		10 mm	10 mm
Longitud		235 mm	249 mm
Nivel sonoro	Potencia de sonido	89,9dB(A)	96,17dB(A)
	Presión sonora	79,9dB(A)	86dB(A)

Dimensión tubo flexible aire		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibraciones	Nivel de vibración	12,59m/s ²	4,21m/s ²
	Incertidumbre	k = 1,65m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. DESCRIPCIÓN DE LA SIERRA

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Gatillo de inicio/parada.
- 2 - Seguro del gatillo.
- 3 - Mango.
- 4 - Sierra para metales.
- 5 - Conexión de aire G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Tapón de protección de la conexión de aire.
- 7 - Regulador de velocidad.
- 8 - Acceso al desbloqueo de sierra para metales (Mod. Basic).
- 9 - Fijaciones para guía de trabajo (Mod. Basic).
- 10 - Herramientas de sierra y guía de trabajo (Mod. Basic).
- 11 - Herramienta sierra para metales (Mod. Heavy Duty).

3.1 ACCESORIOS (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Sierra para metales de 24 dientes.
- 2 - Sierra para metales 32 dientes (Montada).
- 3 - Breve guía de trabajo.
- 4 - Guía larga de trabajo (Ensamblada).

Mod. Heavy duty

- 5 - Sierra para metales de 24 dientes.
- 6 - Sierra para metales de 32 dientes.
- 7 - Limas.

4. INSTALACIÓN Y SEGURIDAD



¡ADVERTENCIA! REALIZAR TODAS LAS OPERACIONES DE PREPARACIÓN DE LA SIERRA CON PERSONAL EXPERTO O CUALIFICADO.

EL BUEN FUNCIONAMIENTO SEGURO DE ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ESTÁ SUJETO AL CORRECTO ENSAMBLAJE DE LAS PIEZAS QUE LA COMPONENTE Y AL CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPLICADAS EN ESTE MANUAL.



¡ADVERTENCIA! Preste atención a los símbolos de la sierra para metales, a los símbolos relativos a las precauciones generales durante el uso de la sierra para metales y a la placa de datos con información relativa a los valores de uso correcto de la sierra para metales.

4.1 PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN! No utilice la sierra para metales en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas porque se pueden generar chispas que podrían encender polvo, vapores o gases.



¡ATENCIÓN! Evite el contacto con equipos activos ya que la herramienta neumática no está aislada.



¡ATENCIÓN! Preste atención a las superficies resbaladizas y a las mangueras hidráulicas de la línea de aire comprimido, de hecho los resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de accidentes en el lugar de trabajo.



¡ATENCIÓN! Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que puedan causar peligro si se dañan con el uso de la sierra para

metales.



¡ATENCIÓN! Asegúrate de eso:

- alrededor del área de trabajo se proporciona una gran área operativa libre de impedimentos.
- se impide el libre acceso a la zona de trabajo.
- hay buena iluminación.
- la zona de trabajo esté bien ventilada para permitir el intercambio de aire o esté equipada con un extractor para la evacuación forzada del polvo.

4.1.1 Línea de aire comprimido (FIG. F)



¡ATENCIÓN! La línea de suministro de aire comprimido debe estar equipada con un regulador de presión con un manómetro necesario para regular la presión del aire que ingresa a la herramienta. La presión de suministro de aire comprimido no debe exceder el valor máximo permitido para el funcionamiento de la sierra para metales, ver datos técnicos.



¡ATENCIÓN! La línea de suministro debe tener una válvula de corte que pueda activarse en caso de emergencia.

La línea de suministro de aire comprimido debe consistir en un conjunto de filtro lubricador ubicado entre el punto de suministro y el conector de entrada de aire de la herramienta. De hecho, la herramienta debe lubricarse constantemente con un engrasador de microniebla calibrado para herramientas neumáticas, que utiliza aceite lubricante mineral de calidad específico para su uso con herramientas neumáticas.

Si se utiliza una línea de aire comprimido no lubricada, es necesario introducir aceite lubricante para herramientas neumáticas directamente en la herramienta, de forma manual y periódica, generalmente cada 30 minutos de trabajo, directamente en la herramienta a través del acoplamiento de aire Fig. B5/C5.

La línea de suministro de aire comprimido no debe conectarse directamente al acoplamiento de la herramienta, pero se debe colocar un trozo de manguera flexible entre la herramienta y la línea principal, excepto en el modelo Heavy Duty que ya está equipado con una manguera flexible conectada a la herramienta. mismo. La longitud de esta pieza debe ser superior a 500 mm Fig. G. Luego aplique un acoplamiento de aire comprimido adecuado a la conexión de aire de 1/4" G de la sierra para metales Fig. B5/C5.

4.1.2 Montaje/Reemplazo de la hoja de sierra para metales

Mod. Basic (Fig. D1)



¡ADVERTENCIA! Al ensamblar/reemplazar la hoja de la sierra para metales, asegúrese de que no haya aire comprimido conectado a la herramienta.

- Desenroscar el tornillo (1) y girar el compartimento (2).
- Desenroscar los dos tornillos prisioneros opuestos (3) que sujetan la hoja de la sierra para metales.
- Quitar la cuchilla (4).
- Luego introducir la nueva cuchilla hasta el tope y realizar los puntos 1 a 3 en orden inverso, teniendo cuidado de apretar uniforme y firmemente los dos tornillos prisioneros.

Mod. Heavy duty (Fig. D2)



¡ADVERTENCIA! Al ensamblar/reemplazar la hoja de la sierra para metales, asegúrese de que no haya aire comprimido conectado a la herramienta.

- Desenroscar los dos tornillos prisioneros opuestos (1) que sujetan la hoja de la sierra para metales.
- Quitar la cuchilla (2).
- Luego introducir la nueva cuchilla hasta el fondo y realizar los puntos 1 a 2 en orden inverso, teniendo cuidado de apretar uniforme y firmemente los dos tornillos prisioneros.

NOTA: se debe realizar el mismo procedimiento al utilizar y reemplazar las limas.

4.1.3 Montaje/Reemplazo de guía de trabajo (Fig. D3)



¡ADVERTENCIA! Al ensamblar/reemplazar la hoja de la sierra para metales, asegúrese de que no haya aire comprimido conectado a la herramienta.

- Desenroscar los dos tacos opuestos (1) que sujetan fija la guía de trabajo.
- Extraer la guía (2).
- Luego introducir la nueva guía hasta el fondo y seguir los puntos 1 a 2 en sentido inverso, teniendo cuidado de apretar los dos tacos de manera uniforme y firme.

5. USO



¡ADVERTENCIA! Antes de poner en marcha la sierra es obligatorio utilizar gafas de protección, protección auditiva, guantes, mascarilla y calzado de seguridad adecuado.

También es necesario el uso de guantes antivibraciones tras un análisis específico del nivel de exposición diaria a las vibraciones del sistema mano-brazo.



¡ADVERTENCIA! Cuando utilice la sierra para metales, asegúrese de que nadie se acerque a su área de trabajo.



¡PELIGRO! Es muy importante respetar las instrucciones de seguridad relativas al uso de los sistemas de protección mencionados. Utilice siempre ropa de trabajo dedicada a su actividad laboral. Para evitar quedar atrapado en el movimiento de los accesorios acoplados a la sierra para metales, no use ropa holgada ni joyas, el cabello largo debe estar recogido. En general, no debe haber piezas en su ropa de trabajo que puedan quedar atrapadas en el movimiento alternativo de los accesorios de la sierra para metales.

Cuando utilice la sierra para metales:

- material suelto y chispas pueden ser proyectados hacia los ojos y el cuerpo del operador, por lo que deberá utilizar una máscara protectora y gafas protectoras adecuadas;
- hay mucho ruido, por lo que es necesario utilizar auriculares con protección auditiva;
- existe riesgo de cortes y abrasión, por lo tanto, mantenga una distancia segura del área de trabajo, no tocando las partes móviles y usando guantes protectores adecuados;
- pueden producirse vibraciones elevadas, por lo que es necesario respetar los descansos y utilizar guantes antivibraciones.

5.1 Conexión de suministro de aire

Para utilizar correctamente la sierra neumática, respete siempre la presión máxima de 6,2 bar. Suministrar a la herramienta neumática aire limpio y libre de condensación, respetando las condiciones de lubricación explicadas en el punto 4.1.

Una presión demasiado alta o la presencia de humedad en el aire de suministro reduce la vida útil de las piezas mecánicas y puede provocar daños a la herramienta.

5.2 Iniciar/Parar

Para poner en marcha la sierra para metales, después de haberla preparado según las instrucciones del apartado 4.1 y siguientes, agarre firmemente el mango Fig. B3/C3 sin presionar el gatillo Fig. B1/C1 y conecte el aire comprimido.

Luego sostenga firmemente la sierra para metales y enciéndala empujando el seguro del gatillo Fig. B2/C2 hacia adelante, presionando completamente el gatillo Fig. B1/C1 durante el tiempo necesario para realizar el trabajo.

Cuando se suelta el gatillo, en menos de 5 segundos, la lijadora se detendrá automáticamente.

Utilizando el regulador Fig. B7/C7 es posible ajustar la velocidad de rotación que viene calibrada de fábrica al valor máximo disponible.



¡ADVERTENCIA! Por razones de seguridad, desconecte la línea de aire comprimido de la sierra cuando no esté en uso.



¡PELIGRO! Sin embargo, siempre se debe desconectar el aire comprimido de la sierra para metales antes de realizar cualquier control y/o sustituir el accesorio aplicado a la propia sierra para metales.

6. MANTENIMIENTO



¡ADVERTENCIA! Antes de cualquier verificación o ajuste, desconecte el tubo de aire comprimido y asegúrese de que el seguro del gatillo esté activado Fig. B2/C2.

El mantenimiento de rutina puede ser realizado por un operador experto.

El control que se debe realizar después de cada actividad de trabajo con la sierra para metales y por tanto antes de volver a utilizarla es el relativo al buen bloqueo de la hoja de la sierra para metales y a su desgaste.

Por lo tanto, asegúrese siempre de que no se afloje la posición de bloqueo de la hoja de sierra para metales. Dado que la cuchilla es un componente sujeto a un gran desgaste, es importante comprobar siempre que esté intacta. Si es necesario sustituirlo siguiendo la información y consejos indicados por el proveedor correspondiente.

Por razones de seguridad, sigue siendo necesario sustituir la hoja de la sierra para metales tan pronto como se produzcan grietas, roturas, deformaciones o dientes dañados hasta el punto de que puedan desprenderse durante el uso.

Limpiar periódicamente la sierra para metales y durante la fase de limpieza realizar siempre un control visual para detectar posibles roturas o problemas relacionados con la integridad de todas sus piezas.

Retire el polvo con un trapo o un cepillo de cerdas suaves.

Mantenga el mango limpio y libre de restos de

aceite. No rocíe ni moje la sierra con agua. No utilice líquidos inflamables, detergentes o disolventes diversos, podría dañar irreparablemente la herramienta.

En el interior de la conexión de aire comprimido Fig. B5 se encuentra un filtro de malla que debe limpiarse de posibles cuerpos extraños sin forzar ni dañar la carcasa ni la propia malla.

Si no se utiliza una unidad de filtro lubricante en el sistema de aire comprimido, antes y después de su uso y cada 30 minutos de uso, agregue unas gotas de aceite lubricante específico para herramientas neumáticas ISO 32, directamente dentro de la conexión de aire Fig. B5/C5.

Para un uso continuo y muy frecuente es importante realizar un mantenimiento después de cada uso, mientras que si se utiliza con poca o muy baja frecuencia se debe realizar un mantenimiento al menos cada 6 meses.

Siempre revise toda la sierra en busca de roturas, deformaciones, grietas, dobleces, aplastamientos, desgaste y corrosión.

Compruebe con frecuencia la presión del suministro de aire comprimido. Valores demasiado bajos de aire comprimido no garantizan el correcto funcionamiento de la sierra para metales y valores demasiado altos pueden dañarla. Consulte los valores de la placa de datos.

Registre siempre los controles realizados y las posibles reparaciones.

Las intervenciones relativas al funcionamiento, si no dependen del mantenimiento ordinario de la sierra para metales, deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado, contactando con el centro de reparación autorizado.

7. ELIMINACIÓN

Para proteger el medio ambiente, proceda según las leyes vigentes en el país en el que se encuentra.

Cuando la herramienta ya no se pueda utilizar o reparar, llévela junto con su embalaje a un punto de recogida para su reciclaje.

(DE)



AUFMERKSAMKEIT! LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIESES PNEUMATISCHE WERKZEUG VERWENDEN!

GERADE PNEUMATISCHE SÄGE

Hinweis: Im folgenden Text wird der Begriff „Bügelsäge“ verwendet.

1. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Bügelsäge ist für Schneidarbeiten an Karosserien aus Stahlblech konzipiert, auch für schwere und langlebige Einsätze. Der Griff ist für die Einhandbedienung optimiert und für eine komfortable Handhabung gummiert. Die Griffbeschichtung überträgt die Kälte der Druckluft nicht und ist rutschfest.

WARNUNG! Für den Betrieb benötigt die Bügelsäge eine Versorgung mit geölter Druckluft, die dem optimalen Maximalwert von 6,2 bar entspricht.

2. TECHNISCHE DATEN

2.1 TYPENSCHILD (Abb. A)

Die wichtigsten Daten zum Einsatz und zur Leistung der Bügelsäge sind auf dem Typenschild mit folgender Bedeutung zusammengefasst.

- 1 - Name und Adresse des Herstellers.
- 2 - Modellname.
- 3 - Chargennummer mit Herstellungsjahr.
- 4 - Druckluftsymbol.
- 5 - Nenndruck.
- 6 - Luftverbrauchssymbol.
- 7 - Durchschnittlicher Luftverbrauch.
- 8 - Symbol für freie Geschwindigkeit.
- 9 - Freie Nenngeschwindigkeit.
- 10 - Sicherheitssymbole.

Hinweis: Das gezeigte Beispiel soll die Bedeutung der Symbole und Abbildungen verdeutlichen; Die genauen Werte der technischen Daten der in Ihrem Besitz befindlichen Bügelsäge müssen Sie direkt auf dem Typenschild der Bügelsäge finden.

2.2 WEITERE TECHNISCHE DATEN

		Mod. Basic	Mod. Heavy duty
Spannungsversorgung		Geschmierte Druckluft	Geschmierte Druckluft
Betriebsdruck		6,2 bar	6,2 bar
maximaler Druck		6,2 bar	6,2 bar
Luftanschluss		G1/4"	G1/4"
Durchschnittlicher Luftverbrauch		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Schüsse pro freie Minute		9000 RPM	5000 RPM
Gewicht		0,5 kg	1,1 kg
Bügelsägensschlag		10 mm	10 mm
Länge		235 mm	249 mm
Ebene klangvoll	Schallleistung	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Schalldruck	79,9 dB(A)	86 dB(A)

Abmessung Druckluftschlauch		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrationen	Vibrationsniveau	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Unsicherheit	k=1,65 m/s ²	k=0,61 m/s ²

3. BESCHREIBUNG DER SÄGE

Mod. Basic (Abb. B)

Mod. Heavy duty (Abb. C)

- 1 - Start-/Stopp-Trigger.
- 2 - Abzugssicherung.
- 3 - Griff.
- 4 - Bügelsäge.
- 5 - G1/4-Zoll-Luftanschluss (6,2 bar).
- 6 - Schutzkappe für den Luftanschluss.
- 7 - Geschwindigkeitsregler.
- 8 - Zugang zur Bügelsägenfreigabe (Mod. Basic).
- 9 - Befestigungen für Arbeitsanleitung (Mod. Basic).
- 10 - Sägewerkzeuge und Arbeitsanleitung (Mod. Basic).
- 11 - Bügelsägenwerkzeug (Mod. Heavy Duty).

3.1 ZUBEHÖR (Abb. E)

Mod. Basic

- 1 - Bügelsäge 24 Zähne.
- 2 - Bügelsäge 32 Zähne (zusammengebaut).
- 3 - Kurze Arbeitsanleitung.
- 4 - Lange Arbeitsanleitung (montiert).

Mod. Heavy duty

- 5 - Bügelsäge 24 Zähne.
- 6 - Bügelsäge 32 Zähne.
- 7 - Feilen.

4. INSTALLATION UND SICHERHEIT

 **WARNUNG! FÜHREN SIE ALLE VORBEREITUNGSARBEITEN DER HIGSAGEN MIT FACHFÜHRENDEM ODER QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCH. FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB DIESES PNEUMATISCHEN WERKZEUGS IST DIE KORREKTE MONTAGE DER TEILE, AUS DENEN ES BESTEHT, UND DIE EINHALTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEgebenEN SICHERHEITSHINWEISE VORAUSGESETZT.**

 **WARNUNG! Beachten Sie die Symbole auf der Bügelsäge, die Symbole zur allgemeinen Vorsicht beim Umgang mit der Bügelsäge und das Typenschild mit Angaben zu den korrekten Gebrauchswerten der Bügelsäge.**

4.1 INBETRIEBNAHME

 **AUFMERKSAMKEIT! Benutzen Sie die Bügelsäge nicht in Umgebungen mit potenziell explosiver Atmosphäre, da Funken entstehen können, die Staub, Dämpfe oder Gase entzünden könnten.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Vermeiden Sie den Kontakt mit spannungsführenden Geräten, da das Druckluftwerkzeug nicht isoliert ist.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Achten Sie auf rutschige Oberflächen und die Hydraulikschläuche der Druckluftleitung, denn Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen für Unfälle am Arbeitsplatz.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Stellen Sie sicher, dass keine Elektrokabel, Gasleitungen usw. vorhanden sind, deren Beschädigung durch die Verwendung der Bügelsäge eine Gefahr darstellen könnte.**



AUFMERKSAMKEIT! Stelle sicher

das:

- Rund um den Arbeitsbereich ist ein großer, hindernisfreier Arbeitsbereich vorhanden.
- Der freie Zugang zum Arbeitsbereich wird verhindert.
- Es gibt eine gute Beleuchtung.
- Der Arbeitsbereich ist gut belüftet, um einen Luftaustausch zu ermöglichen, oder mit einer Absaugung zur Zwangsabsaugung von Staub ausgestattet.

4.1.1 Druckluftleitung (Abb. F)

 **AUFMERKSAMKEIT! Die Druckluftversorgungsleitung muss mit einem Druckregler mit Manometer ausgestattet sein, der zur Regulierung des Drucks der in das Werkzeug eintretenden Luft erforderlich ist. Der Druckluftversorgungsdruck darf den für den Betrieb der Bügelsäge maximal zulässigen Wert nicht überschreiten, siehe technische Daten.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Die Versorgungsleitung muss über ein Absperrventil verfügen, das im Notfall aktiviert werden kann.**

Die Druckluftversorgungsleitung muss aus einer Schmierfilterbaugruppe bestehen, die zwischen dem Versorgungspunkt und dem Lufteinlassanschluss des Werkzeugs positioniert ist. Das Werkzeug muss nämlich ständig mit einem für pneumatische Werkzeuge kalibrierten Mikronebelöler geschmiert werden, der hochwertiges Mineralschmieröl speziell für die Verwendung mit pneumatischen Werkzeugen verwendet.

Bei Verwendung einer ungeölte Druckluftleitung ist es erforderlich, Schmieröl für pneumatische Werkzeuge manuell und periodisch, in der Regel alle 30 Arbeitsminuten, über die Luftkupplung Abb. B5/C5 direkt in das Werkzeug einzuleiten.

Die Druckluftversorgungsleitung darf nicht direkt an die Werkzeugkupplung angeschlossen werden, sondern es muss ein Stück flexibler Schlauch zwischen Werkzeug und Hauptleitung platziert werden, außer beim Heavy Duty-Modell, das bereits mit einem am Werkzeug angeschlossenen flexiblen Schlauch ausgestattet ist. Die Länge dieses Stücks muss größer als 500 mm sein. Abb. G. Bringen Sie dann eine geeignete Druckluftkupplung am 1/4" G-Luftanschluss der Bügelsäge an Abb. B5/C5.

4.1.2 Montage/Austausch des Bügelsägeblattes

Mod. Basic (Abb. D1)

 **WARNUNG! Achten Sie beim Zusammenbau/Austausch des Bügelsägeblattes darauf, dass keine Druckluft an das Werkzeug angeschlossen ist.**

- Schraube (1) herausdrehen und Fach (2) drehen.
- Lösen Sie die beiden gegenüberliegenden Madenschrauben (3), mit denen das Bügelsägeblatt befestigt ist.
- Entfernen Sie das Messer (4).
- Setzen Sie anschließend das neue Messer bis zum Anschlag ein und führen Sie die Punkte 1 bis 3 in umgekehrter Reihenfolge durch. Achten Sie dabei darauf, die beiden

Madenschrauben gleichmäßig und fest anzuziehen.

Mod. Heavy duty (Abb. D2)



WARNUNG! Stellen Sie beim Zusammenbau/Austausch des Bügelsägeblattes sicher, dass keine Druckluft an das Werkzeug angeschlossen ist.

- Lösen Sie die beiden gegenüberliegenden Madenschrauben (1), mit denen das Bügelsägeblatt befestigt ist.
- Entfernen Sie das Messer (2).
- Setzen Sie anschließend das neue Messer bis zum Anschlag ein und führen Sie die Punkte 1 bis 2 in umgekehrter Reihenfolge durch. Achten Sie dabei darauf, die beiden Madenschrauben gleichmäßig und fest anzuziehen.

HINWEIS: Beim Verwenden und Ersetzen der Feilen muss das gleiche Verfahren durchgeführt werden.

4.1.3 Montage/Austausch der Arbeitsführung (Abb. D3)



WARNUNG! Achten Sie beim Zusammenbau/Austausch des Bügelsägeblattes darauf, dass keine Druckluft an das Werkzeug angeschlossen ist.

- Lösen Sie die beiden gegenüberliegenden Dübel (1), mit denen die Arbeitsführung befestigt ist.
- Ziehen Sie die Führung (2) heraus.
- Führen Sie anschließend die neue Führung bis zum Anschlag ein und führen Sie die Punkte 1 bis 2 in umgekehrter Reihenfolge durch. Achten Sie dabei darauf, die beiden Dübel gleichmäßig und fest anzuziehen.

5. VERWENDUNG



WARNUNG! Vor dem Starten der Säge ist das Tragen einer Augenschutzbrille, eines Gehörschutzes, Handschuhen, einer Maske und angemessener Sicherheitsschuhe obligatorisch.

Nach einer spezifischen Analyse der täglichen Vibrationsbelastung des Hand-Arm-Systems ist außerdem die Verwendung von Anti-Vibrations-Handschuhen erforderlich.



WARNUNG! Achten Sie beim Einsatz der Bügelsäge darauf, dass sich niemand in die Nähe Ihres Arbeitsbereichs begibt.



GEFAHR! Es ist sehr wichtig, die Sicherheitshinweise zur Verwendung der genannten Schutzsysteme zu beachten. Tragen Sie immer Arbeitskleidung, die auf Ihre Arbeitstätigkeit abgestimmt ist. Um zu vermeiden, dass Sie sich in der Bewegung der an der Bügelsäge befestigten Zubehörteile verfangen, tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuck. Lange Haare müssen zusammengebunden werden. Generell dürfen sich in Ihrer Arbeitskleidung keine Teile befinden, die sich in der Hin- und Herbewegung des Bügelsägenzubehörs verfangen könnten.

Bei Verwendung der Bügelsäge:

- Loses Material und Funken können in die Augen und den Körper des Bedieners geschleudert werden. Tragen Sie daher eine geeignete Schutzmaske und eine Schutzbrille.
- Da es viel Lärm gibt, müssen Gehörschutz-

Kopfhörer getragen werden.

- Es besteht die Gefahr von Schnitten und Abschürfungen. Halten Sie daher einen Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich ein, berühren Sie keine beweglichen Teile und tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.
- Es können starke Vibrationen auftreten, deshalb ist es notwendig, Ruhepausen einzuhalten und Anti-Vibrations-Handschuhe zu tragen.

5.1 Luftversorgungsanschluss

Um die pneumatische Säge richtig zu verwenden, beachten Sie immer den maximalen Druck von 6,2 bar. Versorgen Sie das Druckluftwerkzeug mit sauberer, kondensationsfreier Luft und beachten Sie dabei die in Punkt 4.1 erläuterten Schmierbedingungen.

Zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zuluft verkürzen die Lebensdauer mechanischer Teile und können zu Schäden am Werkzeug führen.

5.2 Starten/Stoppen

Um die Bügelsäge zu starten, nachdem Sie sie gemäß den Anweisungen in Abschnitt 4.1 ff. vorbereitet haben, fassen Sie den Griff Abb. B3/C3 fest, ohne den Auslöser Abb. B1/C1 zu drücken, und schließen Sie die Druckluft an.

Halten Sie dann die Bügelsäge fest und starten Sie sie, indem Sie die Abzugsicherung Abb. B2/C2 nach vorne drücken und dabei den Abzug Abb. B1/C1 für die für die auszuführenden Arbeiten erforderliche Zeit vollständig durchdrücken.

Wenn der Auslöser losgelassen wird, stoppt der Schleifer in weniger als 5 Sekunden automatisch.

Mit dem Regler Abb. B7/C7 ist es möglich, die werkseitig kalibrierte Drehzahl auf den maximal verfügbaren Wert einzustellen.



WARNUNG! Trennen Sie aus Sicherheitsgründen die Druckluftleitung von der Säge, wenn diese nicht verwendet wird.



GEFAHR! Allerdings muss die Druckluft immer von der Bügelsäge getrennt werden, bevor Kontrollen durchgeführt und/oder das Zubehör an der Bügelsäge selbst ausgetauscht wird.

6. WARTUNG



WARNUNG! Trennen Sie vor allen Kontrollen oder Einstellungen die Druckluftleitung und stellen Sie sicher, dass die Abzugssicherung eingerastet ist Abb. B2/C2.

Die routinemäßige Wartung kann vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Kontrolle, die nach jeder Arbeit mit der Bügelsäge und damit vor der erneuten Verwendung durchgeführt werden muss, betrifft die gute Blockierung des Bügelsägeblattes und seinen Verschleiß.

Achten Sie daher stets darauf, dass sich die Arretierposition des Bügelsägeblattes nicht löst. Da es sich bei der Klinge um ein stark beanspruchtes Bauteil handelt, ist es wichtig, stets auf ihre Unversehrtheit zu achten. Ersetzen Sie es bei Bedarf entsprechend den Informationen und Ratschlägen des jeweiligen Lieferanten.

Aus Sicherheitsgründen ist es dennoch notwendig, das Bügelsägeblatt auszutauschen, sobald Risse, Brüche, Verformungen oder Zähne so stark beschädigt sind, dass sie sich während des Gebrauchs lösen können.

Reinigen Sie die Bügelsäge regelmäßig und führen Sie während der Reinigungsphase immer eine Sichtprüfung durch, um etwaige Brüche oder Probleme im Zusammenhang mit der Unversehrtheit aller Teile festzustellen.

Staub mit einem Lappen oder einer weichen Bürste entfernen.

Halten Sie den Griff sauber und frei von Ölsprüngen. Besprüngen oder befeuchten Sie die Säge nicht mit Wasser.

Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten, Reinigungsmittel oder verschiedene Lösungsmittel, da Sie das Werkzeug irreparabel beschädigen könnten.

Im Druckluftanschluss Abb. B5 befindet sich ein Netzfilter, der von Fremdkörpern gereinigt werden muss, ohne das Gehäuse oder das Netz selbst zu beschädigen.

Wenn im Druckluftsystem keine Schmierfiltereinheit verwendet wird, geben Sie vor und nach dem Gebrauch sowie alle 30 Minuten ein paar Tropfen Schmieröl für ISO 32-Druckluftwerkzeuge direkt in den Luftanschluss Abb. B5/C5.

Bei kontinuierlichem und sehr häufigem Gebrauch ist es wichtig, nach jedem Gebrauch eine Wartung durchzuführen. Bei seltener oder sehr seltener Verwendung muss die Wartung mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Überprüfen Sie stets die gesamte Säge auf Brüche, Verformungen, Risse, Verbiegungen, Quetschungen, Abnutzung und Korrosion.

Überprüfen Sie häufig den Druck der Druckluftversorgung. Zu niedrige Druckluftwerte garantieren nicht die korrekte Funktion der Bügelsäge und zu hohe Werte können diese beschädigen. Beachten Sie die Werte auf dem Typenschild.

Notieren Sie stets die durchgeführten Kontrollen und etwaigen Reparaturen.

Eingriffe in Bezug auf die Funktionalität dürfen, wenn sie nicht von der normalen Wartung der Bügelsäge abhängig sind, ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden, das sich an die autorisierte Reparaturwerkstatt wendet.

7. ENTSORGUNG

Um die Umwelt zu schützen, richten Sie sich nach den geltenden Gesetzen des Landes, in dem Sie sich befinden.

Wenn das Werkzeug nicht mehr verwendbar oder reparierbar ist, bringen Sie es und seine Verpackung zum Recycling zu einer Sammelstelle.

(RU)



ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ПРЯМАЯ ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ПИЛА

Примечание: в дальнейшем тексте будет использоваться термин «ножовка».

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.

Ножовка предназначена для резки кузовов из листовой стали, даже при тяжелых и длительных условиях эксплуатации. Рукоятка оптимизирована для использования одной рукой и имеет прорезиненное покрытие для удобства использования. Покрытие ручки не пропускает холод сжатого воздуха и не скользит.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для своей работы ножовка требует подачи смазанного сжатого воздуха, соответствующего оптимальному максимальному значению 6,2 бар.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 ТАБЛИЧКА ДАННЫХ (рис. А)

Основные данные, касающиеся использования и производительности ножовки, обобщены на табличке с техническими характеристиками со следующим значением.

- 1 - Название и адрес производителя.
- 2 - Название модели.
- 3 - Номер партии с годом изготовления.
- 4 - Символ сжатого воздуха.
- 5 - Номинальное давление.
- 6 - Символ расхода воздуха.
- 7 - Средний расход воздуха.
- 8 - Символ свободной скорости.
- 9 - Свободная номинальная скорость.
- 10 - Символы безопасности.

Примечание. Показанный пример поясняет значение символов и цифр; Точные значения технических данных имеющейся у вас ножовки необходимо найти непосредственно на паспортной табличке ножовки.

2.2 ПРОЧИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	Мод. Basic	Мод. Heavy duty
Питание	Воздух сжатый промасленный	Воздух сжатый промасленный
Рабочее давление	6,2 бар	6,2 бар
Максимальное давление	6,2 бар	6,2 бар
Воздушное соединение	G1/4"	G1/4"
Средний расход воздуха	113 л/мин (6,2 бар)	113 л/мин (6,2 бар)
Ударов за свободную минуту	9000 об/мин	5000 об/мин
Масса	0,5 кг	1,1 кг
Ход ножовки	10 мм	10 мм
Длина	235 мм	249 мм

Уровень звонкий	Звуковая мощность	89,9 дБ(А)	96,17 дБ(А)
	Звуковое давление	79,9 дБ(А)	86 дБ(А)
Размер воздушного шланга		10 мм (3/8)	10 мм (3/8)
Вибрации	Уровень вибрации	12,59 м/с ²	4,21 м/с ²
	Погрешность	k=1,65 м/с ²	k=0,61 м/с ²

3. ОПИСАНИЕ ПИЛЫ

Мод. Basic (рис. В)

Мод. Heavy Duty (рис. С)

- 1 - Триггер пуска/останова.
- 2 - Безопасность срабатывания.
- 3 - Ручка.
- 4 - Ножовка.
- 5 - подключение воздуха G1/4" (6,2 бар).
- 6 - Защитный колпачок для подключения воздуха.
- 7 - Регулятор скорости.
- 8 - Доступ к выпуску ножовки (Мод. Basic).
- 9 - Крепление для рабочей направляющей (Мод. Basic).
- 10 - Пильные инструменты и руководство по работе (Мод. Basic).
- 11 - Инструмент «Ножовка» (Мод. Heavy Duty).

3.1 АКЦЕССУАРЫ (рис. Е)

мод. Basic

- 1 - Ножовка на 24 зуба.
- 2 - Ножовка на 32 зуба (В сборе).
- 3 - Краткое рабочее руководство.
- 4 - Длинная рабочая направляющая (в сборе).

мод. Heavy duty

- 5 - Ножовка на 24 зуба.
- 6 - Ножовка на 32 зуба.
- 7 - Напильник.

4. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ ПИЛЫ ВЫПОЛНЯЙТЕ С ЭКСПЕРТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ. БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ЗАВИСИТ ПРИ ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКЕ ЕГО ЧАСТЕЙ И СОБЛЮЖДЕНИИ ИНСТРУКЦИЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обратите внимание на символы на ножовке, символы, относящиеся к общему вниманию при использовании ножовки, и табличку с техническими данными, содержащую информацию о правильных значениях использования ножовки.

4.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ВНИМАНИЕ! Не используйте ножовку в потенциально взрывоопасных средах, поскольку могут образоваться искры, которые могут воспламенить пыль, пары или газы.

ВНИМАНИЕ! Избегайте контакта с оборудованием под напряжением, поскольку пневматический инструмент не изолирован.



ВНИМАНИЕ! Обратите внимание на скользкие поверхности и гидравлические шланги линии сжатого воздуха, ведь поскользывания, спотыкания и падения являются основными причинами несчастных случаев на производстве.



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что нет электрических кабелей, газовых труб и т. д., которые могут представлять опасность в случае повреждения ножовкой.



ВНИМАНИЕ! Убедись в том, что:

- вокруг рабочей зоны обеспечивается большая свободная от препятствий рабочая зона.
- свободный доступ в рабочую зону исключен.
- хорошее освещение.
- рабочее место хорошо вентилируется для обеспечения воздухообмена или оборудовано вытяжкой для принудительного удаления пыли.

4.1.1 Линия сжатого воздуха (РИС. F)



ВНИМАНИЕ! Линия подачи сжатого воздуха должна быть оборудована регулятором давления с манометром, необходимым для регулирования давления воздуха, поступающего в инструмент. Давление подачи сжатого воздуха не должно превышать максимальное значение, разрешенное для работы ножовки, см. технические данные.



ВНИМАНИЕ! Линия подачи должна иметь запорный клапан, который можно активировать в случае возникновения чрезвычайной ситуации. Линия подачи сжатого воздуха должна состоять из узла масляного фильтра, расположенного между точкой подачи и впускным патрубком инструмента. Фактически, инструмент необходимо постоянно смазывать с помощью масленки с микрораспылением, откалиброванной для пневматических инструментов, в которой используется качественное минеральное смазочное масло, специально предназначенное для использования с пневматическими инструментами.

При использовании линии сжатого воздуха без смазки необходимо вручную и периодически, обычно каждые 30 минут работы, подавать смазочное масло для пневматических инструментов непосредственно в инструмент через пневматическую муфту Рис. B5/C5.

Линию подачи сжатого воздуха нельзя подсоединять непосредственно к муфте инструмента, а между инструментом и основной линией необходимо проложить кусок гибкого шланга, за исключением модели Heavy Duty, которая уже оснащена гибким шлангом, подсоединенным к инструменту. такой же. Длина этой детали должна быть больше 500 мм (рис. G). Затем подсоедините подходящую пневматическую муфту к воздушному соединению 1/4 дюйма G ножовки (рис. B5/C5).

4.1.2 Сборка/замена ножовочного полотна Мод. Basic (рис. D1)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сборке/замене ножовочного полотна убедитесь, что к инструменту не подведен сжатый воздух.

- Отвинтите винт (1) и поверните отсек (2).
- Отвинтите два противоположных установочных винта (3), которые удерживают ножовочное полотно на месте.
- Снимите лезвие (4).
- Затем вставьте новое лезвие до упора и выполните пункты 1–3 в обратном порядке, стараясь равномерно и надежно затянуть два установочных винта.

Мод. Heavy Duty (рис. D2)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сборке/замене ножовочного полотна следите за тем, чтобы к инструменту не подавалась сжатый воздух.

- Отвинтите два противоположных установочных винта (1), которые удерживают ножовочное полотно на месте.
- Снимите лезвие (2).
- Затем вставьте новое лезвие до упора и выполните пункты 1–2 в обратном порядке, стараясь равномерно и надежно затянуть два установочных винта.

ПРИМЕЧАНИЕ: ту же процедуру необходимо выполнить при использовании и замене напильник.

4.1.3 Сборка/замена рабочей направляющей (рис. D3)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сборке/замене ножовочного полотна следите за тем, чтобы к инструменту не подавалась сжатый воздух.

- Отвинтите два противоположных дюбеля (1), которые фиксируют рабочую направляющую.
- Извлеките направляющую (2).
- Затем вставьте новую направляющую до упора и выполните пункты 1–2 в обратном порядке, стараясь равномерно и надежно затянуть два дюбеля.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед запуском пилы обязательно наденьте защитные очки, наушники, перчатки, маску и подходящую защитную обувь.

Также необходимо использовать антивибрационные перчатки после специального анализа уровня ежедневного воздействия вибрации на систему «кость-рука».



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании ножовки следите за тем, чтобы никто не приближался к вашему рабочему месту.



ОПАСНОСТЬ! Очень важно соблюдать инструкции по технике безопасности, касающиеся использования упомянутых систем защиты. Всегда носите рабочую одежду, предназначенную для вашей рабочей деятельности. Чтобы не попасть в движение принадлежностей, прикрепленных к ножовке, не носите свободную одежду и украшения, длинные волосы необходимо завязывать. В целом, в вашей рабочей одежде не должно быть

частей, которые могли бы попасть в возвратно-поступательное движение принадлежностей ножовки.

При использовании ножовки:

- в глаза и тело оператора могут попасть сыпучие материалы и искры, поэтому надевайте подходящую защитную маску и очки;
- очень шумно, поэтому необходимо носить наушники с защитой органов слуха;
- существует риск порезов и истирания, поэтому соблюдайте безопасную дистанцию от рабочей зоны, не прикасайтесь к движущимся частям и надевайте соответствующие защитные перчатки;
- возможны сильные вибрации, поэтому необходимо соблюдать перерывы для отдыха и носить антивибрационные перчатки.

5.1 Подключение подачи воздуха

Для правильного использования пневматической пилы всегда соблюдайте максимальное давление 6,2 бар. Подавайте в пневматический инструмент чистый воздух без конденсата, соблюдая условия смазки, указанные в пункте 4.1.

Слишком высокое давление или наличие влаги в приточном воздухе сокращает срок службы механических частей и может привести к поломке инструмента.

5.2 Запуск/остановка

Чтобы запустить ножовку, подготовив ее в соответствии с инструкциями раздела 4.1 и последующих, крепко возьмитесь за рукоятку Рис. B3/C3, не нажимая на курок Рис. B1/C1, и подключите сжатый воздух.

Затем крепко удерживайте ножовку и запустите ее, нажав вперед предохранительный спусковой крючок Рис. B2/C2, полностью нажав спусковой крючок Рис. B1/C1 на время, необходимое для выполнения работы.

Когда курок будет отпущен, менее чем через 5 секунд шлифовальная машина автоматически остановится.

С помощью регулятора Рис. B7/C7 можно отрегулировать скорость вращения, откалиброванную на заводе, до максимально доступного значения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях безопасности отсоединяйте линию сжатого воздуха от пилы, когда она не используется.



ОПАСНОСТЬ! Однако перед проведением каких-либо проверок и/или заменой принадлежностей, прилагаемых к самой ножовке, всегда необходимо отключать сжатый воздух от ножовки.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед проведением каких-либо проверок или регулировок отсоедините трубку сжатого воздуха и убедитесь, что предохранитель спускового крючка включен (рис. B2/C2).

Плановое техническое обслуживание может выполнять опытный оператор.

Проверка, которую необходимо проводить после каждой работы с ножовкой и, следовательно, перед ее повторным использованием, заключается в проверке

хорошей блокировки ножовочного полотна и его износа.

Поэтому всегда следите за тем, чтобы фиксирующее положение ножовочного полотна не было ослаблено. Поскольку лезвие является компонентом, подверженным сильному износу, важно всегда проверять его целостность. При необходимости замените его, следуя информации и рекомендациям соответствующего поставщика.

В целях безопасности все равно необходимо заменить ножовочное полотно, как только трещины, поломки, деформации или зубья повреждаются до такой степени, что могут оторваться в процессе эксплуатации.

Регулярно очищайте ножовку и на этапе очистки всегда выполняйте визуальный осмотр для выявления любых поломок или проблем, связанных с целостностью всех ее частей.

Удалите пыль тряпкой или щеткой с мягкой щетиной.

Держите ручку чистой и свободной от следов масла. Не распыляйте и не смачивайте пилу водой.

Не используйте легковоспламеняющиеся жидкости, моющие средства и различные растворители, вы можете непоправимо повредить инструмент.

Внутри патрубка подачи сжатого воздуха (рис. B5) находится сетчатый фильтр, который необходимо очистить от посторонних предметов, не прилагая усилий и не повреждая корпус или саму сетку.

Если в системе сжатого воздуха не используется смазочный фильтр, до и после использования, а также каждые 30 минут использования, добавляйте несколько капель смазочного масла, предназначенного для пневматических инструментов ISO 32, непосредственно в воздушное соединение Рис. B5/C5.

При постоянном и очень частом использовании важно проводить техническое обслуживание после каждого использования, а при использовании с низкой или очень низкой частотой техническое обслуживание необходимо проводить не реже одного раза в 6 месяцев.

Всегда проверяйте всю пилу на наличие поломок, деформаций, трещин, изгибов, смятий, износа и коррозии.

Часто проверяйте давление подачи сжатого воздуха. Слишком низкие значения сжатого воздуха не гарантируют корректную работу ножовки, а слишком высокие значения могут ее повредить. См. значения на табличке технических данных.

Всегда записывайте выполненные проверки и любые ремонтные работы.

Вмешательства, связанные с функциональностью, если они не зависят от обычного технического обслуживания ножовки, должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обратившимся в авторизованный ремонтный центр.

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды действуйте согласно законам, действующим в стране, в которой вы находитесь.

Если инструмент больше не пригоден к использованию или ремонту, отнесите его и его упаковку в пункт сбора для переработки.

(PT)



ATENÇÃO! ANTES DE USAR ESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA, LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

SERRA PNEUMÁTICA RETA

Observação: o termo “serra” será utilizado no texto a seguir.

1. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

A serra foi projetada para trabalhos de corte em carrocerias de chapa de aço, mesmo para usos pesados e duradouros. A alça é otimizada para uso com uma mão e é revestida de borracha para um manuseio confortável. O revestimento do cabo não transmite o frio do ar comprimido e é antiderrapante.



AVISO! Para o seu funcionamento, a serra necessita de um fornecimento de ar comprimido lubrificado correspondente ao valor máximo ideal de 6,2 bar.

2. DADOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DADOS (Fig. A)

Os principais dados relativos ao uso e desempenho da serra estão resumidos na placa de características com o seguinte significado.

- 1 - Nome e endereço do fabricante.
- 2 - Nome do modelo.
- 3 - Número do lote com ano de fabricação.
- 4 - Símbolo de ar comprimido.
- 5 - Pressão nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de ar.
- 7 - Consumo médio de ar.
- 8 - Símbolo de velocidade livre.
- 9 - Velocidade nominal livre.
- 10 - Símbolos de segurança.

Nota: O exemplo apresentado é indicativo do significado dos símbolos e figuras; os valores exatos dos dados técnicos da serra que você possui devem ser encontrados diretamente na placa de dados da serra.

2.2 OUTROS DADOS TÉCNICOS

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Alimentação		Ar comprimido lubrificado	Ar comprimido lubrificado
Pressão de operação		6,2 bar	6,2 bar
Pressão máxima		6,2 bar	6,2 bar
Conexão aérea		G1/4"	G1/4"
Consumo médio de ar		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Tiros por minuto livre		9000 RPM	5000 RPM
Peso		0,5 kg	1,1 kg
Golpe de serra		10 mm	10 mm
Comprimento		235 mm	249 mm
Nível sonoro	Potência sonora	89,9dB(A)	96,17dB(A)
	Pressão sonora	79,9dB(A)	86dB(A)
Tamanho da mangueira de ar		10mm (3/8)	10mm (3/8)
Vibrações	Nível de vibração	12,59m/s ²	4,21m/s ²
	Incerteza	k = 1,65m/s ²	k = 0,61m/s ²

3. DESCRIÇÃO DA SERRA

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Gatilho de partida/parada.
- 2 - Gatilho de segurança.
- 3 - Alça.
- 4 - Serra.
- 5 - Conexão de ar G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Tampa de proteção da conexão de ar.
- 7 - Regulador de velocidade.
- 8 - Acesso ao lançamento da serra (modelo Básico).
- 9 - Fixações para guia de trabalho (Modelo Básico).
- 10 - Ferramentas de serra e guia de trabalho (Modelo básico).
- 11 - Ferramenta para serra (Mod. Heavy Duty).

3.1 ACESSÓRIOS (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Serrote 24 dentes.
- 2 - Serra 32 dentes (Montada).
- 3 - Breve guia de trabalho.
- 4 - Guia de trabalho longo (Montado).

Mod. Heavy duty

- 5 - Serrote 24 dentes.
- 6 - Serrote 32 dentes.
- 7 - Arquivos.

4. INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

 **AVISO! REALIZE TODAS AS OPERAÇÕES DE PREPARAÇÃO DA SERRA COM PESSOAL ESPECIALIZADO OU QUALIFICADO.**

O BOM FUNCIONAMENTO SEGURO DESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA ESTÁ SUJEITO À CORRETA MONTAGEM DAS PEÇAS QUE A COMPOTEM E AO RESPEITO DAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA CONTIDAS NESTE MANUAL.

 **AVISO! Preste atenção aos símbolos da serra, aos símbolos relativos à atenção geral ao usar a serra e à placa de dados com informações relativas aos valores corretos de uso da serra.**

4.1 COMISSIONAMENTO

 **ATENÇÃO! Não use a serra em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas porque podem ser geradas faíscas que podem inflamar poeira, vapores ou gases.**

 **ATENÇÃO! Evite o contato com equipamentos energizados, pois a ferramenta pneumática não é isolada.**

 **ATENÇÃO! Preste atenção nas superfícies escorregadias e nas mangueiras hidráulicas da linha de ar comprimido, pois escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de acidentes de trabalho.**

 **ATENÇÃO! Certifique-se de que não existem cabos elétricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigo se forem danificados pelo uso da serra.**

 **ATENÇÃO! Certifique-se de que:**

- uma grande área operacional livre de impedimentos é fornecida ao redor da área de trabalho.
- é impedido o livre acesso à área de trabalho.
- há boa iluminação.
- a área de trabalho seja bem ventilada para

permitir a troca de ar ou esteja equipada com um exaustor para a evacuação forçada do pó.

4.1.1 Linha de ar comprimido (FIG. F)

 **ATENÇÃO! A linha de alimentação de ar comprimido deve ser equipada com um regulador de pressão com manômetro necessário para regular a pressão do ar que entra na ferramenta. A pressão de alimentação do ar comprimido não deve ultrapassar o valor máximo permitido para o funcionamento da serra, ver dados técnicos.**

 **ATENÇÃO! A linha de alimentação deve possuir uma válvula de corte que possa ser acionada em caso de emergência.**

A linha de alimentação de ar comprimido deve consistir em um conjunto de filtro lubrificador posicionado entre o ponto de alimentação e a conexão de entrada de ar da ferramenta. Na verdade, a ferramenta deve ser constantemente lubrificada com um lubrificador micro-névoa calibrado para ferramentas pneumáticas, que utiliza óleo lubrificante mineral de qualidade específico para uso com ferramentas pneumáticas.

Se utilizar uma linha de ar comprimido não lubrificada, é necessário introduzir óleo lubrificante para ferramentas pneumáticas diretamente na ferramenta, manualmente e periodicamente, geralmente a cada 30 minutos de trabalho, diretamente na ferramenta através do acoplamento de ar Fig.

A linha de alimentação de ar comprimido não deve ser conectada diretamente ao acoplamento da ferramenta, mas um pedaço de mangueira flexível deve ser colocado entre a ferramenta e a linha principal, exceto no Modelo Heavy Duty que já vem equipado com uma mangueira flexível conectada à ferramenta mesmo. O comprimento desta peça deve ser superior a 500 mm Fig. G. Em seguida, aplique um acoplamento de ar comprimido adequado na conexão de ar 1/4" G da serra Fig. B5/C5.

4.1.2 Montagem/Substituição da lâmina da serra

Mod. Basic (Fig. D1)

 **AVISO! Ao montar/substituir a lâmina da serra, certifique-se de que o ar comprimido não esteja conectado à ferramenta.**

- Desapertar o parafuso (1) e rodar o compartimento (2).
- Desaparafuse os dois parafusos sem cabeça opostos (3) que fixam a lâmina da serra no lugar.
- Retire a lâmina (4).
- Em seguida, insira a nova lâmina até ao batente e execute os pontos 1 a 3 no sentido inverso, tendo o cuidado de apertar os dois parafusos sem cabeça de maneira uniforme e firme.

Mod. Heavy duty (Fig. D2)

 **AVISO! Ao montar/substituir a lâmina da serra, certifique-se de que o ar comprimido não esteja conectado à ferramenta.**

- Desaperte os dois parafusos sem cabeça opostos (1) que fixam a lâmina da serra no lugar.
- Retire a lâmina (2).
- Em seguida, insira a nova lâmina até ao batente e execute os pontos 1 a 2 na ordem

inversa, tendo o cuidado de apertar os dois parafusos sem cabeça de maneira uniforme e firme.

NOTA: o mesmo procedimento deve ser realizado na utilização e substituição dos arquivos

4.1.3 Montagem/Substituição da guia de trabalho (Fig. D3)



AVISO! Ao montar/substituir a lâmina da serra, certifique-se de que o ar comprimido não esteja conectado à ferramenta.

- Desaperte as duas cavilhas opostas (1) que fixam a guia de trabalho.
- Extraia a guia (2).
- Em seguida, insira a nova guia até ao batente e siga os pontos 1 a 2 no sentido inverso, tendo o cuidado de apertar as duas cavilhas de maneira uniforme e firme.

5. USO



AVISO! Antes de iniciar a serra é obrigatório o uso de óculos de proteção ocular, proteção auditiva, luvas, máscara e calçado de segurança adequado.

Também é necessária a utilização de luvas antivibratórias após análise específica do nível de exposição diária às vibrações do sistema mão-braço.



AVISO! Ao usar a serra, certifique-se de que ninguém se aproxime da sua área de trabalho.



PERIGO! É muito importante respeitar as instruções de segurança relativas à utilização dos sistemas de proteção mencionados. Use sempre roupas de trabalho dedicadas à sua atividade laboral. Para evitar ficar preso no movimento dos acessórios presos à serra, não use roupas largas ou joias, os cabelos longos devem estar presos. Em geral, não deve haver peças em sua roupa de trabalho que possam ficar presas no movimento alternativo dos acessórios da serra.

Ao usar a serra:

- materiais soltos e faíscas podem ser lançados em direção aos olhos e ao corpo do operador, portanto use máscara e óculos de proteção adequados;
- há muito ruído, por isso é necessário usar fones de ouvido com proteção auditiva;
- existe risco de cortes e abrasão, portanto mantenha uma distância segura da área de trabalho, não tocando nas partes móveis e usando luvas de proteção adequadas;
- podem ocorrer vibrações elevadas, portanto é necessário observar pausas para descanso e usar luvas antivibratórias.

5.1 Conexão de alimentação de ar

Para utilizar corretamente a serra pneumática, respeite sempre a pressão máxima de 6,2 bar. Alimente a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensação, respeitando as condições de lubrificação explicadas no ponto 4.1.

Pressão muito alta ou presença de umidade no ar fornecido reduz a vida útil das peças mecânicas e pode causar danos à ferramenta.

5.2 Partida/Parada

Para ligar a serra, após prepará-la conforme as instruções do parágrafo 4.1 e seguintes, segure firmemente o cabo Fig. B3/C3 sem pressionar o gatilho Fig. B1/C1 e conecte o ar comprimido.

Em seguida, segure firmemente a serra e ligue-a empurrando o gatilho de segurança Fig. B2/C2 para a frente, pressionando totalmente o gatilho Fig. B1/C1 durante o tempo necessário para a execução do trabalho.

Ao soltar o gatilho, em menos de 5 segundos, a lixadeira irá parar automaticamente.

Através do regulador Fig. B7/C7 é possível ajustar a velocidade de rotação que vem calibrada de fábrica para o valor máximo disponível.



AVISO! Por razões de segurança, desconecte a linha de ar comprimido da serra quando ela não estiver em uso.



PERIGO! Porém, o ar comprimido deve ser sempre desconectado da serra antes de realizar qualquer verificação e/ou substituição do acessório aplicado na própria serra.

6. MANUTENÇÃO



AVISO! Antes de qualquer verificação ou ajuste, desconecte o tubo de ar comprimido e certifique-se de que a segurança do gatilho esteja engatada Fig. B2/C2.

A manutenção de rotina pode ser realizada por um operador especializado.

A verificação que deve ser realizada após cada atividade de trabalho com a serra e, portanto, antes de utilizá-la novamente, é a relativa ao bom bloqueio da lâmina da serra e ao seu desgaste.

Portanto, certifique-se sempre de que não haja afrouxamento da posição de travamento da lâmina da serra. Sendo a lâmina um componente sujeito a grandes desgastes, é importante verificar sempre a sua integridade. Se necessário, substitua-o seguindo as informações e conselhos indicados pelo fornecedor relevante.

Por razões de segurança, ainda é necessário substituir a lâmina da serra assim que fissuras, quebras, deformações ou dentes forem danificados a ponto de poderem se soltar durante o uso.

Limpe a serra regularmente e durante a fase de limpeza faça sempre uma verificação visual para detectar quaisquer quebras ou problemas relacionados com a integridade de todas as suas peças.

Remova a poeira com um pano ou escova de cerdas macias.

Mantenha o cabo limpo e livre de vestígios de óleo. Não borrfie nem molhe a serra com água. Não use líquidos inflamáveis, detergentes ou vários solventes, pois você pode danificar irreparavelmente a ferramenta.

Dentro da conexão de ar comprimido Fig. B5 existe um filtro de malha que deve ser limpo de quaisquer corpos estranhos sem forçar e danificar a carcaça ou a própria malha.

Caso não seja utilizada unidade de filtro lubrificante no sistema de ar comprimido, antes e depois do uso e a cada 30 minutos de uso, adicione algumas gotas de óleo lubrificante específico para ferramentas pneumáticas ISO 32, diretamente dentro da conexão de ar Fig.

Para um uso contínuo e muito frequente é importante realizar a manutenção após cada utilização, enquanto se for utilizado com baixa ou muito baixa frequência a manutenção deve ser realizada pelo menos a cada 6 meses.

Sempre verifique toda a serra quanto a quebras, deformações, rachaduras, dobras, esmagamentos, desgaste e corrosão.

As intervenções relativas à funcionalidade, se não dependerem da manutenção normal da serra, devem ser realizadas exclusivamente por pessoal especializado, contactando o centro de reparação autorizado.

Quando a ferramenta não for mais utilizável ou reparável, leve-a e sua embalagem a um ponto de coleta para reciclagem.




Opmerking: in de volgende tekst wordt de term 'ijzerzaag' gebruikt.

De ijzerzaag is ontworpen voor zaagwerkzaamheden aan carrosserieën van plaatstaal, zelfs voor zwaar en langdurig gebruik. Het handvat is geoptimaliseerd voor gebruik met één hand en is voorzien van een rubberen coating voor comfortabel gebruik. De handgreepcoating geeft de kou van de perslucht niet door en is antislip.



 **WAARSCHUWING!** Voor zijn werking heeft de ijzerzaag een toevoer van gesmeerde perslucht nodig die overeenkomt met de optimale maximale waarde van 6,2 bar.

De belangrijkste gegevens met betrekking tot het gebruik en de prestaties van de ijzerzaag zijn samengevat op het kenmerkenplaatje met de volgende betekenis.

- Let op:** Het getoonde voorbeeld is indicatief voor de betekenis van de symbolen en figuren; de exacte waarden van de technische gegevens van de ijzerzaag die u in uw bezit heeft, vindt u direct op het typeplaatje van de ijzerzaag.

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Voeding		Gesmeerde perslucht	Gesmeerde perslucht
Bedrijfsdruk		6,2 bar	6,2 bar
Maximale druk		6,2 bar	6,2 bar
Luchtaansluiting		G1/4"	G1/4"
Gemiddeld luchtverbruik		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Schoten per vrije minuut		9000 RPM	5000 RPM
Gewicht		0,5 kg	1,1 kg
Een ijzerzaagslag		10 mm	10 mm
Lengte		235 mm	249 mm
Niveau sonoor	Geluidskracht	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Geluidsdruk	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Maat luchtslang		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Trillingen	Trillingsniveau	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Onzekerheid	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

- 1 - Start-/stoptrekker.
- 2 - Activeer de veiligheid.
- 3 - Handgreep.
- 4 - Metaalzaag.
- 5 - G1/4" luchtaansluiting (6,2 bar).
- 6 - Beschermkap luchtaansluiting.
- 7 - Snelheidsregelaar.
- 8 - Toegang tot vrijgave van ijzerzaag (basismodel).
- 9 - Bevestigingen voor werkgeleider (basismodel).
- 10 - Zaaggereedschap en werkhandleiding (basismodel).
- 11 - Metaalzaaggereedschap (Mod. Heavy Duty).

- 1 - Metaalzaag 24 tanden.
- 2 - Metaalzaag 32 tanden (gemonteerd).
- 3 - Korte handleiding.
- 4 - Lange werkgeleider (gemonteerd).

5 - Metaalzaag 24 tanden.
6 - Metaalzaag 32 tanden.
7 - Bestanden.

**DE GOEDE VEILIGE BEDIENING VAN
DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP IS
ONDERWORPEN AAN DE CORRECTE
MONTAGE VAN DE ONDERDELEN waaruit
HET GEREEDSCHAP IS EN HET NALEVEN VAN
DE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES DIE IN DEZE
HANDLEIDING WORDEN GEGEVEN.**



 **WAARSCHUWING!** Let op de symbolen op de ijzerzaag, de symbolen die betrekking hebben op algemene aandacht bij het gebruik van de ijzerzaag en het typeplaatje met informatie

over de juiste gebruikswaarden van de ijzerzaag.

4.1 INGEBRUIKNAME



AANDACHT! Gebruik de ijzerzaag niet in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan die stof, dampen of gasen kunnen doen ontbranden.



AANDACHT! Vermijd contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien het pneumatische gereedschap niet geïsoleerd is.



AANDACHT! Let op gladde oppervlakken en de hydraulische slangen van de persluchtleiding; uitglijden, struikelen en vallen zijn namelijk de belangrijkste oorzaken van ongevallen op de werkplek.



AANDACHT! Zorg ervoor dat er geen elektriciteitskabels, gasleidingen enz. aanwezig zijn die gevaar kunnen opleveren als ze beschadigd raken door het gebruik van de ijzerzaag.



AANDACHT! Zeker weten dat:

- Rondom het werkgebied is een groot werkgebied vrij van belemmeringen voorzien.
- vrije toegang tot het werkgebied wordt verhinderd.
- er is goede verlichting.
- de werkruimte is goed geventileerd om luchtuitwisseling mogelijk te maken of is uitgerust met een afzuiging voor geforceerde afvoer van stof.

4.1.1 Persluchtleiding (FIG. F)



AANDACHT! De persluchttoevoerleiding moet zijn uitgerust met een drukregelaar met een manometer die nodig is om de druk van de lucht die het gereedschap binnenkomt te regelen. De persluchttoevoerdruk mag de maximaal toegestane waarde voor het gebruik van de ijzerzaag niet overschrijden, zie technische gegevens.



AANDACHT! De toevoerleiding moet zijn voorzien van een afsluitklep die in geval van nood kan worden geactiveerd.

De persluchttoevoerleiding moet bestaan uit een smeerfiltersamenstel dat tussen het toevoerpunt en de luchtinlaatfitting van het gereedschap is geplaatst. Het gereedschap moet in feite voortdurend worden gesmeerd met een micro-mist-oliespuit die is gekalibreerd voor pneumatisch gereedschap en die gebruik maakt van hoogwaardige minerale smeeroilie die specifiek is voor gebruik met pneumatisch gereedschap. Bij gebruik van een niet-gesmeerde persluchtleiding is het noodzakelijk om smeeroilie voor pneumatisch gereedschap rechtstreeks in het gereedschap te gieten, handmatig en periodiek, doorgaans elke 30 minuten werk, rechtstreeks in het gereedschap via de luchtkoppeling Afb. B5/C5.

De persluchttoevoerleiding mag niet rechtstreeks op de gereedschapskoppeling worden aangesloten, maar er moet een stuk flexibele slang tussen het gereedschap en de hoofdleiding worden geplaatst, behalve bij het Heavy Duty-model dat al is uitgerust met een flexibele slang die op het gereedschap is aangesloten dezelfde. De lengte van dit stuk

moet groter zijn dan 500 mm Fig. G. Breng vervolgens een geschikte persluchtkoppeling aan op de 1/4" G luchtaansluiting van de ijzerzaag Fig. B5/C5.

4.1.2 Montage/vervanging van ijzerzaagblad Mod. Basic (Fig. D1)



WAARSCHUWING! Zorg er bij het monteren/vervangen van het ijzerzaagblad voor dat er geen perslucht op het gereedschap is aangesloten.

- Schroef (1) losdraaien en compartiment (2) draaien.
- Draai de twee tegenover elkaar liggende stelschroeven (3) los die het ijzerzaagblad op zijn plaats houden.
- Verwijder het mes (4).
- Steek vervolgens het nieuwe mes er zo ver mogelijk in en voer de punten 1 tot en met 3 in omgekeerde volgorde uit, waarbij u erop let dat u de twee stelschroeven gelijkmatig en stevig vastdraait.

Mod. Heavy duty (Fig. D2)



WAARSCHUWING! Zorg er bij het monteren/vervangen van het ijzerzaagblad voor dat er geen perslucht op het gereedschap is aangesloten.

- Draai de twee tegenover elkaar liggende stelschroeven (1) los die het ijzerzaagblad op zijn plaats houden.
- Verwijder het mes (2).
- Steek vervolgens het nieuwe mes er zo ver mogelijk in en voer de punten 1 tot 2 in omgekeerde volgorde uit, waarbij u erop let dat u de twee stelschroeven gelijkmatig en stevig vastdraait.

OPMERKING: dezelfde procedure moet worden uitgevoerd bij het gebruiken en vervangen van de bestanden

4.1.3 Montage/vervanging van werkgeleider (Fig. D3)



WAARSCHUWING! Zorg er bij het monteren/vervangen van het ijzerzaagblad voor dat er geen perslucht op het gereedschap is aangesloten.

- Schroef de twee tegenover elkaar liggende pluggen (1) los waarmee de werkgeleider vastzit.
- Trek de geleider (2) eruit.
- Steek vervolgens de nieuwe geleider zo ver mogelijk in en volg de punten 1 tot 2 in omgekeerde volgorde, waarbij u erop let dat u de twee pluggen gelijkmatig en stevig vastdraait.

5. GEBRUIK



WAARSCHUWING! Voordat u met de zaag begint, is het dragen van een oogbeschermingsbril, gehoorbescherming, handschoenen, een masker en geschikt veiligheidsschoeisel verplicht.

Het is ook noodzakelijk om antitrillingshandschoenen te gebruiken na een specifieke analyse van het niveau van dagelijkse blootstelling aan trillingen voor het hand-armsysteem.



WAARSCHUWING! Zorg er bij het gebruik van de ijzerzaag voor dat niemand in de buurt van uw werkgebied komt.



GEVAAR! Het is zeer belangrijk om de veiligheidsinstructies met betrekking tot het gebruik van de genoemde beveiligingsystemen te

respecteren. Draag altijd werkkleding die geschikt is voor uw werkactiviteit. Om te voorkomen dat u verstrikt raakt in de beweging van de accessoires die aan de ijzerzaag zijn bevestigd, dient u geen losse kleding of sieraden te dragen; lang haar moet worden vastgebonden. Over het algemeen mogen er geen onderdelen in uw werkkleding zitten die verstrikt kunnen raken in de heen en weer gaande beweging van de ijzerzaagaccessoires.

Bij gebruik van de ijzerzaag:

- **los materiaal en vonken kunnen naar de ogen en het lichaam van de bediener worden geslingerd; draag daarom een geschikt beschermend masker en een veiligheidsbril;**
- **er is veel lawaai, daarom is het dragen van een gehoorbeschermende koptelefoon verplicht;**
- **er bestaat risico op snij- en schaafwonden; houd daarom een veilige afstand tot de werkplek aan door bewegende delen niet aan te raken en geschikte beschermende handschoenen te dragen;**
- **er kunnen hoge trillingen optreden, daarom is het noodzakelijk om rustpauzes in acht te nemen en trillingsdempende handschoenen te dragen.**

5.1 Luchttoevoeraansluiting

Om de pneumatische zaag correct te gebruiken, dient u altijd de maximale druk van 6,2 bar te respecteren. Voorzie het pneumatische gereedschap van schone, condensvrije lucht, waarbij u de smeervoorwaarden in acht neemt zoals uiteengezet in punt 4.1.

Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkort de levensduur van mechanische onderdelen en kan schade aan het gereedschap veroorzaken.

5.2 Starten/stoppen

Om de ijzerzaag te starten, nadat u deze hebt voorbereid volgens de instructies in paragraaf 4.1 en volgende, pakt u de handgreep (Fig. B3/C3) stevig vast zonder de trekker (Fig. B1/C1) in te drukken en sluit u de perslucht aan.

Houd vervolgens de ijzerzaag stevig vast en start hem door de trekkerbeveiliging Fig. B2/C2 naar voren te duwen, waarbij u de trekker Fig. B1/C1 volledig ingedrukt houdt gedurende de tijd die nodig is voor de uit te voeren werkzaamheden.

Wanneer de trekker wordt losgelaten, stopt de schuurmachine binnen 5 seconden automatisch.

Met behulp van de regelaar Fig. B7/C7 is het mogelijk om de rotatiesnelheid, die in de fabriek is gekalibreerd, aan te passen aan de maximaal beschikbare waarde.



WAARSCHUWING! Om veiligheidsredenen dient u de persluchtleiding los te koppelen van de zaag wanneer deze niet in gebruik is.



GEVAAR! De perslucht moet echter altijd worden losgekoppeld van de ijzerzaag voordat u controles uitvoert en/of het accessoire vervangt dat op de ijzerzaag zelf is aangebracht.

6. ONDERHOUD



WAARSCHUWING! Voordat u controles of aanpassingen uitvoert, moet u de persluchtleiding loskoppelen en ervoor zorgen dat de trekkerbeveiliging is ingeschakeld Afb. B2/

C2.

Routineonderhoud kan worden uitgevoerd door de deskundige operator.

De controle die na elke werkzaamheden met de ijzerzaag en dus vóór het nieuwe gebruik moet worden uitgevoerd, is de controle op de goede blokkering van het zaagblad en de slijtage ervan.

Zorg er daarom altijd voor dat de vergrendelpositie van het ijzerzaagblad niet losraakt. Omdat het mes een onderdeel is dat onderhevig is aan zware slijtage, is het belangrijk om altijd te controleren of het intact is. Vervang deze indien nodig volgens de informatie en adviezen van de betreffende leverancier.

Om veiligheidsredenen is het nog steeds noodzakelijk om het ijzerzaagblad te vervangen zodra scheuren, breuken, vervormingen of tanden zodanig beschadigd zijn dat ze tijdens gebruik los kunnen raken.

Maak de ijzerzaag regelmatig schoon en voer tijdens de reinigingsfase altijd een visuele controle uit om eventuele breuken of problemen met betrekking tot de integriteit van alle onderdelen op te sporen.

Verwijder stof met een doek of een zachte borstel.

Houd het handvat schoon en vrij van oliesporen. Spuit of bevochtigt de zaag niet met water.

Gebruik geen brandbare vloeistoffen, schoonmaakmiddelen of diverse oplosmiddelen; u kunt het gereedschap onherstelbaar beschadigen.

Binnen de persluchtaansluiting, afb. B5, bevindt zich een gaasfilter dat moet worden gereinigd van eventuele vreemde voorwerpen zonder de behuizing of het gaas zelf te forceren en te beschadigen.

Als er geen smeefiltereenheid in het persluchtsysteem wordt gebruikt, voeg dan voor en na gebruik en elke 30 minuten gebruik een paar druppels smeerolie toe die speciaal bedoeld is voor ISO 32 pneumatisch gereedschap, direct in de luchtaansluiting Afb. B5/C5.

Bij continu en zeer frequent gebruik is het belangrijk om na elk gebruik onderhoud uit te voeren, terwijl bij laag of zeer laag gebruik minimaal elke 6 maanden onderhoud moet plaatsvinden.

Controleer altijd de gehele zaag op breuken, vervormingen, scheuren, verbuigingen, beknellingen, slijtage en corrosie.

Controleer regelmatig de persluchttoevoerdruk. Te lage waarden van perslucht garanderen geen correcte werking van de ijzerzaag en te hoge waarden kunnen deze beschadigen. Raadpleeg de waarden op het typeplaatje.

Registreer altijd de uitgevoerde controles en eventuele reparaties.

Interventies met betrekking tot de functionaliteit mogen, indien deze niet afhankelijk zijn van het gewone onderhoud van de ijzerzaag, uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, waarbij contact moet worden opgenomen met het geautoriseerde reparatiecentrum.

7. VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu dient u zich te houden aan de wetten die van kracht zijn in het land waar u zich bevindt.

Als het gereedschap niet langer bruikbaar of repareerbaar is, breng het dan samen met de verpakking naar een inzamelpunt voor recycling.

(EL)



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ!

ΕΥΘΕΙΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΠΡΙΟΝΙ

Σημείωση: ο όρος "hacksaw" θα χρησιμοποιηθεί στο παρακάτω κείμενο.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το σιδηροπρίονο έχει σχεδιαστεί για εργασίες κοπής σε αμάξωμα από λαμαρίνα, ακόμη και για βαριές και μακροχρόνιες χρήσεις. Η λαβή είναι βελτιστοποιημένη για χρήση με το ένα χέρι και είναι επικαλυμμένη με καουτσούκ για άνετο χειρισμό. Η επίστρωση της λαβής δεν μεταδίδει το κύριο του πεπιεσμένου αέρα και είναι αντιολισθητική.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για τη λειτουργία του, το σιδηροπρίονο απαιτεί παροχή λιπασμένου πεπιεσμένου αέρα που αντιστοιχεί στη βέλτιστη μέγιστη τιμή των 6,2 bar.

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

2.1 ΠΙΝΑΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ (Εικ. Α)

Τα κύρια δεδομένα που σχετίζονται με τη χρήση και την απόδοση του σιδηροπρίονου συνοψίζονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών με την ακόλουθη σημασία.

- 1 - Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 2 - Όνομα μοντέλου.
- 3 - Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής.
- 4 - Σύμβολο πεπιεσμένου αέρα.
- 5 - Ονομαστική πίεση.
- 6 - Σύμβολο κατανάλωσης αέρα.
- 7 - Μέση κατανάλωση αέρα.
- 8 - Σύμβολο ελεύθερης ταχύτητας.
- 9 - Δωρεάν ονομαστική ταχύτητα.
- 10 - Σύμβολα ασφαλείας.

Σημείωση: Το παράδειγμα που εμφανίζεται είναι ενδεικτικό της σημασίας των συμβόλων και των σχημάτων. Οι ακριβείς τιμές των τεχνικών δεδομένων του σιδηροπρίονου που έχετε στην κατοχή σας πρέπει να βρίσκονται απευθείας στην πινακίδα δεδομένων του σιδηροπρίονου.

2.2 ΆΛΛΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Τροφοδοσία		Αέρας πεπιεσμένος λιπασμένος	Αέρας πεπιεσμένος λιπασμένος
Πίεση λειτουργίας		6,2 bar	6,2 bar
Μέγιστη πίεση		6,2 bar	6,2 bar
Σύνδεση αέρα		G1/4"	G1/4"
Μέση κατανάλωση αέρα		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Βολές ανά ελεύθερο λεπτό		9000 RPM	5000 RPM
Βάρος		0,5 kg	1,1 kg
Εγκεφαλικό σιδηροπρίονο		10 mm	10 mm
Μήκος		235 mm	249 mm
Επίπεδο ηχηρός	Ηχητική ισχύς	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Ηχητική πίεση	79,9 dB(A)	86 dB(A)

Μέγεθος σωλήνα αέρα		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Δονήσεις	Επίπεδο κραδασμών	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Αβεβαιότητα	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΙΟΝΙΟΥ

Mod. Basic (Εικ. Β)

Mod. Heavy duty (Εικ. C)

**Βασικός τρόπος λειτουργίας
Μοντέλο βαρέως τύπου**

- 1 - Σκανδάλη έναρξης / διακοπής.
- 2 - Ασφάλεια σκανδάλης.
- 3 - Λαβή.
- 4 - Σιδηροπρίονο.
- 5 - Σύνδεση αέρα G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Προστατευτικό καπάκι σύνδεσης αέρα.
- 7 - Ρυθμιστής ταχύτητας.
- 8 - Πρόσβαση στην απελευθέρωση σιδηροπρίονου (Βασικό μοντέλο).
- 9 - Στερεώσεις για οδηγός εργασίας (Βασικό μοντέλο).
- 10 - Εργαλείο πριονιού και οδηγός εργασίας (Βασικό μοντέλο).
- 11 - Εργαλείο σιδηροπρίονο (Mod. Heavy Duty).

3.1 ΑΞΕΣΟΥΑΡ (Εικ. Ε)

Mod. Basic

- 1 - Σιδηροπρίονο 24 δοντιών.
- 2 - Σιδηροπρίονο 32 δοντιών (Συναρμολογημένο).
- 3 - Σύντομος οδηγός εργασίας.
- 4 - Οδηγός μεγάλης διάρκειας εργασίας (Συναρμολογημένος).

Mod. Heavy duty

- 5 - Σιδηροπρίονο 24 δοντιών.
- 6 - Σιδηροπρίονο 32 δοντιών.
- 7 - Αρχεία.

4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ ΠΡΙΟΝΙΟΥ ΜΕ ΕΜΠΕΙΡΙΜΕΝΟ Ή ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

Η ΚΑΛΗ ΑΣΦΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΩΝ ΠΟΥ ΤΟ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΥΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Δώστε προσοχή στα σύμβολα στο σιδηροπρίονο, στα σύμβολα που σχετίζονται με τη γενική προσοχή όταν χρησιμοποιείτε το σιδηροπρίονο και στην πινακίδα δεδομένων με πληροφορίες σχετικά με τις σωστές τιμές χρήσης του σιδηροπρίονου.

4.1 ΘΕΣΗ σε λειτουργία

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην χρησιμοποιείτε το σιδηροπρίονο σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες γιατί μπορεί να δημιουργηθούν σπινθήρες που θα μπορούσαν να αναφλέξουν σκόνη, ατμούς ή αέρια.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποφύγετε την επαφή με ηλεκτροφόρο εξοπλισμό καθώς το πνευματικό εργαλείο δεν είναι μονωμένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Προσοχή στις ολισθηρές επιφάνειες και στους υδραυλικούς σωλήνες της γραμμής πεπιεσμένου αέρα, στην πραγματικότητα γλιστρήματα,

σκοντάψεις και πτώσεις είναι οι κύριες αιτίες ατυχημάτων στο χώρο εργασίας.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου κ.λπ., που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο εάν καταστραφούν από τη χρήση του σιδηροπριόνου.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σιγουρέψου ότι:

- παρέχεται ένας μεγάλος λειτουργικός χώρος χωρίς εμπόδια γύρω από τον χώρο εργασίας.
- Αποτρέπεται η ελεύθερη πρόσβαση στον χώρο εργασίας.
- υπάρχει καλός φωτισμός.
- ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά για να επιτρέπει την ανταλλαγή αέρα ή είναι εξοπλισμένος με εξολκεία για την αναγκαστική εκκένωση της σκόνης.

4.1.1 Γραμμή πεπιεσμένου αέρα (Εικ. ΣΤ)

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με ρυθμιστή πίεσης με μανόμετρο απαραίτητο για τη ρύθμιση της πίεσης του αέρα που εισέρχεται στο εργαλείο. Η πίεση παροχής πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη τιμή για τη λειτουργία του σιδηροπριόνου, βλ. τεχνικά στοιχεία.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να διαθέτει βαλβίδα αποκοπής που να μπορεί να ενεργοποιηθεί σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αποτελείται από ένα συγκρότημα φίλτρου λιπαντικού τοποθετημένο μεταξύ του σημείου τροφοδοσίας και του εξαρτήματος εισαγωγής αέρα του εργαλείου. Πράγματι, το εργαλείο πρέπει να λιπαίνεται συνεχώς με ένα λιπαντικό micro-mist βαθμονομημένο για πνευματικά εργαλεία, το οποίο χρησιμοποιεί ποιοτικό ορυκτό λιπαντικό ειδικό για χρήση με πνευματικά εργαλεία.

Εάν χρησιμοποιείτε γραμμή πεπιεσμένου αέρα χωρίς λίπανση, είναι απαραίτητο να εισάγετε λάδι λίπανσης για πνευματικά εργαλεία απευθείας στο εργαλείο, χειροκίνητα και περιοδικά, γενικά κάθε 30 λεπτά εργασίας, απευθείας στο εργαλείο μέσω του συνδέσμου αέρα Εικ. Β5/С5.

Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να συνδέεται απευθείας με τη σύζευξη του εργαλείου, αλλά πρέπει να τοποθετηθεί ένα κομμάτι εύκαμπτου σωλήνα μεταξύ του εργαλείου και της κύριας γραμμής, εκτός από το μοντέλο βαρέως τύπου που είναι ήδη εξοπλισμένο με έναν εύκαμπο σωλήνα συνδεδεμένο στο εργαλείο ίδιο. Το μήκος αυτού του τμήματος πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 500 mm Εικ. Ζ. Στη συνέχεια εφαρμόστε έναν κατάλληλο σύνδεσμο πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση αέρα 1/4" G του σιδηροπριόνου Εικ. Β5/С5.

4.1.2 Συναρμολόγηση/Αντικατάσταση λεπίδας σιδηροπριόνος

Mod. Basic (Εικ. Δ1)

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη συναρμολόγηση/αντικατάσταση της λεπίδας του σιδηροπριόνου, βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας δεν είναι συνδεδεμένος στο εργαλείο.

- Ξεβιδώστε τη βίδα (1) και περιστρέψτε το

διαμέρισμα (2).

- Ξεβιδώστε τις δύο αντίθετες βίδες (3) που συγκρατούν τη λεπίδα του πριονιού στη θέση της.
- Αφαιρέστε τη λεπίδα (4).
- Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη νέα λεπίδα μέχρι εκεί που φτάνει και περάστε τα σημεία 1 έως 3 αντίστροφα, φροντίζοντας να σφίξετε ομοιόμορφα και σταθερά τις δύο βίδες κοπής.

Mod. Heavy duty (Εικ. D2)

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη συναρμολόγηση/αντικατάσταση της λεπίδας του σιδηροπριόνου, βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας δεν είναι συνδεδεμένος στο εργαλείο.

- Ξεβιδώστε τις δύο αντίθετες βίδες (1) που συγκρατούν τη λεπίδα του πριονιού στη θέση της.
- Αφαιρέστε τη λεπίδα (2).
- Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη νέα λεπίδα μέχρι εκεί που φτάνει και εκτελέστε τα σημεία 1 έως 2 με την αντίστροφη σειρά, φροντίζοντας να σφίξετε ομοιόμορφα και σταθερά τις δύο βίδες ράβδου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η ίδια διαδικασία πρέπει να εκτελείται κατά τη χρήση και την αντικατάσταση των αρχείων

4.1.3 Συναρμολόγηση/Αντικατάσταση οδηγού εργασίας (Εικ. D3)

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη συναρμολόγηση/αντικατάσταση της λεπίδας του σιδηροπριόνου, βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας δεν είναι συνδεδεμένος στο εργαλείο.

- Ξεβιδώστε τους δύο απέναντι πείρους (1) που συγκρατούν σταθερό τον οδηγό εργασίας.
- Εξάγετε τον οδηγό (2).
- Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον νέο οδηγό μέχρι εκεί και ακολουθήστε τα σημεία 1 έως 2 αντίστροφα, φροντίζοντας να σφίξετε ομοιόμορφα και σταθερά τους δύο πείρους.

5. ΧΡΗΣΗ

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν ξεκινήσετε το πριόνι, είναι υποχρεωτικό να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά αυτιών, γάντια, μάσκα και επαρκή υποδήματα ασφαλείας. Είναι επίσης απαραίτητο να χρησιμοποιείτε αντικραδασμικά γάντια μετά από ειδική ανάλυση του επιπέδου καθημερινής έκθεσης σε κραδασμούς για το σύστημα χειριού-βραχίονα.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε το σιδηροπριόνο, βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν πλησιάζει τον χώρο εργασίας σας.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Είναι πολύ σημαντικό να τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας σχετικά με τη χρήση των συστημάτων προστασίας που αναφέρονται. Να φοράτε πάντα ρούχα εργασίας αφιερωμένα στην εργασιακή σας δραστηριότητα. Για να μην πιαστείτε στην κίνηση των αξεσουάρ που είναι προσαρτημένα στο σιδηροπριόνο, μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, τα μακριά μαλλιά πρέπει να είναι δεμένα. Γενικά, δεν πρέπει να υπάρχουν εξαρτήματα στα ρούχα εργασίας σας που θα μπορούσαν να πιαστούν στην παλινδρομική κίνηση των εξαρτημάτων του σιδηροπριόνου.

Όταν χρησιμοποιείτε το σιδηροπριόνο:

- Μπορεί να εκτοξευθούν χαλαρά υλικά και σπινθήρες προς τα μάτια και το σώμα του

χειριστή, επομένως να φοράτε κατάλληλη προστατευτική μάσκα και γυαλιά.

- **Υπάρχει πολύς θόρυβος, επομένως πρέπει να φοράτε ακουστικά προστασίας ακοής.**
- **υπάρχει κίνδυνος κοψίματος και τριβής, επομένως διατηρείτε μια απόσταση ασφαλείας από την περιοχή εργασίας, μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη και φορώντας κατάλληλα προστατευτικά γάντια.**
- **μπορεί να εμφανιστούν υψηλοί κραδασμοί, επομένως είναι απαραίτητο να τηρείτε διαλείμματα ανάπαυσης και να φοράτε αντικραδασμικά γάντια.**

5.1 Σύνδεση παροχής αέρα

Για να χρησιμοποιήσετε σωστά το πνευματικό πριόνι, να τηρείτε πάντα τη μέγιστη πίεση των 6,2 bar. Τροφοδοτήστε το πνευματικό εργαλείο με καθαρό αέρα χωρίς συμπύκνωση, τηρώντας τις συνθήκες λίπανσης που εξηγούνται στο σημείο 4.1.

Η υπερβολικά υψηλή πίεση ή η παρουσία υγρασίας στον αέρα τροφοδοσίας μειώνει τη διάρκεια ζωής των μηχανικών μερών και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο.

5.2 Εκκίνηση/Διακοπή

Για να ξεκινήσετε το σιδηροπρίονο, αφού το έχετε προετοιμάσει σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα 4.1 και στη συνέχεια, πιάστε σταθερά τη λαβή Εικ. B3/C3 χωρίς να πατήσετε τη σκανδάλη Εικ. B1/C1 και συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα.

Στη συνέχεια, κρατήστε το σιδηροπρίονο σταθερά και ξεκινήστε το σπρώχνοντας την ασφάλεια της σκανδάλης Εικ. B2/C2 προς τα εμπρός, πατώντας πλήρως τη σκανδάλη Εικ. B1/C1 για το χρόνο που απαιτείται για την εκτέλεση της εργασίας.

Όταν απελευθερωθεί η σκανδάλη, σε λιγότερο από 5 δευτερόλεπτα, το τριβείο θα σταματήσει αυτόματα.

Με τη χρήση του ρυθμιστή Εικ. B7/C7 μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα περιστροφής που έχει βαθμονομηθεί από το εργοστάσιο στη μέγιστη διαθέσιμη τιμή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για λόγους ασφαλείας, αποσυνδέστε τη γραμμή πεπιεσμένου αέρα από το πριόνι όταν δεν χρησιμοποιείται.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ωστόσο, ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει πάντα να αποσυνδέεται από το σιδηροπρίονο πριν από τη διενέργεια οποιαδήποτε ελέγχου ή/και την αντικατάσταση του εξαρτήματος που εφαρμόζεται στο ίδιο το σιδηροπρίονο.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν από τυχόν ελέγχους ή ρυθμίσεις, αποσυνδέστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα και βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια της σκανδάλης είναι ενεργοποιημένη Εικ. B2/C2.

Η τακτική συντήρηση μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον έμπειρο χειριστή.

Ο έλεγχος που πρέπει να γίνεται μετά από κάθε δραστηριότητα εργασίας με το σιδηροπρίονο και επομένως πριν το ξαναχρησιμοποιήσετε είναι αυτός που σχετίζεται με το καλό μπλοκάρισμα της λεπίδας του σιδηροπριονίου και τη φθορά του.

Επομένως, βεβαιωθείτε πάντα ότι δεν υπάρχει χαλάρωση της θέσης ασφάλισης της λεπίδας του πριονιού. Δεδομένου ότι η λεπίδα είναι ένα εξάρτημα που υπόκειται σε μεγάλη φθορά, είναι σημαντικό να ελέγχετε πάντα ότι είναι

άθικτη. Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το ακολουθώντας τις πληροφορίες και τις συμβουλές που υποδεικνύονται από τον αντίστοιχο προμηθευτή.

Για λόγους ασφαλείας, εξακολουθεί να είναι απαραίτητη η αντικατάσταση της λεπίδας του σιδηροπριονίου μόλις ρωγμές, σπασίματα, παραμορφώσεις ή δόντια καταστραφούν σε σημείο που μπορεί να αποκολληθούν κατά τη χρήση.

Καθαρίζετε τακτικά το σιδηροπρίονο και κατά τη φάση καθαρισμού πραγματοποιείτε πάντα οπτικό έλεγχο για να εντοπίσετε τυχόν σπασίματα ή προβλήματα που σχετίζονται με την ακεραιότητα όλων των εξαρτημάτων του.

Αφαιρέστε τη σκόνη χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.

Διατηρήστε τη λαβή καθαρή και απαλλαγμένη από ίχνη λαδιού. Μην ψεκάσετε ή βρέχετε το πριόνι με νερό.

Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά, απορρυπαντικά ή διάφορους διαλύτες, μπορεί να βλάψετε ανεπανόρθωτα το εργαλείο.

Μέσα στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα Εικ. B5, υπάρχει ένα φίλτρο πλέγματος το οποίο πρέπει να καθαριστεί από τυχόν ξένα σώματα χωρίς να πιέζεται και να καταστραφεί το ίδιο το περίβλημα ή το πλέγμα.

Εάν δεν χρησιμοποιείται μονάδα φίλτρου λίπανσης στο σύστημα πεπιεσμένου αέρα, πριν και μετά τη χρήση και κάθε 30 λεπτά χρήσης, προσθέστε μερικές σταγόνες λιπαντικού λαδιού αφιερωμένο στα πνευματικά εργαλεία ISO 32, απευθείας μέσα στη σύνδεση αέρα Εικ. B5/C5.

Για συνεχή και πολύ συχνή χρήση, είναι σημαντικό να γίνεται συντήρηση μετά από κάθε χρήση, ενώ εάν χρησιμοποιείται με χαμηλή ή πολύ χαμηλή συχνότητα, η συντήρηση πρέπει να γίνεται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

Ελέγχετε πάντα ολόκληρο το πριόνι για σπασίματα, παραμορφώσεις, ρωγμές, κάμψη, σύνθλιψη, φθορά και διάβρωση.

Ελέγχετε συχνά την πίεση παροχής πεπιεσμένου αέρα. Οι πολύ χαμηλές τιμές πεπιεσμένου αέρα δεν εγγυώνται τη σωστή λειτουργία του σιδηροπριονίου και πολύ υψηλές τιμές μπορεί να το καταστρέψουν. Ανατρέξτε στις τιμές της πινακίδας δεδομένων.

Καταγράψτε πάντα τους ελέγχους που πραγματοποιούνται και τυχόν επισκευές.

Οι παρεμβάσεις που σχετίζονται με τη λειτουργικότητα, εάν δεν εξαρτώνται από τη συνήθη συντήρηση του σιδηροπριονίου, πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, αποκοινωνώντας με το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής.

7. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος, προχωρήστε σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε.

Όταν το εργαλείο δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο ή επισκευάσιμο, μεταφέρετέ το και τη συσκευασία του σε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση.

(RO)



ATENȚIE! ÎNAINTE DE UTILIZAREA ACESTĂ SCULĂ PNEUMATICĂ CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

FIERĂstrau PNEUMATIC DREPT

Notă: termenul „fierăstrău” va fi folosit în textul următor.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Fierăstrăul este proiectat pentru lucrări de tăiere pe caroserii din tablă de oțel, chiar și pentru utilizări grele și de lungă durată. Mănerul este optimizat pentru utilizare cu o singură mână și este acoperit cu cauciuc pentru o manevrare confortabilă. Învelișul mânerului nu transmite frigul aerului comprimat și este antiderapant.

AVERTIZARE! Pentru funcționarea sa, ferăstrăul necesită o alimentare cu aer comprimat lubrifiat corespunzătoare valorii maxime optime de 6,2 bar.

2. DATE TEHNICE

2.1 PLACA TEHNICĂ (Fig. A)

Principalele date referitoare la utilizarea și performanța ferăstrăului sunt rezumate pe plăcuța cu caracteristicile cu următoarea semnificație.

- 1 - Numele și adresa producătorului.
- 2 - Numele modelului.
- 3 - Numărul lotului cu anul de fabricație.
- 4 - Simbol aer comprimat.
- 5 - Presiunea nominală.
- 6 - Simbolul consumului de aer.
- 7 - Consum mediu de aer.
- 8 - Simbolul vitezei libere.
- 9 - Viteza nominală liberă.
- 10 - Simboluri de siguranță.

Notă: Exemplul prezentat este indicativ pentru semnificația simbolurilor și cifrelor; valorile exacte ale datelor tehnice ale ferăstrăului în posesia dumneavoastră trebuie să se găsească direct pe plăcuța de date a ferăstrăului.

2.2 ALTE DATE TEHNICE

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Alimentare		Aer comprimat lubrifiat	Aer comprimat lubrifiat
Presiunea de operare		6,2 bar	6,2 bar
Presiune maximă		6,2 bar	6,2 bar
Conexiune aer		G1/4"	G1/4"
Consum mediu de aer		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Lovituri pe minut liber		9000 RPM	5000 RPM
Greutate		0,5 kg	1,1 kg
Lovitură de ferăstrău		10 mm	10 mm
Lungime		235 mm	249 mm
Nivel sonor	Puterea sunetului	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Presiunea sonoră	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Dimensiunea furtunului de aer		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibrații	Nivelul vibrațiilor	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Incertitudine	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. DESCRIEREA FERĂSTRĂULUI

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Declanșare pornire/oprire.
- 2 - Siguranța declanșatorului.
- 3 - Măner.
- 4 - Ferăstrău.
- 5 - Racord aer G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Capac protecție racord aer.
- 7 - Regulator de viteză.
- 8 - Acces la lansarea ferăstrăului (model de bază).
- 9 - Fixări pentru ghidaj de lucru (Model de bază).
- 10 - Scule de ferăstrău și ghid de lucru (Model de bază).
- 11 - Instrument de ferăstrău (Mod. Heavy Duty).

3.1 ACCESORII (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Ferăstrău cu 24 de dinți.
- 2 - Ferăstrău cu 32 de dinți (Asamblat).
- 3 - Ghid de lucru scurt.
- 4 - Ghid lung de lucru (Asamblat).

Mod. Heavy duty

- 5 - Ferăstrău cu 24 de dinți.
- 6 - Ferăstrău cu 32 de dinți.
- 7 - Fișiere.

4. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ

AVERTIZARE! EFECTUAȚI TOATE OPERAȚIUNILE DE PREGĂTIREA FERĂSTRĂULUI CU PERSONAL EXPERT SAU CALIFICAT.

FUNCȚIONARE BUNĂ ÎN SIGURANȚĂ A ACESTEI SCULE PNEUMATICE ESTE SUPUSA MONTĂRII CORECTE A PIESELOR CARE O COMPUN ȘI RESPECTĂRII CU INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ DATE ÎN ACEST MANUAL.

AVERTIZARE! Acordați atenție simbolurilor de pe ferăstrău, simbolurilor referitoare la atenția generală la utilizarea ferăstrăului și plăcuței cu informații referitoare la valorile corecte de utilizare ale ferăstrăului.

4.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIE

ATENȚIE! Nu utilizați ferăstrăul în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot fi generate scântei care ar putea aprinde praf, vapori sau gaze.

ATENȚIE! Evitați contactul cu echipamentele sub tensiune, deoarece unele pneumatică nu este izolată.

ATENȚIE! Acordați atenție suprafețelor alunecoase și furtunurilor hidraulice ale conductei de aer comprimat, de fapt alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale accidentelor la locul de muncă.

ATENȚIE! Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care ar putea cauza pericole dacă sunt deteriorate prin utilizarea ferăstrăului.

ATENȚIE! Asigura-te ca:
- în jurul zonei de lucru este prevăzută o zonă

operațională mare, fără impedimente.

- este împiedicat accesul liber în zona de lucru.
- există iluminare bună.
- zona de lucru este bine ventilată pentru a permite schimbul de aer sau este dotată cu extractor pentru evacuarea forțată a prafului.

4.1.1 Linia de aer comprimat (FIG. F)



ATENȚIE! Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie echipată cu un regulator de presiune cu un manometru necesar pentru a regla presiunea aerului care intră în unealtă. Presiunea de alimentare cu aer comprimat nu trebuie să depășească valoarea maximă admisă pentru funcționarea ferăstrăului, vezi datele tehnice.



ATENȚIE! Linia de alimentare trebuie să aibă o supapă de închidere care poate fi activată în caz de urgență.

Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie compusă dintr-un ansamblu de filtru de lubrifiere poziționat între punctul de alimentare și racordul de admisie a aerului sculei. Scula trebuie de fapt lubrifiată în permanență cu un ulei de micro-aburi calibrat pentru scule pneumatice, care utilizează ulei lubrifiant mineral de calitate specific pentru utilizarea cu scule pneumatice.

Dacă se utilizează o conductă de aer comprimat nelubrifiat, este necesar să se introducă ulei de lubrifiere pentru scule pneumatice direct în unealtă, manual și periodic, în general la fiecare 30 de minute de lucru, direct în unealtă prin cuplajul de aer Fig. B5/C5.

Linia de alimentare cu aer comprimat nu trebuie conectată direct la cuplarea sculei, dar o bucată de furtun flexibil trebuie plasată între unealtă și linia principală, cu excepția modelului Heavy Duty care este deja echipat cu un furtun flexibil conectat la unealtă. la fel. Lungimea acestei piese trebuie să fie mai mare de 500 mm Fig. G. Apoi aplicați un cuplaj adecvat de aer comprimat la racordul de aer de 1/4" G al ferăstrăului Fig. B5/C5.

4.1.2 Asamblarea/Înlocuirea pânzei de ferăstrău

Mod. Basic (Fig. D1)



AVERTIZARE! La asamblarea/înlocuirea pânzei de ferăstrău, asigurați-vă că aerul comprimat nu este conectat la unealtă.

- Deșurubați șurubul (1) și rotiți compartimentul (2).
- Deșurubați cele două șuruburi opuse (3) care țin lama ferăstrăului în poziție.
- Scoateți lama (4).
- Introduceți apoi noua lamă până la capăt și efectuați punctele de la 1 la 3 în sens invers, având grijă să strângeți uniform și ferm cele două șuruburi.

Mod. Heavy duty (Fig. D2)



AVERTIZARE! La asamblarea/înlocuirea pânzei de ferăstrău, asigurați-vă că aerul comprimat nu este conectat la unealtă.

- Deșurubați cele două șuruburi opuse (1) care țin lama ferăstrăului în poziție.
- Scoateți lama (2).
- Introduceți apoi noua lamă până la capăt și efectuați punctele 1 până la 2 în ordine inversă, având grijă să strângeți uniform și ferm cele două șuruburi.

NOTĂ: aceeași procedură trebuie efectuată la utilizarea și înlocuirea fișierelor

4.1.3 Asamblarea/Înlocuirea ghidajului de lucru (Fig. D3)



AVERTIZARE! La asamblarea/înlocuirea pânzei de ferăstrău, asigurați-vă că aerul comprimat nu este conectat la unealtă.

- Deșurubați cele două dibluri opuse (1) care țin fix ghidajul de lucru.
- Extrageți ghidajul (2).
- Introduceți apoi noul ghidaj până la capăt și urmați punctele de la 1 la 2 în sens invers, având grijă să strângeți cele două dibluri uniform și ferm.

5. UTILIZARE



AVERTIZARE! Înainte de a porni ferăstrăul este obligatoriu să purtați ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mănuși, mască și încălțăminte de protecție adecvată.

De asemenea, este necesară folosirea mănușilor anti-vibrații în urma unei analize specifice a nivelului de expunere zilnică la vibrații pentru sistemul mână-braț.



AVERTIZARE! Când utilizați ferăstrăul, asigurați-vă că nimeni nu se apropie de zona dvs. de lucru.



PERICOL! Este foarte important să respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la utilizarea sistemelor de protecție menționate. Purtați întotdeauna haine de lucru dedicate activității dvs. de muncă. Pentru a nu fi prins în mișcarea accesoriilor atașate ferăstrăului, nu purtați îmbrăcăminte largi sau bijuterii, părul lung trebuie să fie legat. În general, nu trebuie să existe părți în îmbrăcămintea de lucru care ar putea fi prinse în mișcarea alternativă a accesoriilor pentru ferăstrău.

Când utilizați ferăstrăul:

- materialul liber și scântele pot fi aruncate spre ochii și corpul operatorului, de aceea purtați o mască de protecție adecvată și ochelari de protecție;
- se aude mult zgomot așa ca trebuie purtate casti de protecție auditivă;
- exista risc de tăieturi și abraziune, de aceea mentineți o distanță sigură față de zona de lucru neatingând piesele în mișcare și purtând mănuși de protecție adecvate;
- pot apărea vibrații mari, de aceea este necesar să respectați pauzele de odihnă și să purtați mănuși anti-vibrații.

5.1 Racord de alimentare cu aer

Pentru a utiliza corect ferăstrăul pneumatic, respectați întotdeauna presiunea maximă de 6,2 bar. Alimentați unealta pneumatică cu aer curat, fără condens, respectând condițiile de lubrifiere explicate la punctul 4.1.

Presiunea prea mare sau prezența umidității în aerul de alimentare reduce durata de viață a pieselor mecanice și poate provoca deteriorarea unealtei.

5.2 Pornire/Oprire

Pentru a porni ferăstrăul, după ce l-ați pregătit conform instrucțiunilor din secțiunea 4.1 și următoarele, prindeți ferm mânerul Fig. B3/C3 fără a apăsa trăgaciul Fig. B1/C1 și conectați aerul comprimat.

Apoi țineți fermă ferăstrăul și porniți-l împingând siguranța declanșatorului Fig. B2/C2 înainte, apăsând complet trăgaciul Fig. B1/C1

pentru timpul necesar lucrării de efectuat.
Când declanșatorul este eliberat, în mai puțin de 5 secunde, șlefuitorul se va opri automat.
Cu ajutorul regulatorului Fig. B7/C7 este posibilă reglarea vitezei de rotație care este calibrată din fabrică la valoarea maximă disponibilă.

 **AVERTIZARE! Din motive de siguranță, deconectați conducta de aer comprimat de la ferăstrău atunci când nu este utilizat.**

 **PERICOL! Cu toate acestea, aerul comprimat trebuie întotdeauna deconectat de la ferăstrău înainte de a efectua orice verificări și/sau înlocuirea accesoriului aplicat pe ferăstrăul în sine.**

6. ÎNTREȚINERE

 **AVERTIZARE! Înainte de orice verificare sau reglare, deconectați conducta de aer comprimat și asigurați-vă că siguranța declanșatorului este cuplată Fig. B2/C2.**

Întreținerea de rutină poate fi efectuată de către operatorul expert.

Verificarea care trebuie efectuată după fiecare activitate de lucru cu ferăstrăul și deci înainte de a-l utiliza din nou este cea legată de buna blocare a pânzei de ferăstrău și uzura acesteia.

Prin urmare, asigurați-vă întotdeauna că nu există nicio slăbire a poziției de blocare a pânzei de ferăstrău. Deoarece lama este o componentă supusă unei uzări intense, este important să verificați întotdeauna dacă este intactă. Dacă este necesar, înlocuiți-l urmând informațiile și sfaturile indicate de furnizorul relevant.

Din motive de siguranță, este totuși necesară înlocuirea pânzei de ferăstrău de îndată ce crăpăturile, spargerile, deformațiile sau dinții sunt deteriorați până la punctul în care se pot desprinde în timpul utilizării.

Curățați ferăstrăul în mod regulat și în timpul fazei de curățare efectuați întotdeauna o verificare vizuală pentru a detecta orice rupere sau probleme legate de integritatea tuturor pieselor sale.

Îndepărtați praful folosind o cârpă sau o perie cu peri moi.

Păstrați mânerul curat și fără urme de ulei. Nu pulverizați și nu umeziți ferăstrăul cu apă.

Nu folosiți lichide inflamabile, detergenți sau diferiți solvenți, puteți deteriora iremediabil unealta.

În interiorul racordului de aer comprimat Fig. B5, există un filtru cu plasă care trebuie curățat de orice corp străin, fără a forța și deteriora carcasa sau plasa în sine.

Dacă în sistemul de aer comprimat nu se utilizează un filtru de lubrifiere, înainte și după utilizare și la fiecare 30 de minute de utilizare, adăugați câteva picături de ulei lubrifiant dedicat sculelor pneumatice ISO 32, direct în interiorul racordului de aer Fig. B5/C5.

Pentru utilizare continuă și foarte frecventă, este important să se efectueze întreținerea după fiecare utilizare, în timp ce dacă este folosit cu frecvență mică sau foarte joasă, întreținerea trebuie efectuată cel puțin o dată la 6 luni.

Verificați întotdeauna întregul ferăstrău pentru rupturi, deformații, fisuri, îndoire, strivire, uzură și coroziune.

Verificați des presiunea de alimentare cu aer comprimat. Valorile prea mici ale aerului comprimat nu garantează funcționarea corectă a ferăstrăului, iar valorile prea mari îl pot deteriora. Consultați valorile plăcuței cu date tehnice.

Înregistrați întotdeauna verificările efectuate și

eventualele reparații.

Intervențiile referitoare la funcționalitate, dacă nu depind de întreținerea obișnuită a ferăstrăului, trebuie efectuate exclusiv de personal specializat, contactând centrul de reparații autorizat.

7. ELIMINAREA

Pentru a proteja mediul înconjurător procedați conform legilor în vigoare în țara în care vă aflați. Când unealta nu mai poate fi utilizată sau reparabilă, duceți-l și ambalajul său la un punct de colectare pentru reciclare.

(SV)



UPPMÄRKSAMHET! INNAN DU ANVÄNDER DETTA PNEUMATISKA VERKTYG, LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANT!

RAK PEUMATISK SÅG

Obs: termen "bågsåg" kommer att användas i följande text.

1. INTRODUKTION OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Bågfilen är designad för skärbeten på karosser av plåt, även för tunga och långvariga användningar. Handtaget är optimerat för enhandsbruk och är gummibelagt för bekväm hantering. Handtagsbeläggningen överför inte kylan från tryckluften och är halkfri.

 **WARNING! För sin funktion kräver bågfilen en tillförsel av smord tryckluft motsvarande det optimala maxvärdet på 6,2 bar.**

2. TEKNISKA DATA

2.1 DATAPLATTÅ (Fig. A)

Huvuddata för användning och prestanda för bågfilen är sammanfattade på egenskapsskylten med följande betydelse.

- 1 - Tillverkarens namn och adress.
- 2 - Modellnamn.
- 3 - Batchnummer med tillverkningsår.
- 4 - Tryckluftssymbol.
- 5 - Nominellt tryck.
- 6 - Symbol för luftförbrukning.
- 7 - Genomsnittlig luftförbrukning.
- 8 - Frihastighetssymbol.
- 9 - Fri nominell hastighet.
- 10 - Säkerhetssymboler.

Obs: Exemplet som visas är en indikation på betydelsen av symbolerna och figurerna; de exakta värdena för de tekniska data för bågfilen i din ågo måste hittas direkt på bågfilens dataskylt.

2.2 ÖVRIGA TEKNISKA DATA

	Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Tillförsel	Smord tryckluft	Smord tryckluft
Arbetstryck	6,2 bar	6,2 bar
Max tryck	6,2 bar	6,2 bar
Luftanslutning	G1/4"	G1/4"
Genomsnittlig luftförbrukning	113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Skott per ledig minut	9000 RPM	5000 RPM

Vikt		0,5 kg	1,1 kg
Hacksågsdag		10 mm	10 mm
Längd		235 mm	249 mm
Nivå sonor	Ljudkraft	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Ljudtryck	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Luftslangstorlek		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsnivå	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Osäkerhet	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. BESKRIVNING AV SÅGEN

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Start/stopp avtryckare.
- 2 - Utlösningssäkerhet.
- 3 - Handtag.
- 4 - Bågfil.
- 5 - G1/4" luftanslutning (6,2 bar).
- 6 - Skyddslock för luftanslutning.
- 7 - Hastighetsregulator.
- 8 - Tillgång till bågfilmsrelease (grundmodell).
- 9 - Fästen för arbetsguide (Basmodell).
- 10 - Sågverktyg och arbetsguide (Grundmodell).
- 11 - Bågfilmsverktyg (Mod. Heavy Duty).

3.1 TILLBEHÖR (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Bågfil 24 tänder.
- 2 - Bågfil 32 tänder (monterad).
- 3 - Kort arbetsguide.
- 4 - Lång arbetsguide (monterad).

Mod. Heavy duty

- 5 - Bågfil 24 tänder.
- 6 - Bågfil 32 tänder.
- 7 - Filer.

4. INSTALLATION OCH SÄKERHET

VARNING! UTFÖR ALLA FÖRBEREDELSE FÖR HIGSAW MED EXPERT ELLER KVALIFICERAD PERSONAL.

DEN GOD SÄKRA FUNKTIONEN AV DETTA PNEUMATISKA VERKTYG ÄR UNDERKÄNT AV KORREKT SAMMANSTÄLLNING AV DE DELAR SOM SOM SAMMANSTÄLLER DET OCH ÖVERENSSTÄMMELSE MED SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA I DENNA MANUAL.

VARNING! Var uppmärksam på symbolerna på bågfilen, symbolerna för allmän uppmärksamhet vid användning av bågfil och dataskylten med information om korrekta användningsvärden för bågfilen.

4.1 Idrifttagning

UPPMÄRKSAMHET! Använd inte bågfilen i miljöer som innehåller potentiellt explosiva atmosfärer eftersom gnistor kan genereras som kan antända damm, ångor eller gaser.

UPPMÄRKSAMHET! Undvik kontakt med spänningsförande utrustning eftersom det pneumatiska verktyget inte är isolerat.

UPPMÄRKSAMHET! Var uppmärksam på hala ytor och tryckluftsledningens hydraulslangar, i själva verket är halka, snubblar och fall de främsta orsakerna till olyckor på arbetsplatsen.



UPPMÄRKSAMHET! Se till att det inte finns några elektriska kablar, gasledningar etc. som kan orsaka fara om de skadas av att använda bågfilen.



UPPMÄRKSAMHET! Se till att:

- ett stort operativt område fritt från hinder finns runt arbetsområdet.
- fri tillgång till arbetsområdet förhindras.
- det är bra belysning.
- Arbetsområdet är väl ventilerat för att tillåta luftväxling eller är försedd med ett utsug för tvångsavskiljning av damm.

4.1.1 Tryckluftsledning (Fig. F)



UPPMÄRKSAMHET! Tillförselledningen för tryckluft måste vara utrustad med en tryckregulator med en tryckmätare som är nödvändig för att reglera trycket på luften som kommer in i verktyget. Tryckluftsförsörjningstrycket får inte överstiga det högsta tillåtna värdet för drift av bågfilen, se tekniska data.



UPPMÄRKSAMHET! Tillförselledningen ska ha en avstängningsventil som kan aktiveras i nödfall.

Tillförselledningen för tryckluft måste bestå av en smörjmedelsfilterenhet placerad mellan tillförselpunkten och verktygets luftintagskoppling. Verktyget måste i själva verket ständigt smörjas med en mikrodimmolja kalibrerad för pneumatiska verktyg, som använder mineralsmörjolja av hög kvalitet som är specifik för användning med pneumatiska verktyg.

Om man använder en icke-smord tryckluftsledning är det nödvändigt att införa smörjolja för pneumatiska verktyg direkt i verktyget, manuellt och periodiskt, vanligtvis var 30:e minuts arbete, direkt in i verktyget genom luftkopplingen Fig. B5/C5.

Tryckluftstillförselledningen får inte anslutas direkt till verktygskopplingen, utan en bit flexibel slang måste placeras mellan verktyget och huvudledningen, förutom i Heavy Duty-modellen som redan är utrustad med en flexibel slang ansluten till verktyget samma. Längden på detta stycke måste vara större än 500 mm Fig. G. Applicera sedan en lämplig tryckluftskoppling på 1/4" G luftanslutningen på bågfilen Fig. B5/C5.

4.1.2 Montering/byte av bågfil

Mod. Basic (Fig. D1)



VARNING! Vid montering/byte av bågfilmsblad, se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget.

- Skruva loss skruven (1) och vrid facket (2).
- Skruva loss de två motsatta stiftskruvarna (3) som håller bågfilmsbladet på plats.
- Ta bort bladet (4).
- Sätt sedan in det nya bladet så långt det går och utför punkterna 1 till 3 omvänt, var noga med att dra åt de två stiftskruvarna jämnt och ordentligt.

Mod. Heavy duty (Fig. D2)



VARNING! Vid montering/byte av bågfilmsblad, se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget.

- Skruva loss de två motsatta stiftskruvarna (1) som håller bågfilmsbladet på plats.
- Ta bort bladet (2).
- Sätt sedan in det nya bladet så långt det går och utför punkterna 1 till 2 i omvänd ordning, var noga med att dra åt de två stiftskruvarna

jämnt och ordentligt.

OBS: samma procedur måste utföras när du använder och ersätter filerna

4.1.3 Montering/byte av arbetsguide (Fig. D3)



WARNING! Vid montering/byte av bågfilblad, se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget.

- Skruva loss de två motsatta pluggarna (1) som håller fast arbetsstyrningen.
- Dra ut styrningen (2).
- Sätt sedan in den nya styrningen så långt det går och följ punkterna 1 till 2 omvänt, var noga med att dra åt de två pluggarna jämnt och ordentligt.

5. ANVÄNDNING



WARNING! Innan du startar sågen är det obligatoriskt att bära skyddsglasögon, hörselskydd, handskar, mask och lämpliga skyddsskor.

Det är också nödvändigt att använda antivibrationshandskar efter en specifik analys av nivån av daglig exponering för vibrationer för hand-arm-systemet.



WARNING! När du använder bågfilen, se till att ingen kommer nära ditt arbetsområde.



FARA! Det är mycket viktigt att respekterasäkerhetsinstruktionerna för användningen av nämnda skyddssystem. Bär alltid arbetskläder dedikerade till din arbetsaktivitet. För att undvika att fastna i rörelsen av tillbehören som är fästa på bågfilen, använd inte löst sittande kläder eller smycken, långt hår måste bindas upp. I allmänhet får det inte finnas några delar i dina arbetskläder som kan fastna i bågfilstillbehörens fram- och återgående rörelse.

När du använder bågfilen:

- löst material och gnistor kan kastas mot operatörens ögon och kropp, använd därför en lämplig skyddsmask och skyddsglasögon;
- det är mycket buller så hörlurar med hörselskydd måste bäras;
- det finns risk för skärsår och nötning, håll därför ett säkert avstånd från arbetsområdet genom att inte röra rörliga delar och bära lämpliga skyddshandskar;
- höga vibrationer kan förekomma, därför är det nödvändigt att observera vilopauser och bära antivibrationshandskar.

5.1 Lufttillförselsanslutning

För att använda den pneumatiska sågen korrekt, respektera alltid det maximala trycket på 6,2 bar. Först det pneumatiska verktyget med ren, kondensfri luft, och respektera smörjvillkoren som förklaras i punkt 4.1.

För högt tryck eller förekomst av fukt i tilluften minskar livslängden på mekaniska delar och kan orsaka skador på verktyget.

5.2 Starta/Stoppa

För att starta bågfilen, efter att ha förberett den enligt instruktionerna i avsnitt 4.1 och följande, greppa ett stadigt handtag Fig. B3/C3 utan att trycka på avtryckaren Fig. B1/C1 och anslut tryckluften.

Håll sedan stadigt i bågfilen och starta den genom att trycka fram avtryckarsäkringen Fig. B2/C2, trycka ned avtryckaren Fig. B1/C1 helt under den tid som krävs för att arbetet ska utföras.

När avtryckaren släpps, på mindre än 5 sekunder, stannar slipmaskinen automatiskt.

Med hjälp av regulatören Fig. B7/C7 är det möjligt att justera rotationshastigheten som är fabrikskalibrerad till maximalt tillgängligt värde.



WARNING! Av säkerhetsskäl, koppla bort tryckluftsledningen från sågen när den inte används.



FARA! Tryckluften måste dock alltid kopplas bort från bågfilen innan du utför några kontroller och/eller byter ut tillbehöret på själva bågfilen.

6. UNDERHÅLL



WARNING! Före eventuella kontroller eller justeringar, koppla loss tryckluftsröret och se till att avtryckarsäkerheten är inkopplad Fig. B2/C2.

Rutinunderhåll kan utföras av expertoperatören. Den kontroll som måste utföras efter varje arbetsaktivitet med bågfilen och därför innan du använder den igen är den som gäller den goda blockeringen av bågfilens blad och dess slitage.

Se därför alltid till att det inte lossnar bågfilens låsläge. Eftersom bladet är en komponent som utsätts för hårt slitage är det viktigt att alltid kontrollera att det är intakt. Byt ut den vid behov enligt informationen och råden som anges av den relevanta leverantören.

Av säkerhetsskäl är det fortfarande nödvändigt att byta ut bågfilens blad så snart sprickor, brott, deformationer eller tändar är skadade så att de kan lossna vid användning.

Rengör bågfilen regelbundet och utför alltid en visuell kontroll under rengöringsfasen för att upptäcka eventuella brott eller problem som rör integriteten hos alla dess delar.

Ta bort damm med en trasa eller mjuk borste.

Håll handtaget rent och fritt från spår av olja.

Spraya eller blöt inte sågen med vatten.

Använd inte brandfarliga vätskor, rengöringsmedel eller olika lösningsmedel, du kan skada verktyget irreparabelt.

Inuti tryckluftsanslutningen Fig. B5 finns ett nätfiler som måste rengöras från främmande föremål utan att tvinga och skada själva huset eller själva nätet.

Om en smörjfilterenhet inte används i tryckluftssystemet, före och efter användning och var 30:e minuts användning, tillsätt några droppar smörjolja avsedd för ISO 32 pneumatiska verktyg, direkt inuti luftanslutningen Fig. B5/C5.

För kontinuerlig och mycket frekvent användning är det viktigt att utföra underhåll efter varje användning, medan om det används med låg eller mycket låg frekvens ska underhåll utföras minst var 6:e månad.

Kontrollera alltid hela sågen för brott, deformationer, sprickor, böjning, krossning, slitage och korrosion.

Kontrollera tryckluftens tryck ofta. För låga värden på tryckluft garanterar inte att bågfilen fungerar korrekt och för höga värden kan skada den. Se värdena på typskylten.

Anteckna alltid utförda kontroller och eventuella reparationer.

Ingripanden som hänför sig till funktionaliteten, om de inte är beroende av vanligt underhåll av bågfilen, måste utföras uteslutande av specialiserad personal, som kontaktar det auktoriserade reparationsverket.

7. AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön, fortsätt enligt gällande lagar i det land där du befinner dig.

När verktyget inte längre kan användas eller repareras, ta det och dess förpackning till en insamlingsplats för återvinning.

(CS)



POZORNOST! PŘED POUŽITÍM TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!

PŘÍMÁ PNEUMATICKÁ PILA

Poznámka: V následujícím textu bude použit výraz „pila na železo“.

1. ÚVOD A OBECNÝ POPIS

Pila na železo je určena pro řezací práce na karoseriích z ocelového plechu, a to i pro těžké a dlouhodobé použití. Rukojeť je optimalizována pro použití jednou rukou a je pogumována pro pohodlnou manipulaci. Potah rukojeti nepropouští chlad stlačeného vzduchu a je protiskluzový.



VAROVÁNÍ! Pro svůj provoz vyžaduje pila na železo přívod mazaného stlačeného vzduchu odpovídající optimální maximální hodnotě 6,2 bar.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 DATOVÝ ŠTÍTEK (obr. A)

Hlavní údaje týkající se použití a výkonu pily na železo jsou shrnuty na typovém štítku s následujícím významem.

- 1 - Jméno a adresa výrobce.
- 2 - Název modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokem výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Jmenovitý tlak.
- 6 - Symbol spotřeby vzduchu.
- 7 - Průměrná spotřeba vzduchu.
- 8 - Symbol volné rychlosti.
- 9 - Volné jmenovité otáčky.
- 10 - Bezpečnostní symboly.

Poznámka: Uvedený příklad ukazuje význam symbolů a obrázků; přesné hodnoty technických údajů pily na železo, které vlastníte, musíte najít přímo na typovém štítku pily na železo.

2.2 DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Napájení		Mastný stlačený vzduch	Mastný stlačený vzduch
Pracovní tlak		6,2 bar	6,2 bar
Maximální tlak		6,2 bar	6,2 bar
Vzdušné připojení		G1/4"	G1/4"
Průměrná spotřeba vzduchu		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Výstřely za volnou minutu		9000 RPM	5000 RPM
Hmotnost		0,5 kg	1,1 kg
Tah pilkou		10 mm	10 mm
Délka		235 mm	249 mm
Úroveň zvukový	Zvukový výkon	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Akustický tlak	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Velikost vzduchové hadice		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibrate	Úroveň vibrací	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Nejistota	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. POPIS PILY

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Start/stop spoušť.
- 2 - Bezpečnost spouště.
- 3 - Rukojeť.
- 4 - Pilka na železo.
- 5 - G1/4" připojení vzduchu (6,2 bar).
- 6 - Ochranná krytka připojení vzduchu.
- 7 - Regulátor rychlosti.
- 8 - Přístup k uvolnění pily na železo (základní model).
- 9 - Upevňovací prvky pro pracovní vedení (Základní model).
- 10 - Pilové nástroje a pracovní příručka (Základní model).
- 11 - Nástroj Pilka na kov (Mod. Heavy Duty).

3.1 PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. E)

Mod. Basic

- 1 - Pilka na železo 24 zubů.
- 2 - Pilka na železo 32 zubů (smontovaná).
- 3 - Krátký pracovní vedení.
- 4 - Dlouhé pracovní vedení (Smontované).

Mod. Heavy duty

- 5 - Pilka na železo 24 zubů.
- 6 - Pilka na železo 32 zubů.
- 7 - Soubory.

4. INSTALACE A BEZPEČNOST



VAROVÁNÍ! VEŠKERÉ OPERACE NA PŘÍPRAVĚ HIGSAW PROVÁDĚJTE S ODBORNÍKEM NEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM.

DOBŘÍ BEZPEČNÝ OBSLUHA TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ PODMÍNÁ SPRÁVNÉ MONTÁŽ DÍLŮ, KTERÉ HO SLOŽÍ, A DODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODU.



VAROVÁNÍ! Věnujte pozornost symbolům na pile, symbolům týkajícím se obecné pozornosti při používání pily a datovému štítku s informacemi týkajícími se správných hodnot použití pily.

4.1 UVEDENÍ DO PROVOZU



POZORNOST! Nepoužívejte pilu v prostředí s potenciálně výbušnou atmosférou, protože může vznikat jiskry, které by mohly zapálit prach, páry nebo plyny.



POZORNOST! Vyhněte se kontaktu se zařízením pod napětím, protože pneumatické nářadí není izolováno.



POZORNOST! Dávejte pozor na kluzké povrchy a hydraulické hadice vedení stlačeného vzduchu, ve skutečnosti jsou uklouznutí, zakopnutí a pády hlavní příčinou úrazů na pracovišti.



POZORNOST! Ujistěte se, že zde nejsou žádné elektrické kabely, plynové potrubí atd., které by mohly způsobit nebezpečí v případě poškození pilou na železo.



POZORNOST! Ujistěte se, že:

- Kolem pracovního prostoru je zajištěna velká pracovní plocha bez překážek.
- je znemožněn volný přístup do pracovního

- **prostoru.**
- **je dobré osvětlení.**
- **pracovní prostor je dobře větráný pro umožnění výměny vzduchu nebo je vybaven odsáváním pro nucené odsávání prachu.**

4.1.1 Vedení stlačeného vzduchu (OBR. F)

 **POZORNOST!** Přívodní potrubí stlačeného vzduchu musí být vybaveno regulátorem tlaku s manometrem nutným k regulaci tlaku vzduchu vstupujícího do nářadí. Tlak přiváděného stlačeného vzduchu nesmí překročit maximální hodnotu povolenou pro provoz pily na železo, viz technické údaje.

 **POZORNOST!** Přívodní potrubí musí mít uzavírací ventil, který lze aktivovat v případě nouze.

Přívodní potrubí stlačeného vzduchu se musí skládat ze sestavy filtru maznice umístěné mezi přívodním bodem a šroubením pro přívod vzduchu do nářadí. Nářadí je totiž nutné neustále mazat mikromlžnou maznicí kalibrovanou pro pneumatické nářadí, která používá kvalitní minerální mazací olej specifický pro použití s pneumatickým nářadím.

Při použití nemazaného vedení stlačeného vzduchu je nutné přivádět mazací olej pro pneumatické nářadí přímo do nářadí ručně a periodicky, zpravidla každých 30 minut práce, přímo do nářadí vzduchovou spojkou obr. B5/C5.

Přívodní vedení stlačeného vzduchu nesmí být připojeno přímo ke spojkce nářadí, ale mezi nářadí a hlavní vedení musí být umístěn kus flexibilní hadice, s výjimkou modelu Heavy Duty, který je již vybaven flexibilní hadicí připojenou k nářadí. stejný. Délka tohoto kusu musí být větší než 500 mm Obr. G. Poté na 1/4" G vzduchovou přípojku pily na železo nasadte vhodnou spojku stlačeného vzduchu Obr. B5/C5.

4.1.2 Montáž/výměna listu pily na železo

Mod. Basic (obr. D1)

 **VAROVÁNÍ!** Při montáži/výměně pilového listu se ujistěte, že k nářadí není připojen stlačený vzduch.

- Vyšroubujte šroub (1) a otočte přihrádkou (2).
- Odšroubujte dva protilehlé stavěcí šrouby (3), které drží pilový list na místě.
- Vyjměte nůž (4).
- Poté zasuňte nový nůž až na doraz a proveďte body 1 až 3 v opačném pořadí, přičemž dbejte na to, abyste oba stavěcí šrouby rovnoměrně a pevně utáhli.

Mod. Heavy duty (obr. D2)

 **VAROVÁNÍ!** Při montáži/výměně pilového listu se ujistěte, že k nářadí není připojen stlačený vzduch.

- Odšroubujte dva protilehlé stavěcí šrouby (1), které drží pilový list na místě.
- Vyjměte nůž (2).
- Poté zasuňte nový nůž až na doraz a proveďte body 1 až 2 v opačném pořadí, přičemž dbejte na to, abyste rovnoměrně a pevně utáhli dva závrtné šrouby.

POZNÁMKA: Stejný postup je třeba provést při používání a nahrazování souborů

4.1.3 Montáž/výměna pracovního vedení (obr. D3)

 **VAROVÁNÍ!** Při montáži/výměně pilového listu se ujistěte, že k nářadí není připojen stlačený vzduch.

- Odšroubujte dva protilehlé hmoždinky (1),

které drží pracovní vedení pevně.

- Vytáhněte vodítko (2).
- Poté zasuňte nové vodítko až na doraz a postupujte podle bodů 1 až 2 obráceně, přičemž dbejte na to, abyste obě hmoždinky rovnoměrně a pevně utáhli.

5. POUŽÍVEJTE

 **VAROVÁNÍ!** Před spuštěním pily je povinné nosit ochranné brýle, ochranu sluchu, rukavice, masku a vhodnou bezpečnostní obuv.

Po specifické analýze úrovně denního vystavení vibracím pro systém ruka-paže je také nutné používat antivibrační rukavice.

 **VAROVÁNÍ!** Při používání pily se ujistěte, že se nikdo nepřibližuje k vaší pracovní oblasti.

 **NEBEZPEČÍ!** Je velmi důležité respektovat bezpečnostní pokyny týkající se použití uvedených ochranných systémů. Vždy noste pracovní oděv určený pro vaši pracovní činnost. Aby nedošlo k zachycení při pohybu příslušenství připevněného k pile, nenoste volné oblečení nebo šperky, dlouhé vlasy musí být svázaný. Obecně platí, že ve vašem pracovním oděvu nesmí být žádné části, které by se mohly zachytit při vratném pohybu příslušenství pily na železo.

Při použití pily na železo:

- uvolněný materiál a jiskry mohou být vymrštěny směrem k očím a tělu obsluhy, proto používejte vhodnou ochrannou masku a brýle;
- je zde velký hluk, proto je nutné nosit sluchátka na ochranu sluchu;
- existuje riziko pořezání a oděru, proto dodržujte bezpečnou vzdálenost od pracovního prostoru tím, že se nedotýkáte pohyblivých částí a používejte vhodné ochranné rukavice;
- může docházet k vysokým vibracím, proto je nutné dodržovat přestávky na odpočinek a nosit antivibrační rukavice.

5.1 Připojení přívodu vzduchu

Pro správné použití pneumatické pily vždy dodržujte maximální tlak 6,2 bar. Pneumatické nářadí zásobujte čistým vzduchem bez kondenzace při dodržení podmínek mazání vysvětlených v bodě 4.1.

Příliš vysoký tlak nebo přítomnost vlhkosti v přiváděném vzduchu snižuje životnost mechanických částí a může způsobit poškození nástroje.

5.2 Spuštění/zastavení

Chcete-li pilu spustit, po její přípravě podle pokynů v části 4.1 a následujících, pevně uchopte rukojeť Obr. B3/C3 bez stisknutí spouště obr. B1/C1 a připojte stlačený vzduch. Poté pilu pevně uchopte a spusťte ji zatlačením pojistky spouště obr. B2/C2 dopředu, přičemž spoušť obr. B1/C1 stiskněte na dobu nezbytnou k provedení práce.

Po uvolnění spouště za méně než 5 sekund se bruska automaticky zastaví.

Pomocí regulátoru obr. B7/C7 je možné upravit rychlost otáčení, která je z výroby kalibrována na maximální dostupnou hodnotu.

 **VAROVÁNÍ!** Z bezpečnostních důvodů odpojte vedení stlačeného vzduchu od pily, když ji nepoužíváte.  **NEBEZPEČÍ!** Před prováděním jakýchkoli kontrol a/nebo výměnou příslušenství použitého na samotné

pile však musí být stlačený vzduch od pily na kov vždy odpojen.

6. ÚDRŽBA



VAROVÁNÍ! Před jakoukoli kontrolou nebo seřízením odpojte potrubí stlačeného vzduchu a ujistěte se, že je pojistka spouště zapnutá obr. B2/C2.

Běžnou údržbu může provádět odborný operátor.

Kontrola, kterou je nutné provést po každé pracovní činnosti s pilou, a tedy před jejím dalším použitím, se týká dobrého zablokování pilového listu a jeho opotřebení.

Proto vždy zajistěte, aby nedošlo k uvolnění aretační polohy pilového listu. Vzhledem k tomu, že čepel je součástí podléhající silnému opotřebení, je důležité vždy zkontrolovat, zda je neporušená. V případě potřeby jej vyměňte podle informací a rad uvedených příslušným dodavatelem.

Z bezpečnostních důvodů je stále nutné vyměnit pilový list, jakmile se praskliny, zlomy, deformace nebo zuby poškodí natolik, že se mohou během používání uvolnit.

Pilu pravidelně čistěte a během fáze čištění vždy provádějte vizuální kontrolu, abyste odhalili jakékoli poškození nebo problémy týkající se integrity všech jejích částí.

Odstraňte prach pomocí hadříku nebo kartáče s měkkými štětinami.

Udržujte rukojeť čistou a bez stop oleje. Pilu nestříkejte ani nenamáčejte vodou.

Nepoužívejte hořlavé kapaliny, saponáty nebo různá rozpouštědla, mohli byste nářadí nenávratně poškodit.

Uvnitř přípojky stlačeného vzduchu obr. B5 je síťový filtr, který je nutné očistit od jakýchkoliv cizích těles, aniž by došlo k vytlačení a poškození samotného pouzdra nebo sítky.

Pokud se v systému stlačeného vzduchu nepoužívá mazací filtr, přidejte před a po použití a každých 30 minut použití několik kapek mazacího oleje určeného pro pneumatické nářadí ISO 32 přímo do vzduchové přípojky obr. B5/CS.

Pro nepřetržitě a velmi časté používání je důležité provádět údržbu po každém použití, zatímco pokud se používá s nízkou nebo velmi nízkou frekvencí, musí být údržba prováděna alespoň každých 6 měsíců.

Vždy zkontrolujte celou pilu, zda nevykazuje lomy, deformace, praskliny, ohýbání, rozdrčení, opotřebení a korozi.

Často kontrolujte tlak přívodu stlačeného vzduchu. Příliš nízké hodnoty stlačeného vzduchu nezaručují správnou funkci pily a příliš vysoké hodnoty ji mohou poškodit. Viz hodnoty na typovém štítku.

Provedené kontroly a případné opravy vždy zaznamenejte.

Zásahy týkající se funkčnosti, pokud nejsou závislé na běžné údržbě pily, musí provádět výhradně specializovaný personál, který se obrátí na autorizované servisní středisko.

7. LIKVIDACE

V zájmu ochrany životního prostředí postupujte podle zákonů platných v zemi, ve které se nacházíte.

Když už nářadí není použitelné nebo opravitelné, odneste jej a jeho obal na sběrné místo k recyklaci.

(HR-SR)



PAŽNJA! PRIJE KORIŠTENJA OVOG PNEUMATSKOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA UPORABU!

PILA PNEUMATSKA RAVNA

Napomena: u tekstu koji slijedi koristit će se termin "pila za metal".

1. UVOD I OPĆI OPIS

Nožna pila dizajnirana je za rezanje karoserije od čeličnog lima, čak i za teške i dugotrajne uporabe. Ručka je optimizirana za korištenje jednom rukom i obložena je gumom za udobno rukovanje. Premaz ručke ne propušta hladnoću komprimiranog zraka i ne klizi.



UPOZORENJE! Za svoj rad, pila za metal zahtijeva dovod podmazanog komprimiranog zraka koji odgovara optimalnoj maksimalnoj vrijednosti od 6,2 bara.

2. TEHNIČKI PODACI

2.1 PLOČICA PODATAKA (SI. A)

Glavni podaci koji se odnose na upotrebu i učinak pile za metal sažeti su na pločici s karakteristikama sa sljedećim značenjem.

- 1 - Naziv i adresa proizvođača.
- 2 - Naziv modela.
- 3 - Broj serije s godinom proizvodnje.
- 4 - Simbol komprimiranog zraka.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Simbol potrošnje zraka.
- 7 - Prosječna potrošnja zraka.
- 8 - Simbol slobodne brzine.
- 9 - Slobodna nazivna brzina.
- 10 - Sigurnosni simboli.

Napomena: prikazani primjer indikativno je značenje simbola i brojki; Točne vrijednosti tehničkih podataka pile za metal u vašem posjedu moraju se pronaći izravno na pločici s podacima na pili za metal.

2.2 OSTALI TEHNIČKI PODACI

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Napajanje		Podmazani komprimirani zrak	Podmazani komprimirani zrak
Radni tlak		6,2 bar	6,2 bar
Maksimalni pritisak		6,2 bar	6,2 bar
Zračna veza		G1/4"	G1/4"
Prosječna potrošnja zraka		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Pucanja po slobodnoj minuti		9000 okretaja u minuti	5000 okretaja u minuti
Težina		0,5 kg	1,1 kg
Udarac nožnom pilom		10 mm	10 mm
Duljina		235 mm	249 mm
Razina zvučan	Snaga zvuka	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Tlak zvuka	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Veličina crijeva za zrak		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Vibracije	Razina vibracija	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Nesigurnost	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. OPIS PILE

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Okidač za pokretanje/zaustavljanje.
- 2 - Sigurnost okidača.
- 3 - Ručka.
- 4 - metalna pila.
- 5 - G1/4" zračni priključak (6,2 bara).
- 6 - Zaštitna kapa za zračni priključak.
- 7 - Regulator brzine.
- 8 - Pristup otključavanju pile (osnovni model).
- 9 - Učvršćenja za radnu vodilicu (Osnovni model).
- 10 - Alat za pilu i vodič za rad (Osnovni model).
- 11 - Alat za metalnu pilu (Mod. Heavy Duty).

3.1 DODATNA OPREMA (Sl. E)

Mod. Basic

- 1 - Nožna pila 24 zuba.
- 2 - Nožna pila 32 zuba (sklopljena).
- 3 - Kratki radni vodič.
- 4 - Duga radna vodilica (sklopljena).

Mod. Heavy duty

- 5 - Nožna pila 24 zuba.
- 6 - Nožna pila 32 zuba.
- 7 - Turpije.

4. INSTALACIJA I SIGURNOST

 **UPOZORENJE! IZVRŠITE SVE PRIPREMNE OPERACIJE ZA PILU SA STRUČNIM ILI KVALIFICIRANIM OSOBLJEM.**

DOBAR SIGURAN RAD OVOG PNEUMATSKOG ALATA JE PODLOŽAN ISPRAVNOM SASTAVLJANJU DIJELOVA KOJI GA ČINE I SUKLADNOSTI SA SIGURNOSNIM UPUTAMA DANIM U OVOM PRIRUČNIKU.

 **UPOZORENJE! Obratite pozornost na simbole na pili za metal, simbole koji se odnose na opću pozornost pri korištenju pile za metal i pločicu s podacima o točnim vrijednostima uporabe pile za metal.**

4.1 PUŠTANJE U RAD

 **PAŽNJA! Ne koristite pilu za metal u okruženjima koja sadrže potencijalno eksplozivnu atmosferu jer se mogu stvoriti iskre koje mogu zapaliti prašinu, pare ili plinove.**

 **PAŽNJA! Izbjegavajte kontakt s opremom pod naponom jer pneumatski alat nije izoliran.**

 **PAŽNJA! Obratite pozornost na skliske površine i hidraulička crijeva dovoda komprimiranog zraka, zapravo su poskliznuća, spoticanja i padovi glavni uzroci nezgoda na radnom mjestu.**

 **PAŽNJA! Uvjerite se da nema električnih kabela, plinskih cijevi itd. koji bi mogli uzrokovati opasnost ako se oštete uporabom pile za metal.**

 **PAŽNJA! Provjerite sljedeće:**

- oko radnog područja osigurano je veliko operativno područje bez prepreka.
- onemogućen je slobodan pristup radnom prostoru.
- ima dobro osvjetljenje.
- radno područje je dobro prozračeno

kako bi se omogućila izmjena zraka ili je opremljeno odsisačem za prisilnu evakuaciju prašine.

4.1.1 Cjevovod komprimiranog zraka (SLIKA F)

 **PAŽNJA! Dovod komprimiranog zraka mora biti opremljen regulatorom tlaka s manometrom potrebnim za reguliranje tlaka zraka koji ulazi u alat. Tlak dovoda komprimiranog zraka ne smije premašiti maksimalnu vrijednost dopuštenu za rad pile za metal, pogledajte tehničke podatke.**

 **PAŽNJA! Opskrbni vod mora imati zaporni ventil koji se može aktivirati u slučaju nužde.**

Cjevovod za dovod komprimiranog zraka mora se sastojati od sklopa filtra za podmazivanje postavljenog između točke dovoda i priključka za dovod zraka alata. Alat se zapravo mora stalno podmazivati podmazivačem s mikromaglicom kalibriranim za pneumatske alate, koji koristi kvalitetno mineralno ulje za podmazivanje specifično za upotrebu s pneumatskim alatima. Ako koristite nepodmazani cjevovod komprimiranog zraka, potrebno je unijeti ulje za podmazivanje pneumatskih alata izravno u alat, ručno i povremeno, općenito svakih 30 minuta rada, izravno u alat kroz zračnu spojku Slika B5/C5.

Cjevovod za dovod komprimiranog zraka ne smije biti spojen izravno na spojnicu alata, već se komad fleksibilnog crijeva mora postaviti između alata i glavnog voda, osim u modelu za teške uvjete rada koji je već opremljen fleksibilnim crijevom spojenim na alat isti. Duljina ovog komada mora biti veća od 500 mm Slika G. Zatim postavite odgovarajuću spojku za komprimirani zrak na 1/4" G zračni priključak pile za metal Slika B5/C5.

4.1.2 Sastavljanje/zamjena lista pile za metal Mod. Basic (Sl. D1)

 **UPOZORENJE! Prilikom sastavljanja/zamjene lista pile za metal, uvjerite se da komprimirani zrak nije spojen na alat.**

- Odvijte vijak (1) i okrenite odjeljak (2).
- Odvijte dva nasuprotna vijka (3) koji drže list pile za metal na mjestu.
- Uklonite oštricu (4).
- Zatim umetnite novu oštricu do kraja i izvedite točke 1 do 3 obrnutim redom, pazeći da ravnomjerno i čvrsto zategnete dva uporna vijka.

Mod. Heavy duty (Sl. D2)

 **UPOZORENJE! Prilikom sastavljanja/zamjene lista pile za metal, uvjerite se da komprimirani zrak nije spojen na alat.**

- Odvijte dva nasuprotna vijka (1) koji drže list pile za metal na mjestu.
- Uklonite oštricu (2).
- Zatim umetnite novu oštricu do kraja i izvršite točke 1 do 2 obrnutim redoslijedom, pazeći da ravnomjerno i čvrsto zategnete dva uporna vijka.

NAPOMENA: isti postupak potrebno je provesti prilikom korištenja i zamjene datoteka

4.1.3 Sastavljanje/zamjena radne vodilice (Sl. D3)

 **UPOZORENJE! Prilikom sastavljanja/zamjene lista pile za metal, uvjerite se da komprimirani zrak nije spojen**

na alat.

- Odvijte dva nasuprotna klina (1) koji drže fiksiranu radnu vodilicu.
- Izvucite vodilicu (2).
- Zatim umetnite novu vodilicu do kraja i slijedite točke 1 do 2 obrnutim redom, pazeći da dva klina ravnomjerno i čvrsto stegnute.

5. UPOTREBA



UPOZORENJE! Prije pokretanja pile obavezno je nositi zaštitne naočale, zaštitu za uši, rukavice, masku i odgovarajuću zaštitnu obuću.

Također je potrebno koristiti antivibracijske rukavice nakon specifične analize razine dnevne izloženosti vibracijama za sustav šaka-ruka.



UPOZORENJE! Kada koristite pilu za metal, pazite da se nitko ne približi vašem radnom području.



OPASNOST! Vrlo je važno poštivati sigurnosne upute koje se odnose na korištenje navedenih zaštitnih sustava. Uvijek nosite radnu odjeću posvećenu vašoj radnoj aktivnosti. Kako biste izbjegli da vas zahvati pomicanje pribora pričvršćenog na pilu za metal, ne nosite široku odjeću ili nakit, duga kosa mora biti svezana. Općenito, u vašoj radnoj odjeći ne smije biti dijelova koji bi mogli biti zahvaćeni klipnim kretanjem pribora za metalnu pilu.

Kada koristite pilu za metal:

- rasuti materijal i iskre mogu biti bačeni prema očima i tijelu operatera, stoga nosite odgovarajuću zaštitnu masku i naočale;
- postoji velika buka pa se moraju nositi slušalice za zaštitu sluha;
- postoji opasnost od posjekotina i ogrebotina, stoga održavajte sigurnu udaljenost od radnog područja tako da ne dodirujete pokretne dijelove i nosite odgovarajuće zaštitne rukavice;
- mogu se pojaviti visoke vibracije, stoga je potrebno pridržavati se pauza za odmor i nositi antivibracijske rukavice.

5.1 Priključak za dovod zraka

Kako biste pravilno koristili pneumatsku pilu, uvijek poštujte maksimalni tlak od 6,2 bara. Opskrbite pneumatski alat čistim zrakom bez kondenzacije, poštujući uvjete podmazivanja objašnjene u točki 4.1.

Previsok tlak ili prisutnost vlage u dovodnom zraku smanjuje vijek trajanja mehaničkih dijelova i može uzrokovati oštećenje alata.

5.2 Pokretanje/zaustavljanje

Za pokretanje pile za metal, nakon što ste je pripremili prema uputama u odjeljku 4.1 i sljedećim, čvrsto uhvatite ručku Slika B3/C3 bez pritiskanja okidača Slika B1/C1 i spojite komprimirani zrak.

Zatim čvrsto držite pilu za metal i pokrenite je guranjem osigurača okidača Slika B2/C2 prema naprijed, do kraja pritiskajući okidač Slika B1/C1 onoliko vremena koliko je potrebno za izvođenje radova.

Kada se okidač otpusti, za manje od 5 sekundi, brusilica će se automatski zaustaviti.

Pomoću regulatora sl. B7/C7 moguće je podesiti brzinu vrtnje koja je tvornički kalibrirana na najveću dostupnu vrijednost.



UPOZORENJE! Iz sigurnosnih razloga odspojite cijev komprimiranog zraka s pile kada nije u uporabi.



OPASNOST! Međutim, komprimirani zrak se uvijek mora odvojiti od pile za metal prije izvođenja bilo kakvih provjera i/ili zamjene pribora koji se nalazi na samoj pili za metal.

6. ODRŽAVANJE



UPOZORENJE! Prije bilo kakvih provjera ili podešavanja, odspojite cijev za komprimirani zrak i provjerite je li osigurač okidača aktiviran Slika B2/C2.

Rutinsko održavanje može obavljati stručni operater.

Provjera koja se mora izvršiti nakon svake radne aktivnosti s pilom za metal i stoga prije ponovne uporabe je ona koja se odnosi na dobro blokiranje lista pile za metal i njegovu istrošenost.

Stoga uvijek pazite da ne dođe do popuštanja zaključanog položaja lista pile za metal. Budući da je oštrica komponenta koja se jako haba, važno je uvijek provjeriti je li netaknuta. Ako je potrebno, zamijenite ga slijedeći informacije i savjete relevantnog dobavljača.

Iz sigurnosnih razloga i dalje je potrebno zamijeniti list pile za metal čim dođe do pukotina, lomova, deformacija ili oštećenja do te mjere da se mogu odvojiti tijekom uporabe. Redovito čistite metalnu pilu i tijekom faze čišćenja uvijek izvršite vizualni pregled kako biste otkrili bilo kakve lomove ili probleme koji se odnose na cjelovitost svih njezinih dijelova. Uklonite prašinu pomoću krpe ili četke s mekim čekinjama.

Držite ručku čistom i bez tragova ulja. Nemojte prskati niti močiti pilu vodom.

Nemojte koristiti zapaljive tekućine, deterdžente ili razna otapala, jer biste mogli nepopravljivo oštetiti alat.

Unutar priključka za komprimirani zrak Slika B5 nalazi se mrežasti filter koji se mora očistiti od stranih tijela bez pritiskanja i oštećenja kućišta ili same mrežice.

Ako se jedinica filtra za podmazivanje ne koristi u sustavu komprimiranog zraka, prije i poslije upotrebe i svakih 30 minuta uporabe, dodajte nekoliko kapi ulja za podmazivanje namijenjenog pneumatskim alatima ISO 32, izravno unutar priključka za zrak Slika B5/C5.

Za kontinuiranu i vrlo čestu uporabu važno je održavanje provoditi nakon svake uporabe, dok ako se koristi s malom ili vrlo malom učestalošću održavanje je potrebno provoditi najmanje svakih 6 mjeseci.

Uvijek provjerite ima li cijele pile lomova, deformacija, pukotina, savijanja, gnječenja, istrošenosti i korozije.

Često provjeravajte dovodni tlak komprimiranog zraka. Preniske vrijednosti komprimiranog zraka ne jamče ispravan rad nožne pile, a previsoke vrijednosti mogu je oštetiti. Pogledajte vrijednosti na pločici s podacima.

Uvijek zabilježite izvršene provjere i sve popravke.

Zahvate koji se odnose na funkcionalnost, ako ne ovise o redovnom održavanju pile za metal, mora izvoditi isključivo specijalizirano osoblje, kontaktirajući ovlašteni servisni centar.

7. ODLAGANJE

Kako biste zaštitili okoliš, postupajte u skladu sa zakonima koji su na snazi u zemlji u kojoj se nalazite.

Kada se alat više ne može koristiti ili popraviti, odnesite ga i njegovu ambalažu na sabirno mjesto za recikliranje.

(PL)



UWAGA! PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

PIŁA PNEUMATYCZNA PROSTA

Uwaga: w poniższym tekście będzie używany termin „piła do metalu”.

1. WSTĘP I OPIS OGÓLNY

Piła do metalu przeznaczona jest do cięcia karoserii z blachy stalowej, nawet przy ciężkich i długotrwałych zastosowaniach. Uchwyt jest zoptymalizowany do obsługi jedną ręką i jest pokryty gumą, co zapewnia wygodną obsługę. Powłoka rękojeści nie przenosi zimna sprężonego powietrza i jest antypoślizgowa.

OSTRZEŻENIE! Piła do swojej pracy wymaga dopływu naoliwionego sprężonego powietrza o optymalnej wartości maksymalnej wynoszącej 6,2 bar.

2. DANE TECHNICZNE

2.1 TABLICZKA DANYCH (rys. A)

Główne dane dotyczące użytkowania i wydajności piły do metalu są podsumowane na tabliczce znamionowej i mają następujące znaczenie.

- 1 - Nazwa i adres producenta.
- 2 - Nazwa modelu.
- 3 - Numer partii z rokiem produkcji.
- 4 - Symbol sprężonego powietrza.
- 5 - Ciśnienie nominalne.
- 6 - Symbol zużycia powietrza.
- 7 - Średnie zużycie powietrza.
- 8 - Symbol prędkości swobodnej.
- 9 - Wolna prędkość nominalna.
- 10 - Symbole bezpieczeństwa.

Uwaga: pokazany przykład ma na celu przedstawienie znaczenia symboli i cyfr; dokładne wartości danych technicznych piły do metalu, którą posiadasz, należy znaleźć bezpośrednio na tabliczce znamionowej piły do metalu.

2.2 INNE DANE TECHNICZNE

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Zasilanie		Powietrze sprężone smarowane	Powietrze sprężone smarowane
Ciśnienie operacyjne		6,2 bar	6,2 bar
Maksymalne ciśnienie		6,2 bar	6,2 bar
Połączenie lotnicze		G1/4"	G1/4"
Średnie zużycie powietrza		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Strzałów w każdą wolną minutę		9000 RPM	5000 RPM
Waga		0,5 kg	1,1 kg
Uderzenie piłą		10 mm	10 mm
Długość		235 mm	249 mm
Poziom dźwięczny	Moc dźwięku	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Ciśnienie akustyczne	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Rozmiar węża powietrznego		10mm (3/8)	10mm (3/8)

Wibracje	Poziom wibracji	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Niepewność	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. OPIS PIŁY

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Wyzwalacz startu/zatrzymania.
- 2 - Bezpieczeństwo spustu.
- 3 - Uchwyt.
- 4 - Piła do metalu.
- 5 - Przyłącze powietrza G1/4" (6,2 bar).
- 6 - Zaślepka zabezpieczająca przyłącze powietrza.
- 7 - Regulator prędkości.
- 8 - Dostęp do wydania piły do metalu (model podstawowy).
- 9 - Mocowania prowadnicy roboczej (model podstawowy).
- 10 - Narzędzia do pił i instrukcja pracy (model podstawowy).
- 11 - Piła do metalu (Mod. Heavy Duty).

3.1 AKCESORIA (rys. E)

Mod. Basic

- 1 - Piła do metalu 24 zęby.
- 2 - Piła do metalu 32 zęby (zmontowana).
- 3 - Krótki przewód roboczy.
- 4 - Długa prowadnica robocza (zmontowana).

Mod. Heavy duty

- 5 - Piła do metalu 24 zęby.
- 6 - Piła do metalu 32 zęby.
- 7 - Pliki.

4. INSTALACJA I BEZPIECZEŃSTWO

OSTRZEŻENIE! WSZYSTKIE CZYNNOŚCI PRZYGOTOWANIA PIŁY WYKONAJ Z EKSPERTEM LUB WYKWALIFIKOWANYM PERSONELEM. DOBRE BEZPIECZNE DZIAŁANIE TEGO NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO JEST ZALEŻNE OD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU CZĘŚCI GO SKŁADAJĄCYCH I ZGODNOŚCI Z INSTRUKCJAMI BEZPIECZEŃSTWA PODANYMI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

OSTRZEŻENIE! Zwróć uwagę na symbole znajdujące się na piłce do metalu, symbole dotyczące ogólnej uwagi podczas użytkowania piły do metalu oraz tabliczkę znamionową zawierającą informacje dotyczące prawidłowych wartości użytkowych piły do metalu.

4.1 URUCHOMIENIE

UWAGA! Nie używaj piły do metalu w środowiskach zagrożonych wybuchem, ponieważ mogą wytworzyć się iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu, oparów lub gazów.

UWAGA! Unikaj kontaktu ze sprzętem pod napięciem, ponieważ narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane.

UWAGA! Zwróć uwagę na śliskie powierzchnie i węże hydrauliczne linii sprężonego powietrza, w rzeczywistości poślizgi, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy.

UWAGA! Upewnij się, że nie ma żadnych kabli elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia piłą do metalu.



UWAGA! Upewnij się, że:

- Wokół miejsca pracy zapewniony jest duży obszar operacyjny wolny od przeszkód.
- uniemożliwia swobodny dostęp do obszaru roboczego.
- jest dobre oświetlenie.
- miejsce pracy jest dobrze wentylowane, aby umożliwić wymianę powietrza lub jest wyposażone w wyciąg do wymuszonego odprowadzania pyłu.

4.1.1 Przewód sprężonego powietrza (RYS. F)



UWAGA! Linia doprowadzająca sprężone powietrze musi być wyposażona w regulator ciśnienia z manometrem niezbędny do regulacji ciśnienia powietrza wchodzącego do narzędzia. Ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem nie może przekraczać maksymalnej wartości dopuszczalnej dla pracy piły do metalu, patrz dane techniczne.



UWAGA! Linia zasilająca musi być wyposażona w zawór odcinający, który można uruchomić w sytuacji awaryjnej.

Linia doprowadzająca sprężone powietrze musi składać się z zespołu filtra smarownicy umieszczonego pomiędzy punktem zasilania a złączką wlotu powietrza narzędzia. W rzeczywistości narzędzie musi być stale smarowane olejką mikromgłową skalibrowaną do narzędzi pneumatycznych, która wykorzystuje wysokiej jakości mineralny olej smarowy przeznaczony do stosowania w narzędziach pneumatycznych.

W przypadku stosowania niesmarowanej linii sprężonego powietrza należy wprowadzić olej smarowy do narzędzi pneumatycznych bezpośrednio do narzędzia, ręcznie i okresowo, z reguły co 30 minut pracy, bezpośrednio do narzędzia poprzez złączkę pneumatyczną Rys. B5/C5.

Przewód doprowadzający sprężone powietrze nie może być podłączony bezpośrednio do złącza narzędzia, ale pomiędzy narzędziem a przewodem głównym należy umieścić kawałek elastycznego węża, z wyjątkiem modelu Heavy Duty, który jest już wyposażony w elastyczny wąż podłączony do narzędzia. To samo. Długość tego elementu musi być większa niż 500 mm Rys. G. Następnie podłączyć odpowiednią złączkę sprężonego powietrza do przyłącza powietrza 1/4" G piły do metalu Rys. B5/C5.

4.1.2 Montaż/wymiana brzeszczotu do metalu

Mod. Basic (rys. D1)



OSTRZEŻENIE! Podczas montażu/wymiany brzeszczotu piły do metalu należy upewnić się, że do narzędzia nie jest podłączone sprężone powietrze.

- Odkręcić śrubę (1) i obrócić komorę (2).
- Odkręcić dwie przeciwległe śruby dociskowe (3), które utrzymują brzeszczot do metalu na miejscu.
- Zdjąć ostrze (4).
- Następnie włożyć nowe ostrze do oporu i wykonać punkty 1 do 3 w odwrotnej kolejności, uważając, aby równomiernie i mocno dokręcić dwie śruby dociskowe.

Mod. Heavy duty (rys. D2)



OSTRZEŻENIE! Podczas montażu/wymiany brzeszczotu piły do metalu należy upewnić się, że do narzędzia

nie jest podłączone sprężone powietrze.

- Odkręcić dwie przeciwległe śruby dociskowe (1), które utrzymują brzeszczot do metalu na miejscu.
- Zdjąć ostrze (2).
- Następnie włożyć nowe ostrze do oporu i wykonać punkty 1 do 2 w odwrotnej kolejności, uważając, aby równomiernie i mocno dokręcić dwie śruby dociskowe.

UWAGA: tę samą procedurę należy wykonać podczas używania i wymiany plików

4.1.3 Montaż/wymiana przewodnicy roboczej (rys. D3)



OSTRZEŻENIE! Podczas montażu/wymiany brzeszczotu piły do metalu należy upewnić się, że do narzędzia nie jest podłączone sprężone powietrze.

- Odkręcić dwa przeciwległe kołki (1) mocujące przewodnicę roboczą.
- Wyciągnij przewodnicę (2).
- Następnie włożyć nową przewodnicę do oporu i postępować zgodnie z punktami 1 do 2 w odwrotnej kolejności, uważając, aby równomiernie i mocno dokręcić oba kołki.

5. UŻYWAJ



OSTRZEŻENIE! Przed uruchomieniem piły należy koniecznie założyć okulary ochronne, nauszники, rękawice, maskę i odpowiednie obuwie ochronne.

Stosowanie rękawic antywibracyjnych konieczne jest także po przeprowadzeniu szczegółowej analizy poziomu dziennego narażenia na wibracje układu ręka-ramię.



OSTRZEŻENIE! Podczas korzystania z piły do metalu upewnij się, że nikt nie zbliży się do miejsca pracy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bardzo ważne jest przestrzeganie wskazań bezpieczeństwa

związanych ze stosowaniem wspomnianych systemów ochronnych. Zawsze noś odzież roboczą dostosowaną do wykonywanej pracy. Aby uniknąć wciągnięcia w ruch akcesoriów przymocowanych do piły do metalu, nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii, długie włosy należy związać. Ogólnie rzecz biorąc, odzież robocza nie może mieć żadnych części, które mogłyby zostać wplątane w ruch posuwisto-zwrotny akcesoriów do piły do metalu.

Podczas używania piły do metalu:

- luźny materiał i iskry mogą zostać wyrzucone w stronę oczu i ciała operatora, dlatego należy nosić odpowiednią maskę ochronną i okulary ochronne;
- panuje duży hałas, dlatego należy nosić słuchawki chroniące słuch;
- istnieje ryzyko przecięcia i otarcia, dlatego należy zachować bezpieczną odległość od miejsca pracy, nie dotykając ruchomych części i nosząc odpowiednie rękawice ochronne;
- mogą wystąpić duże wibracje, dlatego należy przestrzegać przerw na odpoczynek i nosić rękawice antywibracyjne.

5.1 Podłączenie zasilania powietrzem

Aby prawidłowo używać piły pneumatycznej, należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia 6,2 bara. Zasilaj narzędzie pneumatyczne czystym, wolnym od kondensacji powietrzem, przestrzegając warunków smarowania wyjaśnionych w punkcie 4.1.

Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu nawiewanym skracają żywotność części mechanicznych i może spowodować uszkodzenie narzędzia.

5.2 Uruchamianie/zatrzymywanie

Aby uruchomić piłę do metalu, po jej przygotowaniu zgodnie z instrukcją w p. 4.1 i następnych, należy mocno chwycić uchwyt Rys. B3/C3 bez naciskania spustu Rys. B1/C1 i podłączyć sprężone powietrze.

Następnie mocno przytrzymaj piłę i uruchom ją poprzez przesunięcie zabezpieczenia spustu Rys. B2/C2 do przodu, wciskając całkowicie spust Rys. B1/C1 przez czas niezbędny do wykonania pracy.

Po zwolnieniu spustu w czasie krótszym niż 5 sekund szlifierka zatrzyma się automatycznie.

Za pomocą regulatora Rys. B7/C7 istnieje możliwość regulacji prędkości obrotowej, która jest fabrycznie skalibrowana na maksymalną dostępną wartość.



OSTRZEŻENIE! Ze względów bezpieczeństwa należy odłączyć przewód sprężonego powietrza od piły, gdy nie jest ona używana.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Jednakże przed przystąpieniem do jakichkolwiek kontroli i/lub wymiany akcesoriów zamontowanych w piłę do metalu należy zawsze odłączyć sprężone powietrze od piły do metalu.

6. KONSERWACJA



OSTRZEŻENIE! Przed jakąkolwiek kontrolą lub regulacją należy odłączyć przewód sprężonego powietrza i upewnić się, że zabezpieczenie spustu jest włączone Rys. B2/C2.

Rutynową konserwację może wykonywać doświadczony operator.

Kontrola, którą należy przeprowadzić po każdej pracy piłą do metalu, a tym samym przed jej ponownym użyciem, polega na sprawdzeniu prawidłowego blokowania brzeszczotu i jego zużycia.

Dlatego zawsze należy zwracać uwagę, aby pozycja blokująca brzeszczotu do metalu nie uległa poluzowaniu. Ponieważ ostrze jest elementem narażonym na duże zużycie, ważne jest, aby zawsze sprawdzać, czy jest nienaruszone. W razie potrzeby wymienić go zgodnie z informacjami i radami wskazanymi przez odpowiedniego dostawcę.

Ze względów bezpieczeństwa należy wymienić brzeszczot piły do metalu, gdy tylko pęknięcia, złamania, odkształcenia lub zęby zostaną uszkodzone do tego stopnia, że mogą odpadnąć w trakcie użytkowania.

Regularnie czyść piłę do metalu, a podczas fazy czyszczenia zawsze przeprowadzaj kontrolę wzrokową, aby wykryć wszelkie uszkodzenia lub problemy związane z integralnością wszystkich jej części.

Usuń kurz za pomocą szmatki lub szczotki z miękkim włosiem.

Utrzymuj uchwyt w czystości i wolny od śladów oleju. Nie spryskuj ani nie zwilżaj piły wodą.

Nie używaj łatwopalnych płynów, detergentów ani różnych rozpuszczalników, możesz nieodwracalnie uszkodzić narzędzie.

Wewnątrz przyłącza sprężonego powietrza Rys. B5 znajduje się filtr siatkowy, który należy oczyścić z ciał obcych, nie naruszając i nie uszkadzając obudowy ani samej siatki.

Jeżeli w instalacji sprężonego powietrza nie jest stosowany filtr smarujący, przed i po użyciu oraz

co 30 minut użytkowania należy dodać kilka kropli oleju smarowego dedykowanego do narzędzi pneumatycznych ISO 32, bezpośrednio do przyłącza powietrza Rys. B5/C5.

Przy ciągłym i bardzo częstym użytkowaniu ważne jest, aby konserwację przeprowadzić po każdym użyciu, natomiast w przypadku użytkowania z małą lub bardzo małą częstotliwością konserwację należy przeprowadzać przynajmniej co 6 miesięcy.

Zawsze sprawdzaj całą piłę pod kątem pęknięć, odkształceń, pęknięć, zgięć, zgnieceń, zużycia i korozji.

Często sprawdzaj ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem. Zbyt niskie wartości sprężonego powietrza nie gwarantują prawidłowego funkcjonowania piły, a zbyt wysokie mogą ją uszkodzić. Patrz wartości na tabliczce znamionowej.

Zawsze zapisuj przeprowadzone kontrole i wszelkie naprawy.

Interwencje związane z funkcjonalnością, jeśli nie są zależne od zwykłej konserwacji piły, mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel, kontaktując się z autoryzowanym serwisem.

7. UTYLIZACJA

Aby chronić środowisko, postępuj zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym się znajdujesz.

Jeżeli narzędzie nie nadaje się już do użytku lub naprawy, należy je wraz z opakowaniem oddać do punktu zbiórki w celu recyklingu.

(FI)



HUOMIO! LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN PNEUMAATISEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ!

SUORA PNEUMAATTINEN SAHA

Huomautus: termiä "hacksaw" käytetään seuraavassa tekstissä.

1. JOHDANTO JA YLEINEN KUVAAUS

Rautasaha on suunniteltu teräslevykorin leikkaamiseen, jopa raskaaseen ja pitkäkestoiseen käyttöön. Kahva on optimoitu yhden käden käyttöön ja on kumipäällysteinen mukavan käsittelyn takaamiseksi. Kahvan pinnoite ei siirrä paineilman kylmää ja on luistamaton.



VAROITUS! Rautasaha vaatii toimiakseen voideltua paineilmaa, joka vastaa optimaalista maksimiarvoa 6,2 bar.

2. TEKNISET TIEDOT

2.1 TIETOKILVE (kuva A)

Tärkeimmät rautasanahan käyttöä ja suoritussykyä koskevat tiedot on koottu ominaisuuskilveen seuraavalla merkityksellä.

- 1 - Valmistajan nimi ja osoite.
- 2 - Mallin nimi.
- 3 - Eränumero ja valmistusvuosi.
- 4 - Paineilmasymboli.
- 5 - Nimellispainne.
- 6 - Ilmankulutuksen symboli.
- 7 - Keskimääräinen ilmankulutus.
- 8 - Vapaan nopeuden symboli.
- 9 - Vapaa nimellisopeus.
- 10 - Turvasymbolit.

Huomautus: Esitetty esimerkki osoittaa symbolien ja kuvien merkityksen; hallussasi olevan rautasahan teknisten tietojen tarkat arvot tulee löytyä suoraan rautasahan arvokilvestä.

2.2 MUUT TEKNISET TIEDOT

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Virransyöttö		Voideltu paineilma	Voideltu paineilma
Käyttöpaine		6,2 bar	6,2 bar
Max paine		6,2 bar	6,2 bar
Ilmaliitäntä		G1/4"	G1/4"
Keskimääräinen ilmankulutus		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Laukauksia per ilmainen minuutti		9000 RPM	5000 RPM
Paino		0,5 kg	1,1 kg
Rautasahan isku		10 mm	10 mm
Pituus		235 mm	249 mm
Taso äänekäs	Äänen voima	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Äänenpaine	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Ilmaletkun koko		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Tärinä	Tärinätaso	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Epävarmuus	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. SAHAN KUVAAUS

Mod. Basic (kuva B)

Mod. Heavy duty (kuva C)

- 1 - Käynnistys/pysäytysliipaisin.
- 2 - Liipaisimen varmistus.
- 3 - Kahva.
- 4 - Rautasaha.
- 5 - G1/4" ilmaliitäntä (6,2 bar).
- 6 - Ilmaliitännän suojakorkki.
- 7 - Nopeussäädin.
- 8 - Pääsy rautasahan vapautukseen (perusmalli).
- 9 - Työoppaan kiinnikkeet (Perusmalli).
- 10 - Sahatyökalut ja työopas (Perusmalli).
- 11 - Rautasahatyökalu (Mod. Heavy Duty).

3.1 LISÄVARUSTEET (kuva E)

Mod. Basic

- 1 - Rautasaha 24 hammasta.
- 2 - Rautasaha 32 hammasta (koottu).
- 3 - Lyhyt työopas.
- 4 - Pitkä työopas (koottu).

Mod. Heavy duty

- 5 - Rautasaha 24 hammasta.
- 6 - Rautasaha 32 hammasta.
- 7 - Tiedostot.

4. ASENNUS JA TURVALLISUUS

 **VAROITUS!** SUORITA KAIKKI HIGSAHAN VALMISTELUT ASIAINTUNTIJAN TAI PÄTEVÄN HENKILÖSTÖN KANSSA. TÄMÄN PNEUMAATISEN TYÖKALUN HYVÄ TURVALLINEN KÄYTTÖ ON TÄMÄN TYÖKALUN HYVÄÄ TURVALLISTA KÄYTTÖÄ EDELLYTYKSIEN MUUTTAVIEN OSIEN OIKEIN KOKOONTAMISELLA JA TÄSSÄ KÄSIKIRJASSA ANNETUJEN TURVALLISUUSOHJEIDEN NOUDATTAMISESTA.



VAROITUS! Kiinnitä huomiota rautasahassa oleviin symboleihin, yleistä tarkkaavaisuutta koskeviin symboleihin rautasahaa käytettäessä ja arvokilpeen, jossa on tiedot rautasahan oikeista käyttöarvoista.

4.1 KÄYTTÖÖNOTTO



HUOMIO! Älä käytä rautasahaa ympäristöissä, joissa on mahdollisesti räjähdysalttiita ympäristöjä, koska voi syntyä kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn, höyryt tai kaasut.



HUOMIO! Vältä kosketusta jännitteellisiin laitteisiin, koska paineilmatyökalua ei ole eristetty.



HUOMIO! Kiinnitä huomiota liukkaisiin pintoihin ja paineilmalinjan hydrauliletkuihin, itse asiassa liukastuminen, kompastuminen ja putoaminen ovat pääasiallisia työtapaturmien syitä.



HUOMIO! Varmista, ettei siellä ole sähkökaapeleita, kaasuputkia jne., jotka voivat aiheuttaa vaaran, jos ne vahingoittuvat rautasahan käytön seurauksena.



HUOMIO! Varmista että:

- työalueen ympärillä on suuri esteetön toiminta-alue.
- vapaa pääsy työalueelle on estetty.
- on hyvä valaistus.
- työskentelyalue on hyvin tuuletettu, jotta ilmanvaihto on mahdollista, tai se on varustettu pölynpoistolaitteella.

4.1.1 Paineilmajohto (KUVA F)



HUOMIO! Paineilman syöttölinja on varustettava paineensäätimellä painemittarilla, joka on tarpeen työkaluun tulevan ilman paineen säätämiseksi. Paineilman syöttöpaine ei saa ylittää rautasahan toiminnalle sallittua enimmäisarvoa, katso tekniset tiedot.



HUOMIO! Syöttöjohdossa on oltava sulkuventtiili, joka voidaan aktivoida hätätilanteessa.

Paineilman syöttölinjan tulee koostua voitelulaitteen suodatinkokoonpanosta, joka on sijoitettu syöttökohdan ja työkalun ilmanottoliittimen väliin. Työkalu on itse asiassa voideltava jatkuvasti pneumaattisille työkaluille kalibroivalla mikrosuumoitelulaitteella, jossa käytetään laadukasta, pneumaattisten työkalujen kanssa käytettäväksi tarkoitettua mineraalivoiteluöljyä.

Jos käytetään voitelematonta paineilmalinjaa, paineilmatyökalujen voiteluöljyä on syötettävä suoraan työkaluun käsin ja määräajoin, yleensä 30 minuutin työskentelyn välein, suoraan työkaluun ilmaliittimen kautta. Kuva B5/C5.

Paineilman syöttöjohtoa ei saa liittää suoraan työkalun liittimeen, vaan työkalun ja pääjohdon väliin on asetettava joustava letku, paitsi Heavy Duty -mallissa, joka on jo varustettu joustavalla letkulla, joka on liitetty työkaluun. sama. Tämän kappaleen pituuden on oltava yli 500 mm kuva G. Kiinnitä sitten sopiva paineilmaliitin rautasahan 1/4" G ilmaliittimeen Kuva B5/C5.

4.1.2 Rautasahan terän kokoaminen/vaihto

Mod. Basic (kuva D1)



VAROITUS! Kun kokoat/vaihdat rautasahan terää, varmista, että paineilmaa ei ole liitetty työkaluun.

- Irrota ruuvi (1) ja käännä lokeroa (2).
- Irrota kaksi vastakkaista ruuvia (3), jotka pitävät rautasahan terän paikallaan.
- Irrota terä (4).
- Työnnä sitten uusi terä niin pitkälle kuin se menee ja suorita kohdat 1-3 päinvastoin, varmistaen, että molemmat ruuvit kiristetään tasaisesti ja tiukasti.

Mod. Heavy duty (kuva D2)



VAROITUS! Kun kokoat/vaihdat rautasahan terää, varmista, että paineilmaa ei ole liitetty työkaluun.

- Irrota kaksi vastakkaista ruuvia (1), jotka pitävät rautasahan terän paikallaan.
- Irrota terä (2).
- Työnnä sitten uusi terä niin pitkälle kuin se menee ja suorita kohdat 1 - 2 päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että molemmat ruuvit kiristetään tasaisesti ja tiukasti.

HUOMAA: sama toimenpide on suoritettava käytettäessä ja korvattaessa tiedostoja

4.1.3 Työoppaan kokoaminen/vaihto (kuva D3)



VAROITUS! Kun kokoat/vaihdat rautasahan terää, varmista, että paineilmaa ei ole liitetty työkaluun.

- Ruuvaa auki kaksi vastakkaista tappia (1), jotka pitävät työohjaimen paikallaan.
- Vedä ohjain (2) ulos.
- Työnnä sitten uusi ohjain niin pitkälle kuin se menee ja nouda kohtia 1-2 päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että kaksi tappia kiristetään tasaisesti ja lujasti.

5. KÄYTÄ



VAROITUS! Ennen sahan käynnistämistä on käytettävä suojalaseja, kuulosuojaimia, käsineitä, maskia ja asianmukaisia turvajalkineita.

On myös tarpeen käyttää tärinää vaimentavia käsineitä sen jälkeen, kun on tehty erityinen analyysi päivittäisen tärinäaltistuksen tasosta käsi-käsivarsijärjestelmässä.



VAROITUS! Kun käytät rautasahaa, varmista, ettei kukaan tule työalueen lähelle.



VAARA! On erittäin tärkeää noudattaa mainittujen suojajärjestelmien käyttöä koskevia turvallisuusohjeita. Käytä aina työtehtävällesi tarkoitettuja työvaatteita.

Välttääksesi takertumisen rautasahaan kiinnitettyjen tarvikkeiden liikkeeseen, älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, pitkät hiukset on sidottava. Yleensä työvaatteissasi ei saa olla osia, jotka voisivat tarttua rautasahan lisälaitteiden edestakaisin liikkeeseen.

Kun käytät rautasahaa:

- irtonainen materiaali ja kipinät voivat sinkoutua käyttäjän silmiin ja vartaloon, joten käytä sopivaa suojanaamaria ja suojalaseja;
- on paljon melua, joten kuulosuojaimia on käytettävä;
- on olemassa viilto- ja hankausvaara, joten säilytä turvallinen etäisyys työalueeseen koskematta liikkuviin osiin ja käytä riittäviä suojakäsineitä;
- Voi esiintyä voimakasta tärinää, joten lepotaukoja on noudatettava ja tärinänvaimennuskäsineitä on käytettävä.

5.1 Ilmansyöttöliitäntä

Noudata aina 6,2 baarin maksimipainetta käyttäaksesi pneumaattista sahaa oikein. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta, kondensoitumatonta ilmaa noudattaen kohdassa 4.1 selostettuja voiteluolosuhteita. Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa lyhentää mekaanisten osien käyttöikää ja voi vahingoittaa työkalua.

5.2 Käynnistys/pysäytys

Kun olet valmistellut rautasahan kohdan 4.1 ja sitä seuraavien ohjeiden mukaisesti, ota tiukasti kiinni kahvasta Kuva B3/C3 painamatta liipaisinta Kuva B1/C1 ja liitä paineilma.

Pidä sitten rautasahasta lujasti kiinni ja käynnistä se työntämällä liipaisimen varmistinta Kuva B2/C2 eteenpäin, painamalla liipaisinta Fig. B1/C1 kokonaan työn suorittamiseen tarvittavan ajan. Kun liipaisin vapautetaan, hiomakone pysähtyy automaattisesti alle 5 sekunnissa.

Säätimellä Kuva B7/C7 on mahdollista säätää tehtaalla kalibroitu pyörimisnopeus maksimiarvoon.



VAROITUS! Turvallisuussyistä irrota paineilmajohdte sahasta, kun se ei ole käytössä.



VAARA! Paineilma on kuitenkin aina irrotettava rautasahasta ennen kuin teet tarkastuksia ja/tai vaihdat itse rautasahaan kiinnitetyn lisävarusteen.

6. HUOLTO



VAROITUS! Irrota paineilmaputki ennen tarkastuksia tai säätöjä ja varmista, että liipaisimen varmistus on kytkettyä Kuva B2/C2.

Asiantunteva käyttäjä voi suorittaa rutiinihuollon.

Tarkastus, joka on suoritettava jokaisen rautasahan työskentelyn jälkeen ja siten ennen sen uutta käyttöä, liittyy rautasahan terän hyvään tukkoon ja kulumiseen.

Varmista siksi aina, että rautasahan terän lukitusasento ei löysty. Koska terä on voimakkaasti kuluva komponentti, on tärkeää aina tarkistaa, että se on ehjä. Vaihda se tarvittaessa asiaankuuluvan toimittajan antamien tietojen ja neuvojen mukaisesti.

Turvallisuussyistä on silti tarpeen vaihtaa rautasahan terä heti, kun halkeamia, murtumia, muodonmuutoksia tai hampaat ovat vaurioituneet siinä määrin, että ne voivat irrota käytön aikana.

Puhdista rautasaha säännöllisesti ja suorita puhdistusvaiheen aikana aina silmämääräinen tarkastus havaitaksesi mahdolliset vauriot tai kaikki sen osien eheyteen liittyvät ongelmat.

Poista pöly rievulla tai pehmeällä harjalla.

Pidä kahva puhtaana ja puhtaana öljyjäämistä.

Älä suihkuta tai kastele sahaa vedellä.

Älä käytä syttyviä nesteitä, pesuaineita tai erilaisia liuottimia, sillä voit vahingoittaa työkalua peruuttamattomasti.

Paineilmaliitäntään kuva B5 sisällä on verkkosuodatin, joka on puhdistettava vieraista esineistä pakottamatta ja vahingoittamatta itse koteloa tai verkkoa.

Jos paineilmajärjestelmässä ei käytetä voitelusuodatintyökalua, lisää ennen käyttöä ja käytön jälkeen sekä 30 minuutin välein muutaman tippa ISO 32 -paineilmatyökaluille tarkoitettua voiteluöljyä suoraan ilmaliitäntään sisään Kuva B5/C5.

Jatkuva ja erittäin toistuvassa käytössä on tärkeää suorittaa huolto jokaisen käytön jälkeen, kun taas jos sitä käytetään harvoin

tai erittäin harvoin, huolto on suoritettava vähintään 6 kuukauden välein.

Tarkista aina koko saha murtumien, muodonmuutosten, halkeamien, taipumisen, puristumisen, kulumisen ja korroosion varalta.

Tarkista paineilman syöttöpaine usein. Liian alhaiset paineilma-arvot eivät takaa rautasahan oikeaa toimintaa ja liian korkeat arvot voivat vahingoittaa sitä. Katso arvokilven arvot.

Kirjaa aina muistiin tehdyt tarkastukset ja mahdolliset korjaukset.

Toimintoon liittyvät toimenpiteet, elleivät ne ole riippuvaisia rautasahan normaalista huollosta, saa suorittaa yksinomaan erikoistunut henkilöstö ottamalla yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.

7. HÄVITTÄMINEN

Ympäristön suojelemiseksi toimi maassasi voimassa olevien lakien mukaisesti.

Kun työkalu ei ole enää käyttökelpoinen tai korjattavissa, vie se ja sen pakkaus keräyspisteeseen kierrätystä varten.

(DA)



OPMÆRKSOMHED! FØR DU BRUGER DETTE PNEUMATISKE VÆRKTØJ, LÆS INSTRUKTIONSMANUALEN OMHYGGELIGT!

LIG PEUMATISK SAV

Bemærk: Udtrykket "hacksav" vil blive brugt i den følgende tekst.

1. INTRODUKTION OG GENEREL BESKRIVELSE

Hacksaven er designet til skærearbejde på stålpladekarrosseri, selv til tunge og langvarige brug. Håndtaget er optimeret til enhandsbrug og er gummibelagt for komfortabel håndtering. Håndtagsbelægningen overfører ikke kulden fra trykluft og er skridsikker.



ADVARSEL! Til driften kræver hacksaven en tilførsel af smurt trykluft svarende til den optimale maksimale værdi på 6,2 bar.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

De vigtigste data vedrørende brugen og ydeevnen af hacksaven er opsummeret på karakteristikpladen med følgende betydning.

- 1 - Fabrikantens navn og adresse.
- 2 - Modelnavn.
- 3 - Batchnummer med fremstillingsår.
- 4 - Tryklufsymbol.
- 5 - Nominelt tryk.
- 6 - Luftforbrugssymbol.
- 7 - Gennemsnitligt luftforbrug.
- 8 - Gratis hastighedssymbol.
- 9 - Fri nominel hastighed.
- 10 - Sikkerhedssymboler.

Bemærk: Det viste eksempel er vejledende for betydningen af symbolerne og figurene; de nøjagtige værdier af de tekniske data for den hacksav, du er i besiddelse af, skal findes direkte på datapladen på hacksaven.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Forsyning		Smurt trykluft	Smurt trykluft
Driftstryk		6,2 bar	6,2 bar
Max tryk		6,2 bar	6,2 bar
Lufttilslutning		G1/4"	G1/4"
Gennemsnitligt luftforbrug		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Skud pr. friminut		9000 RPM	5000 RPM
Vægt		0,5 kg	1,1 kg
Hacksavslag		10 mm	10 mm
Længde		235 mm	249 mm
Niveau klangfuldt	Lydstyrke	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Lydtryk	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Luftslange størrelse		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsniveau	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Usikkerhed	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. BESKRIVELSE AF SAVEN

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Start/stop trigger.
- 2 - Udløssersikkerhed.
- 3 - Håndtag.
- 4 - Hacksav.
- 5 - G1/4" lufttilslutning (6,2 bar).
- 6 - Lufttilslutning beskyttelseshætte.
- 7 - Hastighedsregulator.
- 8 - Adgang til hacksavsudgivelse (Basic model).
- 9 - Beslag til arbejdsvejledning (Grundmodel).
- 10 - Savværktøj og arbejdsvejledning (Grundmodel).
- 11 - Hacksavværktøj (Mod. Heavy Duty).

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Hacksav 24 tænder.
- 2 - Hacksav 32 tænder (samlet).
- 3 - Kort arbejdsvejledning.
- 4 - Lang arbejdsguide (samlet).

Mod. Heavy duty

- 5 - Hacksav 24 tænder.
- 6 - Hacksav 32 tænder.
- 7 - Filer.

4. INSTALLATION OG SIKKERHED



ADVARSEL! UDFØR ALLE HIGSAW-FORBEREDELSE MED EKSPERT ELLER KVALIFICERET PERSONAL.

DEN GODE SIKRE FUNKTION AF DETTE PNEUMATISKE VÆRKTØJ ER UNDERLAGT DEN KORREKTE SAMLING AF DE DELE, SOM SAMMENSÆTTER DET, OG OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE I DENNE MANUAL.



ADVARSEL! Vær opmærksom på symbolerne på båndsaven, symbolerne vedrørende generel opmærksomhed ved brug af båndsaven og datapladsen med information om de korrekte brugsværdier for båndsaven.

4.1 IDRIFTSÆTNING



OPMÆRKSOMHED! Brug ikke hacksaven i miljøer med potentielt eksplosive atmosfærer, da der kan dannes gnister, som kan antænde støv, dampe eller gasser.



OPMÆRKSOMHED! Undgå kontakt med strømførende udstyr, da det pneumatiske værktøj ikke er isoleret.



OPMÆRKSOMHED! Vær opmærksom på glatte overflader og trykluftledningens hydraulikslanger, faktisk er glid, snubler og fald hovedårsagerne til ulykker på arbejdspladsen.



OPMÆRKSOMHED! Sørg for, at der ikke er elektriske kabler, gasrør osv., som kan forårsage fare, hvis de bliver beskadiget ved brug af hacksaven.



OPMÆRKSOMHED! Sørg for at:

- der er et stort operationsområde fri for hindringer omkring arbejdsområdet.
- fri adgang til arbejdsområdet forhindres.
- der er god belysning.
- arbejdsområdet er godt ventileret for at tillade luftudskiftning eller er udstyret med en udsugning til tvungen evakuering af støv.

4.1.1 Trykluftledning (FIG. F)

OPMÆRKSOMHED!



Trykluftforsyningsledningen skal være udstyret med en trykregulator med en trykmåler, der er nødvendig for at regulere trykket af den luft, der kommer ind i værktøjet. Tryklufttilførselstrykket må ikke overstige den maksimalt tilladte værdi for driften af hacksaven, se tekniske data.



OPMÆRKSOMHED! Forsyningsledningen skal have en afspærringsventil, der kan aktiveres i nødstilfælde.

Trykluftforsyningsledningen skal bestå af en smørefilterenhed placeret mellem forsyningspunktet og værktøjets luftindtagsfittning. Værktøjet skal faktisk hele tiden smøres med en mikro-tågeolie, der er kalibreret til pneumatisk værktøj, som anvender kvalitets mineralsk smørelie, der er specifik til brug med pneumatisk værktøj.

Hvis der anvendes en ikke-smurt trykluftledning, er det nødvendigt at indføre smørelie til pneumatisk værktøj direkte i værktøjet, manuelt og periodisk, generelt hvert 30. minuts arbejde, direkte ind i værktøjet gennem luftkoblingen Fig. B5/C5.

Trykluftforsyningsledningen må ikke tilsluttes direkte til værktøjskoblingen, men der skal placeres et stykke fleksibel slange mellem værktøjet og hovedledningen, undtagen i Heavy Duty-modellen, som allerede er udstyret med en fleksibel slange forbundet til værktøjet samme. Længden af dette stykke skal være større end 500 mm Fig. G. Påfør derefter en passende trykluftkobling til 1/4" G lufttilslutningen af hacksaven Fig. B5/C5.

4.1.2 Montering/Udskiftning af båndsavklinge

Mod. Basic (Fig. D1)



ADVARSEL! Ved montering/udskiftning af båndsavklingen skal du sikre dig, at trykluft ikke er tilsluttet værktøjet.

- Skru skruen (1) af og drej rummet (2).
- Skru de to modstående stiftskruer (3), der holder hacksavklingen på plads, af.
- Fjern klingens (4).
- Sæt derefter den nye klinge så langt ind, som den kan komme, og udfør punkt 1 til 3 omvendt, og sørg for at stramme de to spidsskruer jævnt og fast.

Mod. Heavy duty (fig. D2)



ADVARSEL! Ved montering/udskiftning af båndsavklingen skal du sørge for, at trykluft ikke er tilsluttet værktøjet.

- Skru de to modstående stiftskruer (1), der holder hacksavklingen på plads, af.
- Fjern klingens (2).
- Indsæt derefter den nye klinge så langt som muligt og udfør punkt 1 til 2 i omvendt rækkefølge, og sørg for at stramme de to spidsskruer jævnt og fast.

BEMÆRK: samme procedure skal udføres ved brug og udskiftning af filerne

4.1.3 Montering/udskiftning af arbejdsguide (fig. D3)



ADVARSEL! Ved montering/udskiftning af båndsavklingen skal du sørge for, at trykluft ikke er tilsluttet værktøjet.

- Skru de to modstående dyvler (1), der holder arbejdsstyret fast.
- Træk styret ud (2).

- Indsæt derefter den nye føring så langt det kan komme, og følg punkterne 1 til 2 omvendt, og sørg for at stramme de to dyvler jævnt og fast.

5. BRUG



ADVARSEL! Før du starter saven, er det obligatorisk at bære øjenbeskyttelsesbriller, høreværn, handsker, en maske og passende sikkerhedsfodtøj.

Det er også nødvendigt at bruge anti-vibrationshandsker efter en specifik analyse af niveauet af daglig eksponering for vibrationer for hånd-arm-systemet.



ADVARSEL! Når du bruger hacksaven, skal du sørge for, at ingen kommer i nærheden af dit arbejdsområde.



FARE! Det er meget vigtigt at respektere sikkerhedsinstruktionerne vedrørende brugen af de nævnte beskyttelsessystemer. Bær altid arbejdstøj dedikeret til din arbejdsaktivitet. For at undgå at blive fanget i bevægelsen af tilbehøret, der er fastgjort til hacksaven, må du ikke bære løst tøj eller smykker, langt hår skal bindes op. Generelt må der ikke være nogen dele i dit arbejdstøj, der kan blive fanget i den frem- og tilbagegående bevægelse af hacksavtilbehøret.

Når du bruger hacksaven:

- løst materiale og gnister kan kastes mod operatørens øjne og krop, derfor bære en passende beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller;
- der er meget støj, så høreværn skal bæres;
- der er risiko for snitsår og slid, hold derfor en sikker afstand fra arbejdsområdet ved ikke at røre ved bevægelige dele og bære passende beskyttelseshandsker;
- høje vibrationer kan forekomme, derfor er det nødvendigt at overholde hvilepauser og bære anti-vibrationshandsker.

5.1 Lufttilslutning

For at bruge den pneumatiske sav korrekt, skal du altid overholde det maksimale tryk på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske værktøj med ren, kondensfri luft under overholdelse af smørebetingelserne beskrevet i punkt 4.1.

For højt tryk eller tilstedeværelsen af fugt i indblæsningsluften reducerer levetiden af mekaniske dele og kan forårsage skader på værktøjet.

5.2 Start/stop

For at starte hacksaven, efter at have klargjort den i henhold til instruktionerne i afsnit 4.1 og følgende, skal du tage et fast fat i håndtaget Fig. B3/C3 uden at trykke på aftrækkeren Fig. B1/C1 og tilslutte tryklufften.

Hold derefter hacksaven godt fast og start den ved at skubbe aftrækkesikringen Fig. B2/C2 fremad, og trykke aftrækkeren Fig. B1/C1 helt ned i den tid, der er nødvendig for arbejdets udførelse.

Når aftrækkeren slippes, på mindre end 5 sekunder, stopper slibemaskinen automatisk.

Ved hjælp af regulatoren Fig. B7/C7 er det muligt at justere rotationshastigheden, som er fabrikskalibreret til den maksimalt tilgængelige værdi.



ADVARSEL! Af sikkerhedsmæssige årsager skal du afbryde tryklufftslangen fra saven, når den ikke er i brug.



FARE! Tryklufften skal dog altid afbrydes fra båndsaven, før der udføres kontrol og/eller udskiftning af tilbehøret på selve båndsaven.

6. VEDLIGEHOLDELSE



ADVARSEL! Før enhver kontrol eller justering afbrydes tryklufftrøret og sørg for, at aftrækkesikringen er aktiveret Fig. B2/C2.

Rutinemæssig vedligeholdelse kan udføres af den sagkyndige operatør.

Den kontrol, der skal udføres efter hver arbejdsaktivitet med hacksaven og derfor for den tages i brug igen, er den, der vedrører den gode blokering af hacksavklingen og dens slitage.

Sørg derfor altid for, at der ikke løsnes låsepositionen af hacksavklingen. Da klingen er en komponent udsat for kraftigt slid, er det vigtigt altid at kontrollere, at det er intakt. Hvis det er nødvendigt, udskiftes det i henhold til de oplysninger og råd, der er angivet af den relevante leverandør.

Af sikkerhedsmæssige årsager er det stadig nødvendigt at udskifte hacksavklingen, så snart revner, brud, deformationer eller tænder er beskadiget så meget, at de kan gå af under brug.

Rengør hacksaven regelmæssigt, og udfør altid en visuel kontrol under rengøringsfasen for at opdage eventuelle brud eller problemer i forbindelse med integriteten af alle dens dele. Fjern støv med en klud eller blød børste.

Hold håndtaget rent og fri for spor af olie. Undlad at sprøjte eller fugte saven med vand.

Brug ikke brændbare væsker, rengøringsmidler eller forskellige opløsningsmidler, da du kan beskadige værktøjet uopretteligt.

Inde i tryklufftilslutningen Fig. B5 er der et netfilter, som skal renses for eventuelle fremmedlegemer uden at tvinge og beskadige selve huset eller nettet.

Hvis der ikke anvendes en smørefilterenhed i tryklufftsystemet, før og efter brug og hvert 30. minuts brug, tilsættes et par dråber smøroleolie dedikeret til ISO 32 pneumatisk værktøj, direkte inde i lufttilslutningen Fig. B5/C5.

Ved kontinuerlig og meget hyppig brug er det vigtigt at udføre vedligeholdelse efter hver brug, mens hvis det bruges med lav eller meget lav frekvens, skal der udføres vedligeholdelse mindst hver 6. måned.

Kontroller altid hele saven for brud, deformationer, revner, bøjning, knusning, slitage og korrosion.

Kontroller tryklufftforsyningstrykket ofte. For lave værdier af trykluft garanterer ikke den korrekte funktion af hacksaven, og for høje værdier kan beskadige den. Se datapladeværdierne.

Notér altid de udførte kontroller og eventuelle reparationer.

Indgreb i forbindelse med funktionaliteten, hvis de ikke er afhængige af almindelig vedligeholdelse af hacksaven, må udelukkende udføres af specialiseret personale, der kontakter det autoriserede reparationscenter.

7. BORTSKAFFELSE

For at beskytte miljøet skal du følge de gældende love i det land, hvor du befinder dig. Når værktøjet ikke længere kan bruges eller repareres, skal du aflevere det og dets emballage til et indsamlingssted til genbrug.

(NO)



MERK FØLGENDE! FØR DU BRUKER DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET, LES BRUKSANVISNINGEN NØYE!

RETT PNEUMATISK SAG

Merk: begrepet "hacksaw" vil bli brukt i følgende tekst.

1. INNLEDNING OG GENERELL BESKRIVELSE

Hacksagen er designet for skjærearbeid på karosseri av stålplater, selv for tung og langvarig bruk. Håndtaket er optimalisert for enhåndsbruk og er gummibelagt for komfortabel håndtering. Håndtaksbelegget overfører ikke kulden fra trykkluften og er sklisikkert.



ADVARSEL! For driften krever bauflen tilførsel av smurt trykkluft tilsvarende den optimale maksimalverdien på 6,2 bar.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

Hoveddataene knyttet til bruken og ytelsen til bauflen er oppsummert på egenskapsplaten med følgende betydning.

- 1 - Navn og adresse til produsenten.
- 2 - Modellnavn.
- 3 - Batchnummer med produksjonsår.
- 4 - Trykkluftsymbol.
- 5 - Nominelt trykk.
- 6 - Symbol for luftforbruk.
- 7 - Gjennomsnittlig luftforbruk.
- 8 - Gratis hastighet symbol.
- 9 - Fri nominell hastighet.
- 10 - Sikkerhetssymboler.

Merk: Eksemplet som vises er en indikasjon på betydningen av symbolene og figurene; de nøyaktige verdiene for de tekniske dataene til bauflen i din besittelse må finnes direkte på dataplatten til bauflen.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Forsyning		Luft smurt tablett	Luft smurt tablett
Driftstrykk		6,2 bar	6,2 bar
Maks trykk		6,2 bar	6,2 bar
Lufttilkobling		G1/4"	G1/4"
Gjennomsnittlig luftforbruk		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Skudd per friminutt		9000 RPM	5000 RPM
Vekt		0,5 kg	1,1 kg
Hacksagslag		10 mm	10 mm
Lengde		235 mm	249 mm
Nivå klangfulle	Lydkraft	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Lydtrykk	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Luftslange størrelse		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrasjoner	Vibrasjonsnivå	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Usikkerhet	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. BESKRIVELSE AV SAGEN

Mod. Basic (Fig. B)

Mod. Heavy duty (Fig. C)

- 1 - Start/stopp utløser.
- 2 - Utløssersikkerhet.
- 3 - Håndtak.
- 4 - Hacksag.
- 5 - G1/4" lufttilkobling (6,2 bar).
- 6 - Beskyttelseshette for lufttilkobling.
- 7 - Hastighetsregulator.
- 8 - Tilgang til baufil (Basic modell).
- 9 - Fester for arbeidsveiledning (Grunnmodell).
- 10 - Sagverktøy og arbeidsveiledning (Grunnmodell).
- 11 - Hacksagverktøy (Mod. Heavy Duty).

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

Mod. Basic

- 1 - Hacksag 24 tenner.
- 2 - Hacksag 32 tenner (montert).
- 3 - Kort arbeidsveiledning.
- 4 - Lang arbeidsguide (montert).

Mod. Heavy duty

- 5 - Hacksag 24 tenner.
- 6 - Hacksag 32 tenner.
- 7 - Filer.

4. INSTALLASJON OG SIKKERHET



ADVARSEL! UTFØR ALLE FORBEREDELSE AV HIGSAW MED EKSPERT ELLER KVALIFISERT PERSONAL.

DEN GODE SIKRE DRIFTEN AV DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET ER UNDERLAGT RIKTIG MONTERING AV DELENE SOM SOM SAMMENSETTER DET OG OVERHOLDELSE MED SIKKERHETSINSTRUKSJONENE GITT I DENNE HÅNDBOKEN.



ADVARSEL! Vær oppmerksom på symbolene på bauflen, symbolene som gjelder generell oppmerksomhet ved bruk av baufil og dataplatten med informasjon om riktige bruksverdier for bauflen.

4.1 Igangkjøring



MERK FØLGENDE! Ikke bruk baufil i miljøer som inneholder potensielt eksplosive atmosfærer fordi det kan dannes gnister som kan antenne støv, damper eller gasser.



MERK FØLGENDE! Unngå kontakt med strømførende utstyr da det pneumatiske verktøyet ikke er isolert.



MERK FØLGENDE! Vær oppmerksom på glatte overflater og hydraulikkslangene til trykkluftledningen, faktisk er sklir, snubler og fall hovedårsakene til ulykker på arbeidsplassen.



MERK FØLGENDE! Pass på at det ikke finnes elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet ved bruk av baufil.



MERK FØLGENDE! Sørg for at:

- et stort operasjonsområde fritt for hindringer er tilgjengelig rundt arbeidsområdet.
- fri tilgang til arbeidsområdet hindres.
- det er god belysning.
- arbeidsområdet er godt ventilert for å tillate luftutskifting eller er utstyrt med et avtrekk for tvungen evakuering av støv.

4.1.1 Trykkluftledning (FIG. F)

 **MERK FØLGENDE!**
Tilførselsledningen for trykkluft må være utstyrt med en trykkregulator med en trykkmåler som er nødvendig for å regulere trykket på luften som kommer inn i verktøyet. Trykklufttilførselstrykket må ikke overstige den maksimalt tillatte verdien for drift av baufil, se tekniske data.

 **MERK FØLGENDE!**
Tilførselsledningen skal ha en avskjæringsventil som kan aktiveres i nødstilfeller.

Trykklufttilførselsledningen må bestå av en smørefilterenhet plassert mellom tilførselspunktet og verktøyet luftinntakskobling. Verktøyet må faktisk hele tiden smøres med en mikro-tåkesmøring kalibrert for pneumatisk verktøy, som bruker mineralisk smøreolje av høy kvalitet spesifikk for bruk med pneumatisk verktøy.

Hvis du bruker en ikke-smurt trykkluftledning, er det nødvendig å innføre smøreolje for pneumatisk verktøy direkte inn i verktøyet, manuelt og periodisk, vanligvis hvert 30. minuts arbeid, direkte inn i verktøyet gjennom luftkoblingen Fig. B5/C5.

Trykklufttilførselsledningen må ikke kobles direkte til verktøykoblingen, men et stykke fleksibel slange må plasseres mellom verktøyet og hovedledningen, bortsett fra i Heavy Duty-modellen som allerede er utstyrt med en fleksibel slange koblet til verktøyet samme. Lengden på dette stykket må være større enn 500 mm Fig. G. Påfør deretter en passende trykkluftkobling på 1/4" G lufttilkoblingen til baufilen Fig. B5/C5.

4.1.2 Montering/bytte av baufileblad

Mod. Basic (fig. D1)

 **ADVARSEL! Ved montering/bytte av baufileblad, sørg for at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.**

- Skru løs skruen (1) og vri kammeret (2).
- Skru løs de to motsatte stiftskruene (3) som holder sagbladet på plass.
- Fjern bladet (4).
- Sett så inn det nye bladet så langt det går og utfør punktene 1 til 3 i revers, pass på å stramme de to stiftskruene jevnt og godt.

Mod. Heavy duty (fig. D2)

 **ADVARSEL! Ved montering/bytte av baufileblad, sørg for at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.**

- Skru løs de to motsatte stiftskruene (1) som holder sagbladet på plass.
- Fjern bladet (2).
- Sett deretter inn det nye bladet så langt det går og utfør punktene 1 til 2 i omvendt rekkefølge, og pass på å stramme de to stiftskruene jevnt og godt.

MERK: samme prosedyre må utføres når du bruker og erstatter filene

4.1.3 Montering/bytte av arbeidsguide (fig. D3)

 **ADVARSEL! Ved montering/bytte av baufileblad, sørg for at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.**

- Skru av de to motsatte dyblene (1) som holder arbeidsføringen fast.
- Trekk ut guiden (2).
- Sett deretter inn den nye føringen så langt det går og følg punktene 1 til 2 i revers, pass på å stramme de to pluggene jevnt og godt.

5. BRUK

 **ADVARSEL!** Før du starter sagen er det obligatorisk å bruke vernebriller, hørselvern, hansker, maske og tilstrekkelig vernefottøy.

Det er også nødvendig å bruke antivibrasjonshansker etter en spesifikk analyse av nivået av daglig eksponering for vibrasjoner for hånd-arm-systemet.

 **ADVARSEL!** Når du bruker baufilen, sørg for at ingen kommer i nærheten av arbeidsområdet ditt.

 **FARE!** Det er svært viktig å respekteresikkerhetsinstruksjonene knyttet til bruken av de nevnte beskyttelsessystemene. Bruk alltid arbeidsklær dedikert til din arbeidsaktivitet. For å unngå å bli fanget i bevegelsene til tilbehøret som er festet til baufilen, ikke bruk løse klær eller smykker, langt hår må bindes opp. Generelt må det ikke være noen deler i arbeidsklærne dine som kan sette seg fast i den frem- og tilbakegående bevegelsen til baufiletilbehøret.

Når du bruker baufilen:

- løst materiale og gnister kan kastes mot operatørens øyne og kropp, bruk derfor en egnet beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller;
- det er mye støy så hørselvernshodetelefoner må brukes;
- det er fare for kutt og slitasje, hold derfor sikker avstand fra arbeidsområdet ved ikke å berøre bevegelige deler og bruke egnede vernehansker;
- høye vibrasjoner kan forekomme, derfor er det nødvendig å observere hvilepauser og bruke antivibrasjonshansker.

5.1 Tilkobling av lufttilførsel

For å bruke den pneumatiske sagen riktig, respekter alltid det maksimale trykket på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske verktøyet med ren, kondensfri luft, og respekter smørebetingelsene forklart i punkt 4.1.

For høyt trykk eller tilstedeværelse av fuktighet i tilluften reduserer levetiden til mekaniske deler og kan forårsake skade på verktøyet.

5.2 Start/stopp

For å starte baufilen, etter å ha klargjort den i henhold til instruksjonene i avsnitt 4.1 og følgende, ta godt tak i håndtaket Fig. B3/C3 uten å trykke på utløseren Fig. B1/C1 og koble til trykkluften.

Hold deretter baufilen godt og start den ved å skyve avtrekkersikringen Fig. B2/C2 fremover, trykke avtrekkeren Fig. B1/C1 helt inn i den tiden som er nødvendig for arbeidet som skal utføres. Når avtrekkeren slippes, på mindre enn 5 sekunder, stopper slipemaskinen automatisk.

Ved hjelp av regulatoren Fig. B7/C7 er det mulig å justere rotasjons hastigheten som er fabrikkkalibrert til maksimal tilgjengelig verdi.

 **ADVARSEL!** Av sikkerhetsgrunner, koble trykkluftledningen fra sagen når den ikke er i bruk.

 **FARE!** Trykkluften må imidlertid alltid kobles fra baufilen før du utfører noen kontroller og/eller erstatter tilbehøret på selve baufilen.

6. VEDLIKEHOLD

 **ADVARSEL!** Før noen kontroller eller justeringer, koble fra trykklufttøret og sørg for at utløserikringen er aktivert Fig. B2/C2.

Rutinemessig vedlikehold kan utføres av ekspertoperatøren.

Kontrollen som må utføres etter hver arbeidsaktivitet med baufilen og derfor før den tas i bruk igjen, er den som gjelder god blokkering av sagbladet og slitasjen.

Sørg derfor alltid for at låseposisjonen til baufilebladet ikke løsner. Siden bladet er en komponent som er utsatt for stor slitasje, er det viktig å alltid sjekke at det er intakt. Skift den om nødvendig i henhold til informasjonen og rådene som er angitt av den aktuelle leverandøren.

Av sikkerhetsmessige årsaker er det fortsatt nødvendig å bytte ut baufil så snart sprekker, brudd, deformasjoner eller tenner er så skadet at de kan løsne under bruk.

Rengjør baufilen regelmessig, og utfør alltid en visuell kontroll under rengjøringsfasen for å oppdage eventuelle brudd eller problemer knyttet til integriteten til alle delene.

Fjern støv med en fille eller myk børste.

Hold håndtaket rent og fritt for spor av olje. Ikke spray eller fukt sagen med vann.

Ikke bruk brennbare væsker, rengjøringsmidler eller forskjellige løsemidler, du kan skade verktøyet uopprettelig.

Inne i trykklufttilkoblingen Fig. B5 er det et nettfilter som må rengjøres for eventuelle fremmedlegemer uten å tvinge og skade selve huset eller nettet.

Hvis det ikke brukes en smørefilterenhet i trykkluftsystemet, før og etter bruk og hvert 30. minuts bruk, tilsett noen dråper smøreolje dedikert til ISO 32 pneumatisk verktøy, rett inne i lufttilkoblingen Fig. B5/C5.

For kontinuerlig og svært hyppig bruk er det viktig å utføre vedlikehold etter hver bruk, mens dersom det brukes med lav eller svært lav frekvens skal vedlikehold utføres minst hver 6. måned.

Kontroller alltid hele sagen for brudd, deformasjoner, sprekker, bøying, knusing, slitasje og korrosjon.

Kontroller tilførselstrykket for trykkluft ofte. For lave verdier av trykkluft garanterer ikke riktig funksjon av baufil og for høye verdier kan skade den. Se verdiene på typeskiltet.

Registrer alltid utførte kontroller og eventuelle reparasjoner.

Inngrep knyttet til funksjonaliteten, dersom den ikke er avhengig av ordinært vedlikehold av baufilen, må utelukkende utføres av spesialisert personell som tar kontakt med det autoriserte reparasjonssenteret.

7. AVHENDING

For å beskytte miljøet, fortsett i henhold til gjeldende lover i landet du befinner deg i.

Når verktøyet ikke lenger kan brukes eller repareres, ta det og emballasjen til et innsamlingssted for resirkulering.

(SL)



POZORI! PRED UPORABO TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA POZORNO PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABO!

PNEVMATSKA ŽAGA RAVNA

Opomba: v nadaljevanju bo uporabljen izraz "žaga za kovino".

1. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Žaga je zasnovana za rezanje karoserije iz jeklene pločevine, tudi za težke in dolgotrajne uporabe. Ročaj je optimiziran za uporabo z eno roko in je prevlečen z gumo za udobno rokovanje. Premaz ročaja ne prepušča mraza stisnjenega zraka in je nedrseč.



OPOZORIL! Za svoje delovanje žaga za kovino potrebuje dovod mazanega stisnjenega zraka, ki ustreza optimalni maksimalni vrednosti 6,2 bara.

2. TEHNIČNI PODATKI

2.1 PODATKOVNA PLOŠČICA (slika A)

Glavni podatki, ki se nanašajo na uporabo in delovanje žage za kovino, so povzeti na ploščici s karakteristikami z naslednjim pomenom.

- 1 - Ime in naslov proizvajalca.
- 2 - Ime modela.
- 3 - Številka serije z letom izdelave.
- 4 - Simbol stisnjenega zraka.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Simbol porabe zraka.
- 7 - Povprečna poraba zraka.
- 8 - Simbol za prosto hitrost.
- 9 - Prosta nominalna hitrost.
- 10 - Varnostni simboli.

Opomba: prikazani primer nakazuje pomen simbolov in števil; Točne vrednosti tehničnih podatkov o žagi za kovino, ki jo imate, morate najti neposredno na ploščici s podatki o žagi za kovino.

2.2 DRUGI TEHNIČNI PODATKI

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Napajanje		Mazani stisnjeni zrak	Mazani stisnjeni zrak
Delovni tlak		6,2 bar	6,2 bar
Največji pritisk		6,2 bar	6,2 bar
Zračna povezava		G1/4"	G1/4"
Povprečna poraba zraka		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Streli na prosto minuto		9000 RPM	5000 RPM
Utež		0,5 kg	1,1 kg
Hod žage		10 mm	10 mm
Dolžina		235 mm	249 mm
Raven sonoren	Zvočna moč	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Zvočni tlak	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Velikost zračne cevi		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibracije	Nivo vibracij	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Negotovost	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. OPIS ŽAGE

Mod. Basic (slika B)

Mod. Heavy duty (slika C)

- 1 - Sprožilec za zagon/ustavitev.
- 2 - Varnost sprožilca.
- 3 - Ročaj.
- 4 - Žaga za kovino.
- 5 - G1/4" zračni priključek (6,2 bara).
- 6 - Zaščitni pokrovček za zračni priključek.
- 7 - Regulator hitrosti.
- 8 - Dostop do sprostitve žage (osnovni model).
- 9 - Pritrdila za vodilo za delo (osnovni model).
- 10 - Orodje za žago in vodnik za delo (osnovni model).
- 11 - Orodje za žago (Mod. Heavy Duty).

3.1 DODATKI (slika E)

Mod. Basic

- 1 - Nožna žaga 24 zob.
- 2 - Nožna žaga 32 zob (sestavljena).
- 3 - Kratek delovni vodnik.
- 4 - Dolgo delovno vodilo (sestavljeno).

Mod. Heavy duty

- 5 - Nožna žaga 24 zob.
- 6 - Nožna žaga 32 zob.
- 7 - Datoteke.

4. NAMESTITEV IN VARNOST

 **OPOZORILO! IZVEDITE VSE PRIPRAVNE OPERACIJE ZA ŽAGO S STROKOVNJAKOM ALI KVALIFICIRANIM OSEBJEM.**

DOBRO VARNO DELOVANJE TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA JE POGOJEVO PRAVILNI SESTAVLJANJU DELOV, KI GA SESTAVLJAJO, IN SKLADNOSTI Z VARNOSTNIMI NAVODILI V TEM PRIROČNIKU.

 **OPOZORILO! Bodite pozorni na simbole na motorni žagi, simbole, ki se nanašajo na splošno pozornost pri uporabi motorne žage in podatkovno ploščico s podatki o pravih vrednostih uporabe motorne žage.**

4.1 ZAGON

 **POZOR! Žage za kovino ne uporabljajte v okoljih, ki vsebujejo potencialno eksplozivno atmosfero, ker lahko nastanejo iskre, ki lahko vnamejo prah, hlape ali pline.**

 **POZOR! Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, saj pnevmatsko orodje ni izolirano.**

 **POZOR! Bodite pozorni na spolzke površine in hidravlične cevi napeljave za stisnjen zrak, saj so zdrsi, spotikanja in padci glavni vzroki nesreč na delovnem mestu.**

 **POZOR! Prepričajte se, da ni električnih kablov, plinskih cevi itd., ki bi lahko povzročili nevarnost, če bi se poškodovali z uporabo motorne žage.**

 **POZOR! Poskrbi da:**

- okoli delovnega območja je zagotovljeno veliko delovno območje brez ovir.
- onemogočen prost dostop do delovnega prostora.
- obstaja dobra osvetlitev.
- delovno območje je dobro prezračeno, da se omogoči izmenjava zraka, ali je opremljeno z odsesovalnikom za prisilno odvajanje prahu.

4.1.1 Cev za stisnjen zrak (SL. F)

 **POZOR! Dovod stisnjenega zraka mora biti opremljen z regulatorjem tlaka z manometrom, ki je potreben za uravnavanje tlaka zraka, ki vstopa v orodje. Tlak dovoda stisnjenega zraka ne sme preseči največje dovoljene vrednosti za delovanje motorne žage, glejte tehnične podatke.**

 **POZOR! Napajalni vod mora imeti zaporni ventil, ki ga je mogoče aktivirati v nujnih primerih.**

Cev za dovod stisnjenega zraka mora biti sestavljena iz sklopa filtra mazalke, nameščenega med dovodno točko in nastavkom za vstop zraka v orodje. Orodje mora biti dejansko nenehno mazano z oljnikom z mikro meglico, kalibriranim za pnevmatska orodja, ki uporabljajo kakovostno mineralno mazalno olje, specifično za uporabo s pnevmatskimi orodji.

Če uporabljate nenamazano cev za stisnjen zrak, je treba mazalno olje za pnevmatska orodja vnesti neposredno v orodje, ročno in občasno, običajno vsakih 30 minut dela, neposredno v orodje skozi zračno sklopko, sl. B5/C5.

Cev za dovod stisnjenega zraka ne sme biti priključena neposredno na sklopko orodja, ampak mora biti med orodjem in glavnim vodom nameščen kos gibljive cevi, razen pri modelu Heavy Duty, ki je že opremljen z gibljivo cevjo, povezano z orodjem. enako. Dolžina tega kosa mora biti večja od 500 mm, slika G. Nato namestite ustrezno spojko za stisnjen zrak na 1/4" G zračni priključek nožne žage, slika B5/C5.

4.1.2 Montaža/zamenjava lista za kovinsko žago

Mod. Basic (slika D1)

 **OPOZORILO! Pri sestavljanju/menjavi žaginega lista se prepričajte, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.**

- Odvijte vijak (1) in zavrtite predel (2).
- Odvijte dva nasprotna nastavljava vijaka (3), ki držita list žage na mestu.
- Odstranite rezilo (4).
- Nato vstavite novo rezilo do konca in izvedite točke 1 do 3 v obratnem vrstnem redu, pri tem pa pazite, da enakomerno in trdno zategnete oba vijaka.

Mod. Heavy duty (slika D2)

 **OPOZORILO! Pri sestavljanju/menjavi žaginega lista se prepričajte, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.**

- Odvijte dva nasprotna nastavljava vijaka (1), ki držita list žage na mestu.
- Odstranite rezilo (2).
- Nato vstavite novo rezilo do konca in izvedite točke 1 do 2 v obratnem vrstnem redu, pri tem pa pazite, da enakomerno in trdno zategnete oba vijaka.

OPOMBA: enak postopek je treba izvesti pri uporabi in zamenjavi datotek

4.1.3 Montaža/zamenjava delovnega vodila (slika D3)

 **OPOZORILO! Pri sestavljanju/menjavi žaginega lista se prepričajte, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.**

- Odvijte dva nasprotna zatiča (1), ki držita delovno vodilo pritrjeno.
- Izvlecite vodilo (2).
- Nato vstavite novo vodilo, kolikor gre, in sledite točkam 1 do 2 v obratni smeri, pri

čemer pazite, da oba noznika enakomerno in trdno zategnete.

5. UPORABA



OPOZORILO! Pred zagonom žage obvezno nosite zaščitna očala, zaščito za sluh, rokavice, masko in ustrezno zaščitno obutev.

Prav tako je potrebna uporaba antivibracijskih rokavic po posebni analizi stopnje dnevne izpostavljenosti vibracijam za sistem roka-roka.



OPOZORILO! Pri uporabi motorne žage pazite, da se nihče ne približa vašemu delovnemu območju.



NEVARNOST! Zelo pomembno je, da upoštevate varnostna navodila v zvezi z uporabo omenjenih zaščitnih sistemov. Vedno nosite delovna oblačila, namenjena vaši delovni dejavnosti. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, dolgi lasje morajo biti speti, da vas ne ujame premikanje pribora, pritrjenega na žago za kovino. Na splošno velja, da v vaši delovni obleki ne sme biti nobenih delov, ki bi se lahko ujeli pri izmeničnem gibanju pribora za nožno žago. Pri uporabi nožne žage:

- v oči in telo operaterja se lahko vržejo razsuti materiali in iskre, zato nosite primerno zaščitno masko in očala;
- hrupa je veliko, zato je treba nositi slušalke za zaščito sluha;
- obstaja nevarnost ureznin in odrgnin, zato vzdržujte varno razdaljo od delovnega območja, tako da se ne dotikate gibljivih delov in nosite ustrezne zaščitne rokavice;
- lahko pride do močnih tresljajev, zato je potrebno upoštevati odmore in nositi antivibracijske rokavice.

5.1 Priključek za dovod zraka

Za pravilno uporabo pnevmatske žage vedno upoštevajte največji tlak 6,2 bara. Pnevmsko orodje dovajajte s čistim zrakom brez kondenzacije ob upoštevanju pogojev mazanja, razloženih v točki 4.1.

Previsok tlak ali prisotnost vlage v dovodnem zraku skrajša življenjsko dobo mehanskih delov in lahko povzroči poškodbe orodja.

5.2 Zagon/ustavitev

Za zagon motorne žage, potem ko ste jo pripravili v skladu z navodili v razdelku 4.1 in naslednjih, trdno primate ročaj Slika B3/C3, ne da bi pritisnili na sprožilec Slika B1/C1 in priključite stisnjen zrak.

Nato trdno primate žago za kovino in jo zaženite tako, da potisnete varovalo na sprožilec Slika B2/C2 naprej in do konca pritisnete sprožilec Slika B1/C1 toliko časa, kolikor je potrebno za izvedbo dela.

Ko spustite sprožilec v manj kot 5 sekundah, se brusilnik samodejno ustavi.

Z regulatorjem Slika B7/C7 je možno nastaviti hitrost vrtenja, ki je tovarniško umerjena na največjo razpoložljivo vrednost.



OPOZORILO! Iz varnostnih razlogov odklopite cev za stisnjen zrak iz žage, ko je ne uporabljate.



NEVARNOST! Vendar mora biti stisnjen zrak vedno odklopljen od žage za kovino, preden opravite kakršne koli preglede in/ali zamenjavo dodatka, ki je nameščen na sami žagi.

6. VZDRŽEVANJE



OPOZORILO! Pred kakršnimi koli preverjanji ali nastavitvami odklopite cev za stisnjen zrak in se prepričajte, da je varovalo sprožilca aktivirano. Slika B2/C2.

Redno vzdrževanje lahko izvaja strokovnjak.

Preverjanje, ki ga je treba opraviti po vsakem delu z žago in torej pred ponovno uporabo, se nanaša na dobro blokiranje lista žage in njegovo obrabo.

Zato vedno pazite, da ne pride do zrahljanja zaklepne položaja lista za kovinsko žago. Ker je rezilo sestavni del, ki se močno obrabi, je pomembno, da vedno preverite, ali je nepoškodovano. Po potrebi ga zamenjajte v skladu z informacijami in nasveti ustreznega dobavitelja.

Iz varnostnih razlogov je še vedno treba zamenjati list za nožno žago takoj, ko pride do razpok, zlomov, deformacij ali poškodb zob do te mere, da se med uporabo lahko snamejo.

Žago za kovino redno čistite in med fazo čiščenja vedno opravite vizualni pregled, da odkrijete morebitne zlome ali težave v zvezi s celovitostjo vseh njenih delov.

Odstranite prah s krpo ali krtačo z mehкими ščetinami.

Ročaj naj bo čist in brez sledi olja. Žage ne pršite in ne močite z vodo.

Ne uporabljajte vnetljivih tekočin, detergentov ali raznih topil, saj lahko nepopravljivo poškodujete orodje.

Znotraj priključka za stisnjen zrak Slika B5 je mrežasti filter, ki ga je treba očistiti morebitnih tujkov, ne da bi pri tem silili in poškodovali ohišje ali mrežo.

Če v sistemu stisnjenega zraka ne uporabljate mazalne filtrirne enote, pred in po uporabi ter vsakih 30 minut uporabe dodajte nekaj kapljic mazalnega olja, namenjenega pnevmatskim orodjem ISO 32, neposredno v račni priključek, sl. B5/C5.

Pri neprekinjeni in zelo pogosti uporabi je pomembno vzdrževanje izvajati po vsaki uporabi, pri nizki ali zelo nizki frekvenci pa vzdrževanje vsaj vsakih 6 mesecev.

Vedno preverite celotno žago glede zlomov, deformacij, razpok, upogibov, zmečkanin, obrabe in korozije.

Pogosto preverjajte dovodni tlak stisnjenega zraka. Prenizke vrednosti stisnjenega zraka ne zagotavljajo pravilnega delovanja nožne žage, previsoke vrednosti pa jo lahko poškodujejo. Glejte vrednosti na tipski ploščici.

Vedno zabeležite opravljene preglede in vsa popravila.

Posege v zvezi s funkcionalnostjo, če niso odvisni od rednega vzdrževanja žage za kovino, mora izvajati izključno specializirano osebje, ki se obrne na pooblaščen servis.

7. ODSTRANJEVANJE

Za zaščito okolja postopajte v skladu z veljavnimi zakoni v državi, v kateri se nahajate.

Ko orodje ni več uporabno ali ga ni mogoče popraviti, ga skupaj z embalažo odnesite na zbirno mesto za recikliranje.



POZOR! PRED POUŽITÍM TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

PRIAMA PNEUMATICKÁ PÍLA

Poznámka: V nasledujúcom texte sa bude používať výraz „píla na železo“.

1. ÚVOD A VŠEOBECNÝ POPIS

Píla je určená na rezacie práce na karosérii z oceleového plechu, a to aj pre náročné a dlhotrvajúce použitie. Rukoväť je optimalizovaná pre použitie jednou rukou a je pogumovaná pre pohodlnú manipuláciu. Poťah rukoväte neprepúšťa chlad stlačeného vzduchu a je protišmykový.



POZOR! Píla na svoju činnosť vyžaduje zásobu mazaného stlačeného vzduchu zodpovedajúcu optimálnej maximálnej hodnote 6,2 bar.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 ŠTÍTKO (obr. A)

Hlavné údaje týkajúce sa použitia a výkonu píly na železo sú zhrnuté na štítku s charakteristikami s nasledujúcim významom.

- 1 - Názov a adresa výrobcu.
- 2 - Názov modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokom výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Menovitý tlak.
- 6 - Symbol spotreby vzduchu.
- 7 - Priemerná spotreba vzduchu.
- 8 - Symbol voľnej rýchlosti.
- 9 - Voľná menovitá rýchlosť.
- 10 - Bezpečnostné symboly.

Poznámka: Uvedený príklad ilustruje význam symbolov a čísl; presné hodnoty technických údajov píly, ktorú vlastníte, musíte nájsť priamo na štítku píly.

2.2 ĎALŠIE TECHNICKÉ ÚDAJE

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Napájanie		Mastný stlačený vzduch	Mastný stlačený vzduch
Prevádzkový tlak		6,2 bar	6,2 bar
Maximálny tlak		6,2 bar	6,2 bar
Vzduchové pripojenie		G1/4"	G1/4"
Priemerná spotreba vzduchu		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Počet výstrelů za voľnú minútu		9000 RPM	5000 RPM
Hmotnosť		0,5 kg	1,1 kg
Zdvih pílou		10 mm	10 mm
Dĺžka		235 mm	249 mm
úroveň zvukový	Zvukový výkon	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Akustický tlak	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Veľkosť vzduchovej hadice		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrácie	Úroveň vibrácií	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Neistota	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. POPIS PÍLY

**Mod. Basic (obr. B)
Mod. Heavy duty (obr. C)**

- 1 - Spúšť štart / stop.
- 2 - Bezpečnosť spúšte.
- 3 - Rukoväť.
- 4 - Píla na železo.
- 5 - G1/4" pripojenie vzduchu (6,2 bar).
- 6 - Ochranný kryt vzduchovej prípojky.
- 7 - Regulátor rýchlosti.
- 8 - Prístup k uvoľneniu píly na železo (základný model).
- 9 - Upevňovacie prvky pre pracovné vedenie (základný model).
- 10 - Pilové nástroje a pracovný návod (Základný model).
- 11 - Píla na kov (Mod. Heavy Duty).

3.1 PRÍSLUŠENSTVO (obr. E)

Mod. Basic

- 1 - Píla na železo 24 zubov.
- 2 - Píla na železo 32 zubov (zmontovaná).
- 3 - Krátky pracovný návod.
- 4 - Dlhé pracovné vedenie (zmontované).

Mod. Heavy duty

- 5 - Píla na železo 24 zubov.
- 6 - Píla na železo 32 zubov.
- 7 - Súbory.

4. INŠTALÁCIA A BEZPEČNOSŤ



POZOR! VŠETKY OPERÁCIE NA PRÍPRAVE HIGSAW VYKONÁVAJTE S ODBORNÍKOM ALEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM.

DOBRÁ BEZPEČNÁ PREVÁDZKA TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA JE PODMIENA SPRÁVNEJ MONTÁŽE SÚČASTÍ, Z KTORÝCH SA HO SKLADA, A DODRŽIAVANIA BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE.



POZOR! Venujte pozornosť symbolom na píle, symbolom týkajúcim sa všeobecnej pozornosti pri používaní píly a štítku s údajmi o správnych hodnotách používania píly.

4.1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY



POZOR! Pílu nepoužívajte v prostrediach s potenciálne výbušnou atmosférou, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré by mohli zapáliť prach, výpary alebo plyny.



POZOR! Zabráňte kontaktu so zariadením pod napätím, pretože pneumatické náradie nie je izolované.



POZOR! Dávajte pozor na klzké povrchy a hydraulické hadice vedenia stlačeného vzduchu, v skutočnosti sú pošmyknutia, zakopnutia a pády hlavnou príčinou nehôd na pracovisku.



POZOR! Uistite sa, že neexistujú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak by sa píla poškodila.



POZOR! Uistite sa, že:

- Okolo pracovného priestoru je zabezpečená veľká prevádzková plocha bez prekážok.
- je zamedzený voľný prístup do pracovného priestoru.
- je tam dobré osvetlenie.
- pracovný priestor je dobre vetraný, aby sa umožnila výmena vzduchu, alebo je

vybavený odsávačom na nútené odsávanie prachu.

4.1.1 Vedenie stlačeného vzduchu (OBR. F)

 **POZOR! Prívod stlačeného vzduchu musí byť vybavený regulátorom tlaku s manometrom potrebným na reguláciu tlaku vzduchu vstupujúceho do náradia. Tlak prívodu stlačeného vzduchu nesmie prekročiť maximálnu hodnotu povolenú pre prevádzku pily, pozri technické údaje.**

 **POZOR! Prívodné potrubie musí mať uzatvárací ventil, ktorý je možné aktivovať v prípade núdze.**

Prívod stlačeného vzduchu musí pozostávať zo zostavy filtra maznice umiestnenej medzi prívodným bodom a prípojkou na prívod vzduchu náradia. Náradie musí byť totiž neustále mazané mikrohmlným olejčekom kalibrovaným pre pneumatické náradie, ktorý používa kvalitný minerálny mazací olej špecifický pre použitie s pneumatickým náradím.

Pri použití nemazaného vedenia stlačeného vzduchu je potrebné privádzať mazací olej pre pneumatické náradie priamo do náradia ručne a pravidelne, spravidla každých 30 minút práce, priamo do náradia cez vzduchovú spojku obr. B5/C5.

Vedenie prívodu stlačeného vzduchu nesmie byť pripojené priamo k spojke náradia, ale medzi náradie a hlavné vedenie musí byť umiestnený kus ohybnej hadice, s výnimkou modelu Heavy Duty, ktorý je už vybavený ohybnou hadicou pripojenou k náradiu. rovnaký. Dĺžka tohto kusu musí byť väčšia ako 500 mm Obr. G. Potom nasadíte vhodnú spojku stlačeného vzduchu na 1/4" G vzduchovú prípojku pily na železo Obr. B5/C5.

4.1.2 Montáž/výmena listu pily na železo

Mod. Basic (obr. D1)

 **POZOR! Pri montáži/výmene pilového listu sa uistite, že k náradiu nie je pripojený stlačený vzduch.**

- Odskrutkujte skrutku (1) a otočte priehradku (2).
- Odskrutkujte dve protiahlé závitové kolíky (3), ktoré držia pilový list na mieste.
- Odstráňte nôž (4).
- Potom zasuňte nový nôž až na doraz a vykonajte body 1 až 3 v opačnom poradí, pričom dbajte na to, aby ste rovnomerne a pevne utiahli dve poistné skrutky.

Mod. Heavy duty (obr. D2)

 **POZOR! Pri montáži/výmene pilového listu sa uistite, že k náradiu nie je pripojený stlačený vzduch.**

- Odskrutkujte dve protiahlé závitové kolíky (1), ktoré držia pilový list na mieste.
- Odstráňte nôž (2).
- Potom zasuňte nový nôž až na doraz a vykonajte body 1 až 2 v opačnom poradí, pričom dbajte na to, aby ste rovnomerne a pevne utiahli dve poistné skrutky.

POZNÁMKA: Pri používaní a výmene súborov je potrebné vykonať rovnaký postup

4.1.3 Montáž/výmena pracovného vedenia (obr. D3)

 **POZOR! Pri montáži/výmene pilového listu sa uistite, že k náradiu nie je pripojený stlačený vzduch.**

- Odskrutkujte dve protiahlé hmoždinky (1), ktoré držia pracovné vedenie pevne.

- Vytiahnite vodidlo (2).

- Potom zasuňte nové vodidlo až na doraz a postupujte podľa bodov 1 až 2 v opačnom poradí, pričom dbajte na rovnomerné a pevné utiahnutie dvoch hmoždiniek.

5. POUŽÍVAŤ

 **POZOR! Pred spustením pily je povinné nosiť ochranné okuliare, ochranu sluchu, rukavice, masku a primeranú bezpečnostnú obuv.**

Je tiež potrebné používať antivibračné rukavice po špecifickej analýze úrovne denného vystavenia vibráciám pre systém rúk a ramien.

 **POZOR! Pri používaní pily sa uistite, že sa nikto nepribližuje k vašej pracovnej oblasti.**

 **NEBEZPEČENSTVO! Je veľmi dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania uvedených ochranných systémov. Vždy noste pracovné oblečenie určené pre vašu pracovnú činnosť. Aby ste sa nezachytili pri pohybe príslušenstva pripaveného k píle, nenoste voľné oblečenie alebo šperky, dlhé vlasy musia byť zopnuté. Vo všeobecnosti sa vo vašom pracovnom odevu nesmú nachádzať žiadne časti, ktoré by sa mohli zachytiť pri vratnom pohybe príslušenstva pily na železo. Pri použití pily na železo:**

- voľný materiál a iskry môžu byť vymrštené smerom k očiам a telu obsluhy, preto používajte vhodnú ochrannú masku a okuliare;
- je tam veľa hluku, preto musíte nosiť slúchadlá na ochranu sluchu;
- existuje riziko porezania a oderu, preto udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od pracovného priestoru nedotýkajte sa pohyblivých častí a noste vhodné ochranné rukavice;
- môže dochádzať k vysokým vibráciám, preto je potrebné dodržiavať prestávky na odpočinok a nosiť antivibračné rukavice.

5.1 Prípojka prívodu vzduchu

Pre správne používanie pneumatickej pily vždy dodržiavajte maximálny tlak 6,2 bar. Do pneumatického náradia privádzajte čistý vzduch bez kondenzácie pri dodržaní podmienok mazania vysvetlených v bode 4.1.

Príliš vysoký tlak alebo prítomnosť vlhkosti v privádzanom vzduchu znižuje životnosť mechanických častí a môže spôsobiť poškodenie nástroja.

5.2 Spustenie/zastavenie

Ak chcete pílu spustiť, po jej príprave podľa pokynov v časti 4.1 a nasledujúcich, pevne uchopíte rukoväť Obr. B3/C3 bez stlačenia spúšte Obr. B1/C1 a pripojte stlačený vzduch.

Potom pílu pevne držte a spustíte ju zatlačením poistky spúšte Obr. B2/C2 dopredu, pričom spúšť obr. B1/C1 úplne stlačte na čas potrebný na vykonanie práce.

Po uvoľnení spúšte za menej ako 5 sekúnd sa brúška automaticky zastaví.

Pomocou regulátora Obr. B7/C7 je možné nastaviť rýchlosť otáčania, ktorá je z výroby kalibrovaná na maximálnu dostupnú hodnotu.

 **POZOR! Z bezpečnostných dôvodov odpojte vedenie stlačeného vzduchu od pily, keď ju nepoužívate. NEBEZPEČENSTVO! Pred vykonaním akýchkoľvek kontrol a/alebo výmenou príslušenstva použitého**

na samotnej píle však musí byť stlačený
vzduch vždy odpojený od píly.

6. ÚDRŽBA



POZOR! Pred akýmkoľvek kontrolami alebo nastavovaním odpojte hadicu stlačeného vzduchu a uistite sa, že je zaistená poistka spúšte Obr. B2/C2.

Bežnú údržbu môže vykonávať odborný operátor.

Kontrola, ktorú je potrebné vykonať po každej pracovnej činnosti s pilou a teda pred jej opätovným použitím, sa týka dobrého zablokovania pílového listu a jeho opotrebovania.

Preto vždy dbajte na to, aby nedošlo k uvoľneniu aretačnej polohy pílového listu. Keďže čepel je komponent, ktorý podlieha silnému opotrebovaniu, je dôležité vždy skontrolovať, či je neporušený. V prípade potreby ho vymeňte podľa informácií a rád uvedených príslušným dodávateľom.

Z bezpečnostných dôvodov je stále potrebné vymeniť pílový list, akonáhle sa praskliny, zlomy, deformácie alebo zuby poškodia natoľko, že sa môžu počas používania uvoľniť.

Pílu pravidelne čistite a počas fázy čistenia vždy vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili prípadné poškodenia alebo problémy týkajúce sa integrity všetkých jej častí.

Prach odstráňte handrou alebo kefou s mäkkými štetinami.

Udržujte rukoväť čistú a bez stôp oleja. Nestriekajte ani nezmáčajte pílu vodou.

Nepoužívajte horľavé kvapaliny, čistiace prostriedky alebo rôzne rozpúšťadlá, mohli by ste náradie nenávratne poškodiť.

Vo vnútri prípojky stlačeného vzduchu Obr. B5 sa nachádza sieťový filter, ktorý je potrebné očistiť od akýchkoľvek cudzích telies bez toho, aby sa vytlačil a poškodil samotný kryt alebo sieťka.

Ak sa v systéme stlačeného vzduchu nepoužíva jednotka mazacieho filtra, pred a po použití a každých 30 minút použitia pridajte niekoľko kvapiek mazacieho oleja určeného pre pneumatické náradie ISO 32 priamo do vzduchovej prípojky Obr. B5/C5.

Pre nepretržité a veľmi časté používanie je dôležité vykonávať údržbu po každom použití, zatiaľ čo ak sa používa s nízkou alebo veľmi nízkou frekvenciou, údržba sa musí vykonávať aspoň každých 6 mesiacov.

Vždy skontrolujte celú pílu, či nie je zlomená, deformovaná, prasknutá, ohnutá, stlačená, opotrebovaná a korózia.

Často kontrolujte tlak prívodu stlačeného vzduchu. Príliš nízke hodnoty stlačeného vzduchu nezaručujú správnu funkciu píly a príliš vysoké hodnoty ju môžu poškodiť. Pozrite si hodnoty na štítku s údajmi.

Vykonané kontroly a prípadné opravy si vždy zaznamenajte.

Zásahy týkajúce sa funkčnosti, ak nie sú závislé od bežnej údržby píly, musí vykonávať výlučne špecializovaný personál, ktorý sa spojí s autorizovaným servisným strediskom.

7. LIKVIDÁCIA

V záujme ochrany životného prostredia postupujte podľa zákonov platných v krajine, v ktorej sa nachádzate.

Keď náradie už nie je použiteľné alebo opraviteľné, odnesť ho a jeho obal na zberné miesto na recykláciu.

(HU)



FIGYELEM! A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

EGYENES PNEUMATIKUS FŰRÉS

Megjegyzés: a következő szövegben a „fűrész” kifejezést használjuk.

1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A fémfűrész acéllemez karosszerián végzett vágási munkák elvégzésére tervezték, még nagy igénybevételt jelentő és tartós használat esetén is. A fogantyú egykezes használatra lett optimalizálva, és gumibevonatú a kényelmes kezelés érdekében. A nyélbevonat nem adja át a sűrített levegő hidegét és csúszásmentes.



FIGYELEM! A fémfűrész működéséhez az optimális, 6,2 bar-os maximális értéknek megfelelő olajozott sűrített levegő ellátására van szükség.

2. MŰSZAKI ADATOK

2.1 ADATLÁBLA (A ábra)

A fémfűrész használatára és teljesítményére vonatkozó főbb adatok a következő jelentéssel vannak összefoglalva az adattáblán.

- 1 - A gyártó neve és címe.
- 2 - A modell neve.
- 3 - Tételszám a gyártás évével.
- 4 - Sűrített levegő szimbólum.
- 5 - Névleges nyomás.
- 6 - Levegőfogyasztás szimbólum.
- 7 - Átlagos levegőfogyasztás.
- 8 - Ingyenes sebesség szimbólum.
- 9 - Szabad névleges fordulatszám.
- 10 - Biztonsági szimbólumok.

Megjegyzés: A bemutatott példa a szimbólumok és ábrák jelentését jelzi; az Ön birtokában lévő fémfűrész műszaki adatainak pontos értékeit közvetlenül a fémfűrész adattábláján kell megtalálni.

2.2 EGYÉB MŰSZAKI ADATOK

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Tápellátás		Olajozott sűrített levegő	Olajozott sűrített levegő
Üzemi nyomás		6,2 bar	6,2 bar
Max nyomás		6,2 bar	6,2 bar
Levegő csatlakozás		G1/4"	G1/4"
Átlagos levegőfogyasztás		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Lővések szabad percenként		9000 RPM	5000 RPM
Súly		0,5 kg	1,1 kg
Fűrész ütés		10 mm	10 mm
Hossz		235 mm	249 mm
Szint zengzetes	Hangerő	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Hangnyomás	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Levegőtömlő mérete		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)

Rezgések	Rezgésszint	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Bizonytalanság	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. A FÜRÉSZ LEÍRÁSA

Mod. Basic (B ábra)

Mod. Heavy duty (C ábra)

- 1 - Indítás/leállítás trigger.
- 2 - Kioldó biztonság.
- 3 - Fogantyú.
- 4 - fémfűrész.
- 5 - G1/4" levegőcsatlakozás (6,2 bar).
- 6 - Levegőcsatlakozás védősapka.
- 7 - Sebességszabályozó.
- 8 - Hozzáférs a fémfűrész kioldóhoz (alapmodell).
- 9 - Rögzítések munkavezetőhöz (Alapmodell).
- 10 - Fűrészszerszámok és munkaútmutató (Alapmodell).
- 11 - Hacksaw szerszám (Mod. Heavy Duty).

3.1 TARTOZÉKOK (E ábra)

Mod. Basic

- 1 - 24 fogú fémfűrész.
- 2 - 32 fogú fémfűrész (összeszerelve).
- 3 - Rövid munkaútmutató.
- 4 - Hosszú munkavezető (összeszerelve).

Mod. Heavy duty

- 5 - 24 fogú fémfűrész.
- 6 - 32 fogú fémfűrész.
- 7 - Fájlok.

4. TELEPÍTÉS ÉS BIZTONSÁG

 **FIGYELEM! MINDEN FÜFÜRÉSZ ELŐKÉSZÍTÉSI MŰVELETET SZAKÉRTŐ VAGY MINŐSÍTETT SZEMÉLYZETTEL VÉGEZZE EL.**

A PNEUMATIKUS SZERSZÁM JÓ BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉSÉHEZ AZ ALKALMAZOTT ALKATRÉSZEK MEGFELELŐ ÖSSZESZERELÉSE ÉS A JELEN KÉZIKÖNYVBEN ADOTT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKNAK való megfelelés függő.

 **FIGYELEM! Ügyeljen a fémfűrészre lévő szimbólumokra, a fémfűrész használatára vonatkozó általános figyelemre és a fémfűrész helyes használati értékére vonatkozó adattáblára.**

4.1 ÜZEMBE HELYEZÉS

 **FIGYELEM! Ne használja a fémfűrész a robbanásveszélyes környezetben, mert szikrák keletkezhetnek, amelyek meggyújthatják a port, gőzöket vagy gázokat.**

 **FIGYELEM! Kerülje a feszültség alatt álló berendezéssel való érintkezést, mivel a pneumatikus szerszám nincs szigetelve.**

 **FIGYELEM! Ügyeljen a csúszós felületekre és a sűrített levegő vezeték hidraulika tömlőire, valójában a megcsúszások, elbotlások és esések a munkahelyi balesetek fő okai.**

 **FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy nincsenek elektromos kábelek, gázcsövek stb., amelyek veszélyt okozhatnak, ha a fémfűrész használata megsérül.**

 **FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy:**
- a munkaterület körül nagy, akadálymentes

működési területet kell biztosítani.

- a munkaterületre való szabad belépés akadályozott.
- jó világítás van.
- a munkaterület jól szellőztetett a levegőcsere érdekében, vagy elszívóval van felszerelve a por kényszerített elszívására.

4.1.1 Sűrített levegő vezeték (F ÁBRA)

 **FIGYELEM! A sűrített levegő-ellátó vezeték fel kell szerelni a szerszámba belépő levegő nyomásának szabályozásához szükséges nyomásmérővel ellátott nyomásszabályozóval. A sűrített levegő betáplálási nyomása nem haladhatja meg a fémfűrész működéséhez megengedett maximális értéket, lásd a műszaki adatokat.**

 **FIGYELEM! A tápvezetéknek rendelkeznie kell egy elzárószeleppel, amely**

vészhelyzetben aktiválható.
A sűrített levegő-ellátó vezetéknek egy kenőszűrő-szerelvényből kell állnia, amely a betáplálási pont és a szerszám levegőbemeneti szerelvénye között helyezkedik el. Valójában a szerszámot folyamatosan kenni kell egy pneumatikus szerszámokhoz kalibrált mikroködös olajozóval, amely minőségi ásványi kenőolajat használ, kifejezetten pneumatikus szerszámokhoz.

a pneumatikus szerszámok kenőolaját közvetlenül a szerszámba kell bevezetni, manuálisan és időszakosan, általában 30 percenként, közvetlenül a szerszámba a légcsatlakozón keresztül B5/C5 ábra.

A sűrített levegő-ellátó vezeték nem szabad közvetlenül a szerszámcsatlakozóhoz csatlakoztatni, hanem egy hajlékony tömlődarabot kell elhelyezni a szerszám és a fővezeték közé, kivéve a Heavy Duty modellt, amely már fel van szerelve a szerszámhoz csatlakoztatott rugalmas tömlővel azonos. Ennek a darabnak a hosszának nagyobbnak kell lennie, mint 500 mm. G. ábra. Ezután tegyen megfelelő sűrített levegő csatlakozót a fémfűrész 1/4" G légcsatlakozójára. B5/C5 ábra.

4.1.2 A fémfűrészlap összeszerelése/cseréje

Mod. Basic (D1. ábra)

 **FIGYELEM! A fémfűrészlap összeszerelésekor/cseréjekor ügyeljen arra, hogy ne csatlakozzon sűrített levegő a szerszámhoz.**

- Csavarja ki a csavart (1) és forgassa el a rekeszt (2).
- Csavarja ki a két szemközti csavart (3), amelyek a fémfűrészlapot a helyén tartják.
- Távolítsa el a pengét (4).
- Ezután helyezze be ütközésig az új pengét, és fordítva hajtja végre az 1-3.

Mod. Heavy duty (D2. ábra)

 **FIGYELEM! A fémfűrészlap összeszerelésekor/cseréjekor ügyeljen arra, hogy ne csatlakozzon sűrített levegő a szerszámhoz.**

- Csavarja ki a két szemközti csavart (1), amelyek a fémfűrészlapot a helyén tartják.
- Távolítsa el a pengét (2).
- Ezután helyezze be ütközésig az új pengét, és fordított sorrendben hajtja végre az 1-2.

MEGJEGYZÉS: ugyanezt az eljárást kell végrehajtani a fájlok használatakor és cseréjekor

4.1.3 A munkavezető összeszerelése/cseréje (D3. ábra)



FIGYELEM! A fémfűrészlap összeszerelésekor/cseréjekor ügyeljen arra, hogy ne csatlakozzon sűrített levegő a szerszámoz.

- Csavarja ki a két szemközti tiplit (1), amelyek rögzítik a munkavezetőt.
- Húzza ki a vezetőt (2).
- Ezután helyezze be ütközésig az új vezetőt, és fordítva kövesse az 1-2. pontot, ügyelve arra, hogy a két tiplit egyenletesen és erősen meghúzza.

5. HASZNÁLAT



FIGYELEM! A fűrész beindítása előtt kötelező szemvédő szemüveg, fülvédő, kesztyű, maszk és megfelelő védőlábbeli viselése.

Vibrációcsökkentő kesztyűt is kell használni a kéz-kar rendszer napi vibrációs expozíciójának specifikus elemzését követően.



FIGYELEM! A fémfűrész használatakor ügyeljen arra, hogy senki ne kerüljön a munkaterület közelébe.



VESZÉLY! Nagyon fontos betartani az említett védelmi rendszerek használatával kapcsolatos biztonsági utasításokat. Mindig viseljen munkatevékenységének szentelt munkaruhát. A fémfűrészhez rögzített tartozékok mozgásába való beleakadás elkerülése érdekében ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, a hosszú hajat fel kell kötni. Általánosságban elmondható, hogy a munkaruházatban nem lehetnek olyan részek, amelyek beakadhatnak a fémfűrész tartozékok oda-vissza mozgásába.

A fémfűrész használatakor:

- laza anyag és szikra kerülhet a kezelő szemé és teste felé, ezért viseljen megfelelő védőmaszkot és védőszemüveget;
- nagy a zaj, ezért hallásvédő fejhallgatót kell viselni;
- fennáll a vágás és a kopás veszélye, ezért tartson biztonságos távolságot a munkaterülettől, ne érintse meg a mozgó alkatrészeket, és viseljen megfelelő védőkesztyűt;
- erős rezgések léphetnek fel, ezért a pihenő szüneteket be kell tartani, és rezgéscsillapító kesztyűt kell viselni.

5.1 Levegőellátás csatlakozása

A pneumatikus fűrész megfelelő használatához mindig tartsa be a 6,2 bar maximális nyomást. Távolítsa el a pneumatikus szerszámot tiszta, páralecsapódásmentes levegővel, a 4.1. pontban leírt kenési feltételek betartásával.

A túl magas nyomás vagy páratartalom a befúvott levegőben csökkenti a mechanikai alkatrészek élettartamát, és károsíthatja a szerszámot.

5.2 Indítás/leállítás

A fémfűrész elindításához, miután a 4.1 és az azt követő utasítások szerint előkészítette, erősen fogja meg a fogantyút Fig. B3/C3 anélkül, hogy megnyomná a ravaszt B1/C1 ábra, és csatlakoztassa a sűrített levegőt.

Ezután tartsa szilárdan a fémfűrész, és indítsa el úgy, hogy a B2/C2. ábra kioldóbiztosítót előre tolja, a B1/C1. ábra ravaszt teljesen lenyomva a munka elvégzéséhez szükséges ideig.

A ravaszt elengedésekor kevesebb mint 5

másodpercen belül a csiszoló automatikusan leáll.

A B7/C7 ábra szabályozóval a gyárilag kalibrált forgási sebesség a maximális elérhető értékre állítható.



FIGYELEM! Biztonsági okból válassza le a sűrített levegő vezetéket a fűrészről, amikor nem használja.



VESZÉLY! A sűrített levegőt azonban mindig le kell választani a fémfűrészről, mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne és/vagy magán a fémfűrészen lévő tartozékok kicserélne.

6. KARBANTARTÁS



FIGYELEM! Bármilyen ellenőrzés vagy beállítás előtt válassza le a sűrített levegő csövet, és győződjön meg arról, hogy a kioldóbiztosító be van kapcsolva. B2/C2 ábra.

A rendszeres karbantartást szakember végezheti.

Az ellenőrzés, amelyet a fémfűrészsel végzett minden egyes munkavégzés után, tehát az újbóli használat előtt el kell végezni, a fémfűrészlap megfelelő blokkolására és kopására vonatkozik. Ezért mindig ügyeljen arra, hogy a fémfűrészlap rögzítési helyzete ne lazuljon meg. Mivel a penge erősen kopásnak kitett alkatrész, fontos, hogy mindig ellenőrizze, hogy sértetlen-e. Ha szükséges, cserélje ki az érintett szállító által megadott információk és tanácsok alapján.

Biztonsági okokból továbbra is ki kell cserélni a fémfűrészlapot, amint repedések, törések, deformációk vagy fogak olyan mértékben megsérülnek, hogy használat közben leválik.

Rendszeresen tisztítsa meg a fémfűrész, és a tisztítási szakaszban mindig végezzen szemrevételezést, hogy észlelje a töréseket vagy az összes alkatrész épségével kapcsolatos problémákat.

Távolítsa el a port egy ronggyal vagy puha sörtéjű kefével.

A fogantyút tartsa tisztán és olajnyomoktól mentesen. Ne permetezze vagy nedvesítse meg vízzel a fűrész.

Ne használjon gyúlékony folyadékokat, tisztítószereket vagy különféle oldószereket, mert ezzel helyrehozhatatlanul károsíthatja a szerszámot.

A B5. ábra sűrítettlevegő-csatlakozásán belül egy hálósűrítő található, amelyet meg kell tisztítani minden idegen testtől anélkül, hogy magát a házat vagy a hálót megerőltetné és károsítaná.

Ha nem használ kenőszűrő egységet a sűrített levegős rendszerben, használat előtt és után, valamint minden 30 perc használat után adjon hozzá néhány csepp ISO 32 pneumatikus szerszámokhoz kifejlesztett kenőolajat közvetlenül a levegőcsatlakozás belsejébe B5/C5 ábra.

Folyamatos és nagyon gyakori használat esetén fontos a karbantartást minden használat után elvégezni, míg alacsony vagy nagyon alacsony gyakoriságú használat esetén legalább 6 havonta el kell végezni a karbantartást.

Mindig ellenőrizze az egész fűrészről törés, deformáció, repedés, hajlítás, zúzódás, kopás és korrózió szempontjából.

Gyakran ellenőrizze a sűrített levegő betáplálási nyomását. A túl alacsony sűrített levegő értéke nem garantálja a fémfűrész megfelelő működését, és a túl magas értékek károsíthatják azt. Lásd az adattábla értékeit.

Mindig jegyezze fel az elvégzett ellenőrzéseket

és az esetleges javításokat.
A funkcionalitással kapcsolatos beavatkozásokat, ha nem a fémfűrés szokásos karbantartásától függenek, kizárólag szakképzett személyzet végezheti el, kapcsolatba lépve a hivatalos javítóközponttal.

7. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezet védelme érdekében az Ön tartózkodási helye szerinti ország hatályos törvényei szerint járjon el.
Ha a szerszám már nem használható vagy javítható, vigye el a csomagolásával együtt egy gyűjtőhelyre újrahasznosítás céljából.

(LT)



DĖMESIO! PRIĖŠ NAUDOJANT ŠĮ PNEUMATINĮ ĮRANKĮ, AIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ!

TIESUS PNEUMATINIS Pjūklas
Pastaba: šiame tekste bus vartojamas terminas „pjūklas“.

1. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Pjūklas skirtas pjauti lakštinio plieno kėbulą, net ir esant dideliam ir ilgalaikiam naudojimui. Rankena optimizuota naudoti viena ranka ir yra padengta guma, kad būtų patogų valdyti. Rankenos danga nepraleidžia suspausto oro šalčio ir yra neslidi.

ĮSPĖJIMAS! Kad pjūklas veiktų, jam reikia tiekėti suteptą suslėgtą orą, atitinkantį optimalią maksimalią 6,2 baro vertę.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

2.1 DUOMENŲ PLOKŠTELĖ (A pav.)

Pagrindiniai duomenys, susiję su metalo pjūklo naudojimu ir veikimu, yra apibendrinti charakteristikų lentelėje su tokia reikšme.

- 1 - gamintojo pavadinimas ir adresas.
- 2 - modelio pavadinimas.
- 3 - partijos numeris su pagaminimo metais.
- 4 - Suslėgto oro simbolis.
- 5 - nominalus slėgis.
- 6 - Oro suvartojimo simbolis.
- 7 - Vidutinis oro suvartojimas.
- 8 - nemokamo greičio simbolis.
- 9 - laisvas varinis greitis.
- 10 - Saugos simboliai.

Pastaba: parodytas pavyzdys parodo simbolių ir figūrų reikšmę; tiksliai jūsų turimo metalinio pjūklo techninių duomenų vertes reikia rasti tiesiai ant metalinio pjūklo duomenų lentelės.

2.2 KITI TECHNINIAI DUOMENYS

	Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Srovės tiekimas	Suteptas suslėgtas oras	Suteptas suslėgtas oras
Darbinis slėgis	6,2 bar	6,2 bar
Maksimalus slėgis	6,2 bar	6,2 bar
Oro jungtis	G1/4"	G1/4"
Vidutinis oro suvartojimas	113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Šūviai per laisvą minutę	9000 RPM	5000 RPM

Svoris		0,5 kg	1,1 kg
Pjūklo smūgis		10 mm	10 mm
Ilgis		235 mm	249 mm
Lygis skambus	Garso galia	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Garso slėgis	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Oro žarnos dydis		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibracijos	Vibracijos lygis	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Nežinomybė	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. Pjūklo APRAŠYMAS

Mod. Basic (B pav.)

Mod. Heavy duty (C pav.)

- 1 - paleidimo / sustabdymo gaidukas.
- 2 - gaiduko sauga.
- 3 - rankena.
- 4 - metalo pjūklas.
- 5 - G1/4" oro jungtis (6,2 baro).
- 6 - Oro jungties apsauginis dangtelis.
- 7 - Greičio reguliatorius.
- 8 - Prieiga prie metalinio pjūklo išleidimo (pagrindinis modelis).
- 9 - Darbo vadovo tvirtinimo detalės (Pagrindinis modelis).
- 10 - Pjūklo įrankiai ir darbo vadovas (Pagrindinis modelis).
- 11 - Pjūklo įrankis (Mod. Heavy Duty).

3.1 PRIEDAI (E pav.)

Mod. Basic

- 1 - 24 dantų pjūklas.
- 2 - 32 dantų pjūklas (surinktas).
- 3 - Trumpas darbo vadovas.
- 4 - Ilgas darbo vadovas (surinktas).

Mod. Heavy duty

- 5 - 24 dantų pjūklas.
- 6 - 32 dantų pjūklas.
- 7 - Failai.

4. MONTAVIMAS IR SAUGA

ĮSPĖJIMAS! VISAS PARUOŠIMAS PJŪKLĖMS ATLIKITE SU EKSPERTUOTU AR KVALIFIKUOTU PERSONALU.

GERAI SAUGIAI ŠIO PNEUMATINIO ĮRANKIO VEIKIMUI PRIKLAUSO TEISINGAI JĮ SUDEDANTIŲ DALYS IR ATITIKTIS ŠIAME INSTRUKCIJA SAUGOS INSTRUKCIJOS.

ĮSPĖJIMAS! Atkreipkite dėmesį į ant metalinio pjūklo esančius dėmesius, simbolius, susijusius su bendru dėmesiu dirbant su metaliniu pjūklu, ir duomenų lentelę su informacija apie teisingas metalinio pjūklo naudojimo vertes.

4.1 PADĖTIS EKSPLOATACIJA

ĮSPĖJIMAS! Nenaudokite metalinio pjūklo aplinkoje, kurioje yra potencialiai sprogi aplinka, nes gali atsirasti kibirkščiai, kurios gali užsidegti dulkes, garus ar dujas.

ĮSPĖJIMAS! Venkite kontakto su įtampinga įranga, nes pneumatinis įrankis nėra izoliuotas.

ĮSPĖJIMAS! Atkreipkite dėmesį į slidžius paviršius ir suspausto oro linijos hidraulinės žarnos, iš tikrųjų paslydimai, užkliuvimai ir kritimai yra pagrindinės nelaimingų atsitikimų darbo vietoje priežastys.



DĖMESIO! Įsitikinkite, kad nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan., kurie gali sukelti pavojų, jei juos sugadinsite naudojant metalinį pjūklą.



DĖMESIO! Įsitikinti, kad:

- aplink darbo zoną numatyta didelė darbo zona be kliūčių.
- neleidžiama laisvai patekti į darbo zoną.
- yra geras apšvietimas.
- darbo vieta yra gerai vėdinama, kad būtų galima keisti orą, arba joje įrengtas ištraukiklis priverstiniam dulkių pašalinimui.

4.1.1 Suspausto oro linija (F pav.)



DĖMESIO! Suslėgto oro tiekimo linijoje turi būti slėgio reguliatorius su manometru, būtinu į įrankį patenkančio oro slėgiui reguliuoti. Suslėgto oro tiekimo slėgis neturi viršyti didžiausios leistinos metalo pjūklo darbui vertės, žr. techninius duomenis.



DĖMESIO! Tiekimo linijoje turi būti atjungimo vožtuvus, kurį būtų galima įjungti avariniu atveju.

Suspausto oro tiekimo liniją turi sudaryti tepalo filtro mazgas, esantis tarp tiekimo taško ir įrankio oro įleidimo angos. Įrankis iš tikrųjų turi būti nuolat tepamas pneumatiniams įrankiams sukalibruotu mikrodulkinio tepalu, kuriame naudojama kokybiška mineralinė tepimo alyva, skirta naudoti su pneumatiniiais įrankiais.

Jei naudojama netepta suspausto oro linija, pneumatiniams įrankiams skirtą tepalinę alyvą reikia įpilti tiesiai į įrankį rankiniu būdu ir periodiškai, paprastai kas 30 darbo minučių, tiesiai į įrankį per oro jungtį B5/C5 pav.

Suspausto oro tiekimo linija neturi būti tiesiogiai jungiama prie įrankio movos, bet tarp įrankio ir pagrindinės linijos turi būti įdėta lanksčios žarnos gabalėlis, išskyrus Heavy Duty modelį, kuriame jau yra prie įrankio prijungta lanksti žarna. tas pats. Šios detalės ilgis turi būti didesnis nei 500 mm. G pav. Tada uždėkite tinkamą suspausto oro jungtį ant metalinio pjūklo 1/4" G oro jungties B5/C5 pav.

4.1.2 Pjūklo ašmenų surinkimas / keitimas

Mod. Basic (D1 pav.)



ĮSPĖJIMAS! Surinkdami/keisdami metalo pjūklo geležtę, įsitikinkite, kad suspaustas oras nėra prijungtas prie įrankio.

- Atsukite varžtą (1) ir pasukite skyrių (2).
- Atsukite du priešingus varžtus (3), kurie laiko pjūklo geležtę.
- Nuimkite peilį (4).
- Tada įkiškite naują peiliuką iki galo ir atlikite 1–3 punktus atvirkščiai, tolygiai ir tvirtai priverždami du sraigtus.

Mod. Heavy duty (D2 pav.)



ĮSPĖJIMAS! Surinkdami/keisdami metalo pjūklo geležtę, įsitikinkite, kad suspaustas oras nėra prijungtas prie įrankio.

- Atsukite du priešingus varžtus (1), kurie laiko pjūklo geležtę.
- Nuimkite peilį (2).
- Tada įkiškite naują peiliuką iki galo ir atlikite 1–2 punktus atvirkščiai tvarka, tolygiai ir tvirtai priverždami du sraigtus.

PASTABA: tą pačią procedūrą reikia atlikti naudojant ir keičiant failus

4.1.3 Darbo vadovo surinkimas / keitimas (D3 pav.)



ĮSPĖJIMAS! Surinkdami/keisdami metalo pjūklo geležtę, įsitikinkite, kad suspaustas oras nėra prijungtas prie įrankio.

- Atsukite du priešingus kaiščius (1), laikančius darbo kreiptuvą.
- Ištraukite kreiptuvą (2).
- Tada įkiškite naują kreiptuvą iki galo ir atlikite 1–2 punktus atvirkščiai tvarka, stengdamiesi tolygiai ir tvirtai priveržti du kaiščius.

5. NAUDOKITE



ĮSPĖJIMAS! Prieš paleidžiant pjūklą, būtina dėvėti apsauginius akinius, ausines, pirštines, kaukę ir tinkamą apsauginę avalynę.

Taip pat būtina naudoti antivibracines pirštines, atlikus konkrečią plaštakų sistemos kasdieninio vibracijos poveikio lygio analizę.



ĮSPĖJIMAS! Naudodami metalinį pjūklą įsitikinkite, kad niekas nesiartina prie jūsų darbo vietos.



PAVOJUS! Labai svarbu laikytis saugos nurodymų, susijusių su minėtų apsaugos sistemų naudojimu. Visada dėvėkite darbo drabužius, skirtus jūsų darbui. Kad neįstrigtumėte judant prie metalinio pjūklo pritvirtintiems priedams, nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų, ilgus plaukus reikia surišti. Apskritai jūsų darbo drabužyje neturi būti dalių, kurios galėtų užstrigti slenkant pjūklo priedams.

Naudojant metalinį pjūklą:

- laisvos medžiagos ir kibirkštys gali svaitytis į operatoriaus akis ir kūną, todėl dėvėkite tinkamą apsauginę kaukę ir akinius;
- yra daug triukšmo, todėl būtina nešioti klausą apsaugančias ausines;
- kyla įpjovimų ir dilimo pavojus, todėl laikykitės saugaus atstumo nuo darbo zonos neliesdami judančių dalių ir mūvėdami tinkamas apsaugines pirštines;
- gali atsirasti didelė vibracija, todėl būtina laikytis poilsio pertraukų ir mūvėti antivibracines pirštines.

5.1 Oro tiekimo jungtis

Norėdami tinkamai naudoti pneumatinį pjūklą, visada laikykitės maksimalaus 6,2 baro slėgio. Pneumatiniams įrankiui tiekti švarų orą be kondensato, laikantis tepimo sąlygų, paaiškintų 4.1 punkte.

Per didelis slėgis arba drėgmė tiekiamame ore sumažina mechaninių dalių tarnavimo laiką ir gali sugadinti įrankį.

5.2 Paleidimas / sustabdymas

Norėdami paleisti metalinį pjūklą, paruošę jį pagal instrukcijas, pateiktas 4.1 ir tolesniuose skyriuose, tvirtai suimkite rankeną Fig. B3/C3, nespausdami gaiduko Fig. B1/C1 ir prijunkite suslėgtą orą.

Tada tvirtai laikykite metalinį pjūklą ir paleiskite jį pastumdami gaiduko apsauginį mygtuką B2/C2 pav. į priekį, iki galo nuspausdami gaiduką Fig. B1/C1 tiek, kiek reikia darbui atlikti.

Atleidus gaiduką, per mažiau nei 5 sekundes šlifuoכלis automatiškai sustos.

Naudojant reguliatorių pav. B7/C7 galima reguliuoti sukimosi greitį, kuris gamykloje sukalibruotas iki didžiausios galimos vertės.



ISPĒJIMAS! Saugumo sumetimais atjunkite suspausto oro līniju no pjūklo, kai jis nenaudojamas.



PAVOJUS! Taču suslēgtās oras visada turi būt atjungtas no metālino pjūklo pirms atliekant bet kokius patikrinimus ir (arba) keičiant priedā, pritvīrtināt pirms paties pjūklo.

6. PRIEŽIŪRA



ISPĒJIMAS! Pirms atlikdami bet kokius patikrinumus ar reguliāšanu, atjunkite suspausto oro vāzdi ir iştirinkite, kad paleidimo sauga ir iştirungta B2/C2 pav.

Iprastā tehninē priēziūru gāli atlikti patyrēs operatori.

Patikrināms, kurj reikā atlikti po kiekvieno darbo su metālino pjūklu, taigi ir priēš naudojant jī iē naujo, yra susijēs su tinkamu pjūklo geležtēs blokavimu ir nusidēvējimu.

Todēl visadā iştirinkite, kad neatsipalaidavo metālino pjūklo ašmenų fiksavimo padētis. Kadangi ašmenys yra labāi susidēvējēs komponentas, svarbu visadā patikrinti, ar jīs nepāžeistas. Jei reikā, pakeiskite jī vadovaudamiesi atitinkamo tieķējo nurodyta informācija ir patarimāis.

Saugumo sumetimāis vis tiek būtina pakeisti metālo pjūklo geležtē, kai tik iştirūkimāi, lūžimāi, deformācijas ar dantys yra pāžeisti tiek, kad naudojimo metu jīe gāli atsiskirti.

Regulāriāi valykite metālīnį pjūklā ir valymo fazēs metu visadā atlikite vizuālinē patikrā, kad aptiktumētē lūžimus ar problēmas, susijusias su visų jo daļu vientisumu.

Nuvalykite dulķes šluostē arba mīnkštų šerių šēpečiu.

Laikykite rankenā švāriā ir be alyvos pēdsakū. Nepurķšķite ir nedrēķinkite pjūklo vandeniu.

Nenaudokite degių skysčių, plovīķiļ ar jvairiļ tirpiķiļ, nes galitē nepataisomāi sugadinti jrankj. Suspausto oro jungties vidujē B5 pav. yra tinklinis filtras, kurj reikā iēvalyti nuo pašalīniļ kūno daļu, nēspaudziant ir nepāžeidziant paties korpuso ar tinklēlio.

Jei suspausto oro sistēmojē nenaudojamas tepimo filtro bloķas, priēš ir po naudojimo bei kas 30 naudojimo minuciļ jlašķinkite ķelis laēš tepimo alyvos, skirtos ISO 32 pneumatīnāms jrankiāms, tiesiai j oro jungtj B5/C5 pav.

Neperturāķiamam ir labāi daēnam naudojimui svarbu atlikti tehninē priēziūru po kiekvieno naudojimo, o jei naudojamas retāi arba labāi retāi, tehninē priēziūra turi būt atliekama bent kas 6 mēnesius.

Visadā patīķrinkite visā pjūklā, ar nēra lūžiļ, deformācijā, iştirūkimā, lenkimo, suspaudimo, nusidēvējimo ir korozijos.

Daēnai tīķrinkitē tiekiamo suspausto oro slēgi. Per maēos suslēgtō oro vērtēs negarantuoja tinkamo pjūklo veikimo ir per didelēs vērtēs gāli jī sugadinti. Žiūrēķite duomenų lentelēs vērtēs. Visadā uēzāšķytē atliktus patīķrinimus ir remontā.

Su funkcionalumu susijusias intervencijas, jei jos nepriķlauso nuo jprastos metālino pjūklo priēziūros, turi atlikti tik specializuoti darbuotojai, susisiekē su jgaliotuojū remonto centru.

7. IēMETIMAS

Norēdami apsāugoti aplīnā, laikykītēs šalyjē, kuriojē esatē, galiojančių jstatymų.

Kāi jrankio nēbēgalimā naudoti arba taisyti, nūnēķkite jī ir jo pakuotē j surīķimo punktā perdīrbti.

(ET)



TĀHELEPANU! ENNE SELLE PNEUMAATILISE TÖÖRIISTA KASUTAMIST LUGEGE KASUTUSJUHEND HOOLIKALT läbi!

SIRGE PNEUMAATILINE SAAG

Mārkus: jārgmises tekstis kasutatakse termināt "raasaag".

1. SISSEJUHATUS JA ŪLDKIRJELDUS

Raasaag on mōeldud teraspleķist ķere lōķamīseķs, īsegi rasketeks ja pīķaajalisteks kasutusteks. Kāepīdē on optīmēēritud ūhē kāēga kasutamīseķs ja on mugavāķs ķāsitsemīseķs ķaetud kummīgā. Kāēpīdēmē ķatē ēi lasē lābi suruōhu ķūlmā ja on libīsemīķīndēl.



HOIATUS! Oma tōōķs vajāb raasaag māāēēritud suruōhu jūrdevoollu, mīs vastāb optīmāalsele mākīmāalsele vāāērtusele 6,2 baari.

2. TEHNILISED ANDMED

2.1 ANDMETE TAHTEL (joonis A)

Peāmīsed raasae kasutamīst ja jōudlūst puudutavād andmēd on kokkuvōtīķult tōodud omādustē plaadīl jārgmīsē tāēndusēgā.

- 1 – Tootja nīmī ja āadress.
- 2 – Mudēlī nīmī.
- 3 – partīī number koos tootmīsāastagā.
- 4 – suruōhu sūmbol.
- 5 – nīmīrōhķ.
- 6 – Ōhukulu sūmbol.
- 7 – Keskminē ōhukulu.
- 8 – tasatā ķīērsē sūmbol.
- 9 – vabā nīmīķīērs.
- 10 – Ohutussūmbolīd.

Mārkus: nāēdatud nāēdē nāētab sūmbolītē ja joonīstē tāēndust; Teie valduses olevā raasae tehnīlīstē andmētē tāpsēd vāāērtused tūlēb leida otse raasae andmesīdīl.

2.2 MUUD TEHNILISED ANDMED

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Toide		Ōhķ ōlītātud suruōhķ	Ōhķ ōlītātud suruōhķ
Tōōrōhķ		6,2 bar	6,2 bar
Max surge		6,2 bar	6,2 bar
Ōhuūhēndus		G1/4"	G1/4"
Keskminē ōhukulu		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Lasķē vabā minūtī ķohta		9000 RPM	5000 RPM
Kāal		0,5 kg	1,1 kg
Rauasae lōōķ		10 mm	10 mm
Pīķķus		235 mm	249 mm
Tasē ķōlav	Hēlī vōēmsus	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Hēlīrōhķ	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Ōhuvoollīķu sūērs		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vībrātīsoonīd	Vībrātīsoonī tasē	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Ēbāķīndlū	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. SAE KIRJELDUS

Mod. Basic (joonis B)

Mod. Heavy duty (joonis C)

- 1 - Käivitus-/peatuspäästik.
- 2 - Päästiku ohutus.
- 3 - käepide.
- 4 - Rauasaag.
- 5 - G1/4" õhuühendus (6,2 baari).
- 6 - Õhuühenduse kaitsekork.
- 7 - kiiruse regulaator.
- 8 - Juurdepääs rauasae vabastamisele (põhimudel).
- 9 - Tööjuhendi kinnitused (Põhimudel).
- 10 - Saetööriistad ja tööjuhend (Põhimudel).
- 11 - Rauasae tööriist (Mod. Heavy Duty).

3.1 TARVIKUD (joonis E)

Mod. Basic

- 1 - Rauasaag 24 hammast.
- 2 - Rauasaag 32 hammast (kokkupandud).
- 3 - Lühike tööjuhend.
- 4 - Pikk tööjuhend (kokkupandud).

Mod. Heavy duty

- 5 - Rauasaag 24 hammast.
- 6 - Rauasaag 32 hammast.
- 7 - failid.

4. PAIGALDAMINE JA OHUTUS



HOIATUS! TEGE KÕIK SAAGIDE ETTEVALMISTUSTOIMINGUD EKSPERT- VÕI KVALIFITSEERITUD TÖÖTAJAD.

SELLE PNEUMAATILISE TÖÖRIISTA HEA OHUTU KASUTAMINE TOIMUB SELLE MOODUSTAVATE OSADE ÕIGE KOOSTAMISE JA KÄESOLEVA JUHENDI OHUTUSJUHISTE TÄHELEPANU.



HOIATUS! Pöörake tähelepanu rauasae sümbolitele, sae kasutamisel üldise tähelepanelikkusega seotud sümbolitele ja andmeplaadile, mis sisaldab teavet sae õigete kasutusväärtuste kohta.

4.1 Kasutuselevõtt



TÄHELEPANU! Ärge kasutage rauasaagi potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas, kuna võivad tekkida sädemed, mis võivad tolmu, auru või gaase süüdata.



TÄHELEPANU! Vältige kokkupuudet pingestatud seadmetega, kuna pneumaatiline tööriist ei ole isoleeritud.



TÄHELEPANU! Pöörake tähelepanu libedatele pindadele ja suruõhutoru hüdrovoolikutele, tegelikult on libisemised, komistamised ja kukkumised peamised tööõnnetuste põhjused.



TÄHELEPANU! Veenduge, et seal pole elektrikaableid, gaasitorusid jms, mis võivad rauasae kasutamisel kahjustada saada.



TÄHELEPANU! Veendu, et:

- tööpiirkonna ümber on ette nähtud suur takistusteta tööala.
- vaba juurdepääs tööalale on takistatud.
- on hea valgustus.
- tööala on hästi ventileeritud, et võimaldada õhuvahetust, või varustatud väljatõmbeseadmega tolmu sunniviisiliseks eemaldamiseks.

4.1.1 Suruõhuvoolik (JOON F)



TÄHELEPANU! Suruõhu toititorustik peab olema varustatud manomeetriga rõhuregulaatoriga, mis on vajalik tööriista siseneva õhu rõhu reguleerimiseks. Suruõhu toiterõhk ei tohi ületada sae tööks lubatud maksimaalset väärtust, vt tehnilisi andmeid.



TÄHELEPANU! Toiteliinil peab olema väljalülitusventiil, mida saab hädaolukorras aktiveerida.

Suruõhu toititorustik peab koosnema määrdefiltri komplektist, mis paikneb toitepunkt ja tööriista õhu sisselaskeava vahel. Tööriista tuleb tegelikult pidevalt määrda pneumaatiliste tööriistade jaoks kalibreeritud mikrouduülitiga, mis kasutab kvaliteetset mineraalset määrdeli, mis on spetsiaalne pneumaatiliste tööriistade jaoks.

Kui kasutate määrmatu suruõhutoru, tuleb pneumaatiliste tööriistade määrdeli sisestada otse tööriista kasisi ja perioodiliselt, tavaliselt iga 30 minuti järel, otse tööriistasse läbi õhuühenduse Joon. B5/C5.

Suruõhu toititoru ei tohi ühendada otse tööriista ühendusega, vaid tööriista ja põhijuhtme vahele tuleb asetada painduv voolik, välja arvatud raskeveokite mudelil, mis on juba varustatud tööriistaga ühendatud painduva voolikuga. sama. Selle detaili pikkus peab olema suurem kui 500 mm, joonis G. Seejärel paigaldage sobiv suruõhuühendus sae 1/4" G õhuühendusele, joonis B5/C5.

4.1.2 Rauasae tera kokkupanek/vahetus

Mod. Basic (joon. D1)



HOIATUS! Rauasae tera kokkupanemisel/vahetamisel veenduge, et suruõhk ei oleks tööriistaga ühendatud.

- Keerake lahti kruvi (1) ja pöörake sektsiooni (2).
- Keerake lahti kaks vastassuunas olevat kruvi (3), mis hoiavad saetera paigal.
- Eemaldage tera (4).
- Seejärel sisestage uus tera nii kaugele kui võimalik ja sooritage punktid 1 kuni 3 vastupidises suunas, pingutades hoolikalt ja pingutades kaks kruvikruvi ühtlaselt ja kindlalt.

Mod. Heavy duty (joonis D2)



HOIATUS! Rauasae tera kokkupanemisel/vahetamisel veenduge, et suruõhk ei oleks tööriistaga ühendatud.

- Keerake lahti kaks vastassuunas olevat kruvi (1), mis hoiavad saetera paigal.
- Eemaldage tera (2).
- Seejärel sisestage uus tera nii kaugele kui võimalik ja viige punktid 1 kuni 2 läbi vastupidises järjekorras, pingutades hoolikalt ja pingutades kaks kruvikruvi ühtlaselt ja kindlalt.

MÄRKUS: sama toiming tuleb läbi viia ka failide kasutamisel ja asendamisel

4.1.3 Tööjuhendi kokkupanek/vahetus (joonis D3)



HOIATUS! Rauasae tera kokkupanemisel/vahetamisel veenduge, et suruõhk ei oleks tööriistaga ühendatud.

- Keerake lahti kaks vastastüüblit (1), mis hoiavad tööjuhikut fikseerituna.
- Tõmmake juhik välja (2).
- Seejärel sisestage uus juhik nii kaugele kui

võimalik ja järgige punkte 1 kuni 2 tagurpidi, püüdes pingutada kaks tüüblit ühtlaselt ja kindlalt.

5. KASUTAMINE



HOIATUS! Enne sae käivitamist on kohustuslik kanda kaitseprille, kõrvakaitset, kindaid, maski ja piisavaid kaitsejalatseid.

Samuti on vaja kasutada vibratsioonivastaseid kindaid pärast seda, kui on analüüsitud igapäevase vibratsiooniga kokkupuutumise taset käsivarte süsteemi jaoks.



HOIATUS! Rauasae kasutamisel veenduge, et keegi ei satuks teie tööpiirkonna lähedale.



OHT! Väga oluline on järgida mainitud kaitsesüsteemide kasutamisega seotud ohutusjuhiseid. Kandke alati teie töötegevusele pühendatud tööriideid. Et vältida rauasae küljes olevate tarvikute liikumise sattumist, ärge kandke avaraid riideid ega ehteid, pikad juuksed peavad olema kinni seotud. Üldiselt ei tohi teie tööriietuses olla osi, mis võiksid rauasae tarvikute edasi-tagasi liikumise kinni jääda. Rauasae kasutamisel:

- lahtisti materjali ja sädemeid võib paiskuda operaatori silmade ja keha suunas, seetõttu kandke sobivat kaitsemaski ja kaitseprille;
- on palju müra, seega tuleb kanda kuulmiskaitsega kõrvaklappe;
- on sisselõigete ja hõõrdumise oht, seetõttu hoidke tööpiirkonnast ohutut kaugust, mitte puudutades liikuvaid osi ja kandes piisavaid kaitsekindaid;
- võib tekkida kõrge vibratsioon, seetõttu tuleb järgida puhkepause ja kanda vibratsioonivastaseid kindaid.

5.1 Õhuvarustuse ühendus

Pneumaatilise sae õigeks kasutamiseks järgige alati maksimaalset rõhku 6,2 baari. Varustage pneumaatilist tööriista puhta, kondensatsioonivaba õhuga, järgides punktis 4.1 kirjeldatud määrimistingimusi.

Liiga kõrge rõhk või niiskus sissepuhkeõhus vähendab mehaaniliste osade eluiga ja võib tööriista kahjustada.

5.2 Käivitamine/seiskamine

Rauasae käivitamiseks pärast selle ettevalmistamist vastavalt jaotises 4.1 ja järgnevale juhisele, haarake kindlalt käepidemest Joonis B3/C3 ilma päästikut vajutamata Joonis B1/C1 ja ühendage suruõhk. Seejärel hoidke rauasaagist tugevalt kinni ja käivitage see, lükates päästiku ohutust Joon. B2/C2 ettepoole, vajutades päästikut Joonis B1/C1 lõpuni alla töö tegemiseks vajaliku aja jooksul. Päästiku vabastamisel peatub lihvmasin automaatselt vähem kui 5 sekundi pärast. Regulaatoriga Joon. B7/C7 on võimalik reguleerida tehases kalibreeritud pöörlemiskiirust maksimaalsele saadaolevale väärtusele.



HOIATUS! Ohutuse tagamiseks ühendage suruõhuvoolik sae küljest lahti, kui seda ei kasutata.



OHT! Suruõhk tuleb aga alati enne mis tahes kontrollimist ja/või sae enda külge kinnitatud tarviku väljavahetamist sae küljest lahti ühendada.

6. HOOLDUS



HOIATUS! Enne mis tahes kontrolli või reguleerimist ühendage lahti suruõhutoru ja veenduge, et päästiku kaitse on sisse lülitatud. Joonis B2/C2.

Rutiinset hooldust võib teha asjatundlik operaator.

Kontrollimine, mis tuleb läbi viia pärast iga rauasaega töötamist ja seega enne selle uuesti kasutamist, on seotud saetera korralliku blokeerimise ja kulumisega.

Seetõttu veenduge alati, et saetera lukustusasend ei oleks lahti. Kuna tera on tugevalt kuluv komponent, on oluline alati kontrollida, kas see on terve. Vajadusel asendage see, järgides vastava tarnija esitatud teavet ja nõuandeid.

Ohutuse huvides tuleb saetera välja vahetada kohe, kui praod, purunemised, deformatsioonid või hambad on kahjustatud niivõrd, et need võivad kasutamise käigus lahti tulla.

Puhastage rauasaagi regulaarselt ja tehke puhastusfaasis alati visuaalne kontroll, et tuvastada kõik selle osade purunemised või probleemid.

Eemaldage tolm lapi või pehmete harjastega harjaga.

Hoidke käepide puhas ja õlijälgedeta. Ärge pihustage ega niisutage saagi veega.

Ärge kasutage kergestisüttivaid vedelikke, puhastusvahendeid ega erinevaid lahusteid, kuna võite tööriista pöördumatult kahjustada. Suruõhuühenduse joon. B5 sees on võrkfilter, mis tuleb puhastada võrkehastest ilma korpust või võrku ennast sundimata ja kahjustamata.

Kui suruõhusüsteemis määrdefiltrit ei kasutata, lisage enne ja pärast kasutamist ning iga 30 kasutusminuti järel otse õhuühenduse sisse mõni tilk ISO 32 pneumaatiliste tööriistade jaoks mõeldud määrdõli. Joon. B5/C5.

Pideva ja väga sagedase kasutamise korral on oluline hooldust teha pärast iga kasutuskorda, samas kui seda kasutatakse harva või väga harva, tuleb hooldust teostada vähemalt iga 6 kuu tagant.

Kontrollige alati kogu saagi purunemiste, deformatsioonide, pragude, painde, muljumise, kulumise ja korrosiooni suhtes.

Kontrollige sageli suruõhu rõhku. Liiga madalad suruõhu väärtused ei taga sae nõuetekohast toimimist ja liiga kõrged väärtused võivad seda kahjustada. Vaadake andmeplaadi väärtusi.

Märkige alati üles tehtud kontrollid ja kõik remonditööd.

Funktsionaalsusega seotud sekkumisi, kui need ei sõltu rauasae tavapärasest hooldusest, tohivad teha ainult spetsialiseerunud töötajad, võttes ühendust volitatud remondikeskusega.

7. KÕRVALDAMINE

Keskkonna kaitsmiseks toimige vastavalt teie asukohariigis kehtivatele seadustele.

Kui tööriist ei ole enam kasutatav või parandatav, viige see ja selle pakend ümbertöötlemiseks kogumispunkti.



UZMANĪBU! PIRMS ŠO PNEIMATISKĀ INSTRUMENTA LIETOŠANAS, UZMANĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS ROKASGRĀMATU!

TAISNAS PNEIMATISKAIS ZĀGIS

Piezīme: termins "zāgis" tiks lietots šajā tekstā.

1. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Metāla zāgis ir paredzēts griešanas darbiem uz lokšņu tērauda virsbūves, pat lielas noslodzes un ilgstošai lietošanai. Rokturis ir optimizēts lietošanai ar vienu roku, un tas ir pārklāts ar gumiju ērtai lietošanai. Roktura pārklājums nepārvada saspiestā gaisa aukstumu un ir neslidošs.



BRĪDINĀJUMS! Lai tas darbotos, metāla zāģim ir nepieciešama ieeļļota saspiesta gaisa padeve, kas atbilst optimālajai maksimālajai vērtībai 6,2 bāri.

2. TEHNISKIE DATI

2.1. DATU PLĀKSNE (A att.)

Galvenie dati, kas attiecas uz metāla zāģa lietošanu un veiktspēju, ir apkopoti raksturlielumu plāksnītē ar šādu nozīmi.

- 1 - ražotāja nosaukums un adrese.
- 2 - modeļa nosaukums.
- 3 - partijas numurs ar ražošanas gadu.
- 4 - Saspiesta gaisa simbols.
- 5 - nominālais spiediens.
- 6 - Gaisa patēriņa simbols.
- 7 - Vidējais gaisa patēriņš.
- 8 - bezmaksas ātruma simbols.
- 9 - bezmaksas nominālais ātrums.
- 10 - Drošības simboli.

Piezīme: parādītais piemērs norāda uz simbolu un skaitļu nozīmi; Jūsu īpašumā esošā metāla zāģa tehnisko datu precīzas vērtības ir jāatrod tieši uz zāģa datu plāksnītes.

2.2 CITI TEHNISKIE DATI

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Barošana		Gaiss ieeļļots saspiests	Gaiss ieeļļots saspiests
Darba spiediens		6,2 bar	6,2 bar
Maksimālais spiediens		6,2 bar	6,2 bar
Gaisa savienojums		G1/4"	G1/4"
Vidējais gaisa patēriņš		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Metieni brīvā minūtē		9000 RPM	5000 RPM
Svars		0,5 kg	1,1 kg
Zāģa gājiens		10 mm	10 mm
Garums		235 mm	249 mm
Līmenis skanīgs	Skaņas jauda	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Skaņas spiediens	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Gaisa šļūtenes izmērs		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Vibrācijas	Vibrācijas līmenis	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Nenoteiktība	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. ZĀĢA APRAKSTS

Mod. Basic (B att.)

Mod. Heavy duty (C att.)

- 1 - palaišanas/apturēšanas sprūda.
- 2 - Sprūda drošība.
- 3 - Rokturis.
- 4 - zāģis.
- 5 - G1/4" gaisa savienojums (6,2 bāri).
- 6 - Gaisa savienojuma aizsargvāciņš.
- 7 - ātruma regulators.
- 8 - piekļuve metāla zāģa atbrīvošanai (pamata modelis).
- 9 - Darba rokasgrāmatas stiprinājumi (Pamata modelis).
- 10 - Zāģa instrumenti un darba rokasgrāmata (Pamata modelis).
- 11 - Metāla zāģa rīks (Mod. Heavy Duty).

3.1. PIEDERUMI (E att.)

Pamatmod

- 1 - zāģis ar 24 zobiem.
- 2 - zāģis ar 32 zobiem (samontēts).
- 3 - Īsa darba rokasgrāmata.
- 4 - Gara darba rokasgrāmata (samontēta).

Lieljaudas modelis

- 5 - zāģis ar 24 zobiem.
- 6 - zāģis ar 32 zobiem.
- 7 - Faili.

4. UZSTĀDĪŠANA UN DROŠĪBA



BRĪDINĀJUMS! VISAS HIGZĀĢES SAGATAVOŠANAS DARBĪBAS VEIDIET AR EKSPERTS VAI KVALIFICĒTA PERSONĀLA.

ŠĪ PNEIMATISKĀ INSTRUKCIJA LABA DROŠA DARBĪBA IR PAKĀCĪTA PAREIZI TO SASTĀVOTĀJO DAĻU MONTĀŽA UN ATBILSTĪBAS DROŠĪBAS NORĀDĪJUMIEM, KAS DOTI ŠAJĀ ROKASGRĀMATĀ.



BRĪDINĀJUMS! Pievērsiet uzmanību simboliem uz metāla zāģa, simboliem, kas attiecas uz vispārēju uzmanību, lietojot metāla zāģi, un datu plāksnītei ar informāciju par pareizajām zāģa lietošanas vērtībām.

4.1. NODOŠANA KOPĀ



UZMANĪBU! Neizmantojiet metāla zāģi vidē, kurā ir potenciāli sprādzienbīstama vide, jo var rasties dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus, tvaikus vai gāzes.



UZMANĪBU! Izvairieties no saskares ar spriegumaktīvu aprīkojumu, jo pneimatiskais instruments nav izolēts.



UZMANĪBU! Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām un saspiestā gaisa līnijas hidrauliskajām šļūtenēm, patiesībā paslīdēšana, pakļupšana un kritieni ir galvenie nelaimes gadījumu cēloņi darba vietā.



UZMANĪBU! Pārliedziniet, vai nav elektrisko kabeļu, gāzes vadu u.c., kas varētu radīt briesmas, ja tos sabojātu zāģa izmantošana.



UZMANĪBU! Pārliedziniet ka:

- ap darba zonu ir nodrošināta liela darbības zona bez šķēršļiem.
- ir liegta brīva piekļuve darba zonai.
- ir labs apgaismojums.
- darba zona ir labi vēdināta, lai nodrošinātu gaisa apmaiņu, vai aprīkota ar nosūcēju putekļu piespiedu evakuācijai.

4.1.1. Saspiestā gaisa līnija (FATĒ.)



UZMANĪBU! Saspiestā gaisa padeves līnijai jābūt aprikotai ar spiediena regulatoru ar manometru, kas nepieciešams instrumentā iēplūstošā gaisa spiediena regulēšanai. Saspiestā gaisa padeves spiediens nedrīkst pārsniegt maksimālo zāģa darbībai atļauto vērtību, skatiet tehniskos datus.



UZMANĪBU! Padeves līnijai jābūt slēgvārstam, ko var aktivizēt avārijas gadījumā.

Saspiestā gaisa padeves līnijai jā sastāv no eļļošanas filtra komplekta, kas novietots starp padeves punktu un instrumenta gaisa iēplūdes veidgabalu. Faktiski instruments ir pastāvīgi jāieeļļo ar pneimatiskajiem instrumentiem kalibrētu mikromiglas eļļotāju, kurā tiek izmantota kvalitatīva minerāleļļa, kas paredzēta lietošanai ar pneimatiskajiem instrumentiem. pneimatisko instrumentu smērēļļa jāievada tieši instrumentā, manuāli un periodiski, parasti ik pēc 30 darba minūtēm, tieši instrumentā caur gaisa savienojumu B5/C5. att.

Saspiestā gaisa padeves līniju nedrīkst pievienot tieši instrumenta savienojumam, bet starp instrumentu un galveno līniju ir jānovieto elastīgas šļūtenes gabals, izņemot Lieljaudas modeli, kas jau ir aprikots ar elastīgu šļūteni, kas savienota ar instrumentu. tas pats. Šī gabala garumam ir jābūt lielākam par 500 mm G attēls. Pēc tam uzlieciet piemērotu saspiestā gaisa savienojumu zāģa 1/4" G gaisa savienojumam B5/C5. attēls.

4.1.2. Zāģa asmens montāža/nomaīņa Pamatmod. (att. D1)



BRĪDINĀJUMS! Saliekot/nomainot metāla zāģa asmeni, pārliecinieties, vai instrumentam nav pievienots saspīests gaiss.

- Atskrūvējiet skrūvi (1) un pagrieziet nodalījumu (2).
- Atskrūvējiet divas pretējās skrūves (3), kas notur metāla zāģa asmeni savā vietā.
- Noņemiet asmeni (4).
- Pēc tam ievietojiet jauno asmeni līdz galam un veiciet 1. līdz 3. punktu apgrieztā secībā, vienmērīgi un stingri pievelkot abas skrūves.

Lieljaudas modelis (D2. att.)



BRĪDINĀJUMS! Saliekot/nomainot metāla zāģa asmeni, pārliecinieties, ka instrumentam nav pievienots saspīests gaiss.

- Atskrūvējiet divas pretējās skrūves (1), kas notur metāla zāģa asmeni savā vietā.
- Noņemiet asmeni (2).
- Pēc tam ievietojiet jauno asmeni līdz galam un veiciet 1. līdz 2. punktu apgrieztā secībā, vienmērīgi un stingri pievelkot abas skrūves.

PIEZĪME: tā pati procedūra jāveic, izmantojot un nomainot failus

4.1.3. Darba rokasgrāmatas montāža/nomaīņa (D3. att.)



BRĪDINĀJUMS! Saliekot/nomainot metāla zāģa asmeni, pārliecinieties, vai instrumentam nav pievienots saspīests gaiss.

- Atskrūvējiet divus pretējos dibeljus (1), kas notur darba vadotni.
- Izvelciet vadotni (2).
- Pēc tam ievietojiet jauno vadotni līdz galam un sekojiet 1. līdz 2. punktam apgrieztā virzienā, raugoties, lai abi dibelji būtu

5. IZMANTOT



BRĪDINĀJUMS! Pirms zāģa iedarbināšanas obligāti jāvalkā acu aizsargbrilles, ausu aizsargi, cimdi, maska un atbilstoši drošības apavi.

Ir arī jāizmanto pretvibrācijas cimdi pēc īpašas ikdienas vibrācijas iedarbības līmeņa analīzes roku un roku sistēmai.



BRĪDINĀJUMS! Lietojot metāla zāģi, pārliecinieties, ka neviens nenāk jūsu darba zonas tuvumā.



BRĪMAS! Ir ļoti svarīgi ievērot drošības norādījumus, kas attiecas uz minēto aizsardzības sistēmu lietošanu. Vienmēr valkājiet darba apģērbu, kas paredzēts jūsu darba darbībai. Lai neieķertos zāģam piestiprināto piederumu kustībā, nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas, gariem matiņiem jābūt sasietiem. Kopumā jūsu darba apģērbā nedrīkst būt daļas, kuras varētu ieķerties zāģa piederumu turp un atpakaļ kustībā.

Lietojot metāla zāģi:

- vaļīgs materiāls un dzirksteles var tikt mestas pret operatora acīm un ķermeni, tādēļ valkājiet piemērotu aizsargmasku un aizsargbrilles;
- ir liels troksnis, tāpēc jāvalkā dzirdes aizsardzības austiņas;
- pastāv iegriezumu un nobrāzumu risks, tādēļ ievērojiet drošu distanci no darba zonas, nepieskaroties kustīgajām daļām un valkājot atbilstošus aizsargcimdus;
- var rasties augstas vibrācijas, tādēļ jāievēro atpūtas pauzes un jāvalkā pretvibrācijas cimdi.

5.1 Gaisa padeves savienojums

Lai pareizi lietotu pneimatisko zāģi, vienmēr ievērojiet maksimālo spiedienu 6,2 bāri. Apgādājiet pneimatisko instrumentu ar tīru, bez kondensāta gaisu, ievērojot eļļošanas nosacījumus, kas izskaidroti 4.1. punktā. Pārāk augsts spiediens vai mitruma klātbūtne pieplūdes gaisā samazina mehānisko daļu kalpošanas laiku un var izraisīt instrumenta bojājumus.

5.2. Iedarbināšana/apturēšana

Lai iedarbinātu metāla zāģi, pēc tam, kad tas ir sagatavots saskaņā ar 4.1. un turpmākajiem norādījumiem, stingri satveriet rokturi Fig. B3/C3, nespīžot sprūdu Fig. B1/C1, un pievienojiet saspīesto gaisu.

Pēc tam stingri turiet metāla zāģi un iedarbiniet to, nospīžot sprūda drošības slēdzi B2/C2 uz priekšu, līdz galam nospīžot sprūdu Fig. B1/C1 uz laiku, kas nepieciešams darba veikšanai.

Kad slēdzis tiek atlaists, slīpmašīna automātiski apstāsies mazāk nekā pēc 5 sekundēm.

Izmantojot regulatoru Zīm. B7/C7, iespējams noregulēt rūpnīcā kalibrēto griešanās ātrumu līdz maksimālajai pieejamajai vērtībai.



BRĪDINĀJUMS! Drošības apsvērumu dēļ atvienojiet saspīestā gaisa vadu no zāģa, kad tas netiek lietots.



BRĪMAS! Tomēr saspīestais gaiss vienmēr ir jāatvieno no metāla zāģa pirms jebkādu pārbaužu veikšanas un/vai pašam zāģa piederuma nomaīņas.

6. APKOPE



BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādam pārbaudēm vai regulēšanas atvienojiet saspīestā gaisa cauruli

un пәрлєєинєтєє, кє спрӯдє дрõшнєтєє и нõфксьєтєє B2/C2 att.

Рєгулєрõ апкõпє вєр вєїт пєрєдзєєїєс опєрєтõр. Пєрбєудє, кєє жєвєє пєє кєтрєє дєрбїбєє ар мєтєлзжєє и лїдз ар тõ пїрмє тє аткєртõтєє измєнтõшєнєє, ир сєїстїтє ар зжгє асмєнє лєбõ блõкжєшєнõ и тє нõдїлõмõ.

Тєпєє вїєнмєр пєрлєєинєтєє, кє зжгє асмєнє блõкжєшєнєє стєвõклїє нєв атслєбїнєтєє. Тє кє асмєнє ир жõтї нõдїлõмєє сєстєвдєлє, ир свєрїгї вїєнмєр пєрбєудїт, вєї тєє ир нєскєртєє. Жє нєпєєїєєшємє, нõмєїнєтєє тõ, иєвєрõжõт аттєєєгїгє пєгєдєдєтєжє нõрєдїтõ инфõмєєїє и иєтєєкõмõ. Дрõшїбєє апєєвєрõмõ дєл мєтєлє зжгє асмєнє жõпрõжєм ир жєнõмєїнє, тїклїдз плєїсєє, лўзõмї, дєфõрмєєїєє вєї зõбї ир бõжжєтї тїктєл, кє лїєтõшєнєє лєїкє тїє вєр атдєлїтєє.

Рєгулєрї тїрїєт мєтєлє зжгї ир тїрїшєнєє фєзєє лєїкє вїєнмєр вєєїєт вїзõлõ пєрбєудї, лєї атклєтõ жєбкєдõс бõжжõмõс вєї прõблємєє, кєє сєїстїтєє ар вїсõ тє дєлõ интєгрїтєтє.

Нõтїрїєт путєклõс, измєнтõжõт лупєтõ вєї мїкстõ сєрõ сукõ.

Турїєт рõктурї тїрõ ир бєє єллєє пєдєм. Нєємїдзїнїєт вєї нєсємїтрїнїєт зжгї ар ўдєнї.

Нєїзмєнтõжїєт вєєглїє ўзлїєємõжõс жїкїдрõмõс, мєзгжєшєнєє лїдзєклõс вєї дєжждõс жїкїдїнєтєжõс, жõ жõс вєрєт нєєтгрїєзєнїєскїє сєбõжжт инєрємєнтõ. Сєспїєстє гєїсєє сєвїєнõжõмєє иєкжпõсє B5. att. атрõдєє сїєтє фїлєтр, кєє жєтїрє нõ свєжкєрмєнїєм, нєпєєїєжõт ир нєсєбõжжжõт кõрпõсõ вєї пєшõ сїєтõ.

Жєє сєспїєстє гєїсєє сїстємєє нєтїєк измєнтõтє єллõшєнєє фїлєтрє блõкє, пїрмє ир пєє лїєтõшєнєє ир ик пєє 30 лїєтõшєнєє мїнõтєм пєвїєнõжїєт дєжõс пїлїєнõс смєрєллєє, кєє пєрєдзєтє ISO 32 пнєїмєтїєскїєм инєрємєнтїєм, тїєшї гєїсєє сєвїєнõжõмєє иєкжпõсє B5/C5. att.

Нєпєртрєуктєї ир жõтї бїєжєї лїєтõшєнєї ир свєрїгї вєєїт апкõпє пєє кєтрєє лїєтõшєнєє рєїзєє, сєвõкжрт, жє тõ лїєтõ рєтї вєї жõтї рєтї, апкõпє жєвєє вїємєз рєїзї 6 мєнєшõс.

Вїєнмєр пєрбєудїєт вїсõ зжгї, вєї тєм нєв лўзõмõ, дєфõрмєєїє, плєїсõ, лїєєє, сєспїєшєнєє, нõдїлõмєє ир кõрõзїєє.

Бїєжї пєрбєудїєт сєспїєстє гєїсєє пєдєвєє спїєдїєнõ. Пєржк зємєє сєспїєстє гєїсєє вєртїбєє нєгєрєнтє пєрєїзõ зжгє дєрбїбõ, ир пєржк єгõстєє вєртїбєє вєр тõ сєбõжжт. Скєтїєт дєтõ плєкєнїтєє вєртїбєє.

Вїєнмєр пєрєкєстїєт вєєїтєє пєрбєудєє ир рємõнтдєрбõс.

Дєрбїбєє, кєє сєїстїтєє ар фõнкцїõлїєтєтє, жє тєє нєв аткєрїгєє нõ пєрєстєє зжгє апкõпєє, ир жєвєє тїкєї сїєгєлїєзїєтєм пєрєнєлєм, сєїзõнїєтєє ар пїлнвєрõтõ рємõнтєє цєнєтрõ.

7. АТБРїВõШєНє

Лєї єїзєсгжтõ вїдї, рїкõжїєтїєє сєскєнжє ар лїкõмїєм, кєє ир спєкєє вєлєтї, курє атрõдєтїєє.

Кєд инєрємєнтєє вєїс нєв лїєтõжєм вєї рємõнтєжєм, нõгєдєжїєт тõ ир тєє иєпєкõжõмõ сєвєкжшєнєє пõнткє атрєїзєжєї пєрєтрєдєї.

(BG)



ВНЕМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ!

ПРАВ ПНЕВМАТИЧЕН ТРИОН

Забележка: терминът “ножовка” ще бъде използван в следващия текст.

1. ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Ножовката е предназначена за рязане на каросерия от стоманена ламарина, дори за тежки и дълготрайни употреби. Дръжката е оптимизирана за работа с една ръка и е с гумено покритие за удобно боравене. Покритието на дръжката не пропуска студа на състения въздух и не се плъзга.



ВНИМАНИЕ! За работата с ножовката изискван захранване със съгъстен въздух със смазка, съответстващ на оптималната максимална стойност от 6,2 бара.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

2.1 ТАБЕЛКА С ДАННИ (фиг. А)

Основните данни, свързани с употребата и работата на ножовката, са обобщени на табелката с характеристики със следното значение.

- 1 - Име и адрес на производителя.
- 2 - Име на модела.
- 3 - Партиден номер с година на производство.
- 4 - Символ за съгъстен въздух.
- 5 - Номинално налягане.
- 6 - Символ за консумация на въздух.
- 7 - Средна консумация на въздух.
- 8 - Символ за свободна скорост.
- 9 - Свободна номинална скорост.
- 10 - Символи за безопасност.

Забележка: Показаният пример е показателен за значението на символите и цифрите; точните стойности на техническите данни на ножовката, която притежавате, трябва да бъдат намерени директно върху табелката с данни на ножовката.

2.2 ДРУГИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

		Мод. Basic	Мод. Heavy duty
Захранване		Въздух, смазан съгъстен	Въздух, смазан съгъстен
Работно налягане		6,2 бара	6,2 бара
Максимално налягане		6,2 бара	6,2 бара
Въздушна връзка		G1/4"	G1/4"
Средна консумация на въздух		113 л/мин (6,2 бара)	113 л/мин (6,2 бара)
Удари за свободна минута		9000RPM	5000RPM
Тегло		0,5 кг	1,1 кг
Удар на ножовка		10 мм	10 мм
Дължина		235 мм	249 мм
Ниво звучен	Сила на звука	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Звуково налягане	79,9 dB(A)	86 dB(A)

Размер на маркуча за въздух		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Вибрации	Ниво на вибрация	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Несигурност	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. ОПИСАНИЕ НА ТРИОНА

Мод. Basic (фиг. В)

Мод. Heavy duty (фиг. С)

- 1 - Спусък за стартиране / спиране.
- 2 - Безопасност на спуска.
- 3 - Дръжка.
- 4 - Ножовка.
- 5 - G1/4" въздушна връзка (6,2 bar).
- 6 - Защитна капачка на въздушната връзка.
- 7 - Регулатор на скоростта.
- 8 - Достъп до освобождаване на ножовка (базов модел).
- 9 - Фиксиращи елементи за ръководство за работа (Основен модел).
- 10 - Инструменти за трион и ръководство за работа (базов модел).
- 11 - Инструмент за ножовка (Mod. Heavy Duty).

3.1 АКЕСОАРИ (фиг. Е)

Мод. Basic

- 1 - Ножовка 24 зъба.
- 2 - Ножовка 32 зъба (Сглобени).
- 3 - Кратко ръководство за работа.
- 4 - Дълъг работен водач (сглобен).

Мод. Heavy duty

- 5 - Ножовка 24 зъба.
- 6 - Ножовка 32 зъба.
- 7 - Файлове.

4. ИНСТАЛИРАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ

ВНИМАНИЕ! ИЗВЪРШВАЙТЕ ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ ЗА ПОДГОТВЯНЕ НА ТРИОН С ЕКСПЕРТ ИЛИ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. ДОБРАТА БЕЗОПАСНА РАБОТА НА ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ Е ОБЕКТ НА ПРАВИЛНОТО СГЛОБЯВАНЕ НА ЧАСТИТЕ, КОИТО ГО СЪСТАВЯТ, И СПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ДАДЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО.

ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на символите върху ножовката, символите, отнасящи се до общото внимание при използване на ножовката и табелата с данни с информация, отнасяща се до правилните стойности за употреба на ножовката.

4.1 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! Не използвайте ножовката в среда, съдържаща потенциално експлозивна атмосфера, защото могат да се генерират искри, които могат да възпламенят прах, пари или газове.

ВНИМАНИЕ! Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като пневматичният инструмент не е изолиран.

ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на хлъзгавите повърхности и хидравличните маркучи на линията за сгъстен въздух, всъщност подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за злополуки на работното място.



ВНИМАНИЕ! Уверете се, че няма електрически кабели, газопроводи и т.н., които биха могли да причинят опасност, ако бъдат повредени от използването на ножовката.



ВНИМАНИЕ! Уверете се, че:

- около работната зона е осигурена голяма работна зона без препятствия.
- възпрепятства се свободният достъп до работната зона.
- има добро осветление.
- работната зона е добре вентилирана, за да позволи обмен на въздух или е оборудвана с аспиратор за принудително извеждане на праха.

4.1.1 Тръбопровод за сгъстен въздух (ФИГ. F)



ВНИМАНИЕ! Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух трябва да бъде оборудван с регулатор на налягането с манометър, необходим за регулиране на налягането на въздуха, влизащ в инструмента. Налягането на подавания сгъстен въздух не трябва да надвишава максимално допустимата стойност за работа на ножовката, вижте техническите данни.



ВНИМАНИЕ! Захранващият тръбопровод трябва да има спирателен вентил, който може да се активира в случай на авария.

Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух трябва да се състои от възел филтър за смазване, разположен между точката на подаване и фитинга за вход за въздух на инструмента. Инструментът всъщност трябва постоянно да се смазва с масло с микро-мъгла, калибрирано за пневматични инструменти, което използва качествено минерално смазочно масло, специално за употреба с пневматични инструменти. Ако използвате линия за сгъстен въздух без смазване, е необходимо да въведете смазочно масло за пневматични инструменти директно в инструмента, ръчно и периодично, обикновено на всеки 30 минути работа, директно в инструмента през въздушния съединител Фиг. B5/C5.

Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух не трябва да се свързва директно към съединителя на инструмента, но трябва да се постави парче гъвкав маркуч между инструмента и главния тръбопровод, освен в тежкотоварния модел, който вече е оборудван с гъвкав маркуч, свързан към инструмента един и същ. Дължината на тази част трябва да бъде по-голяма от 500 mm Фиг. G. След това поставете подходящ съединител за сгъстен въздух към 1/4" G въздушна връзка на ножовката Фиг. B5/C5.

4.1.2 Сглобяване/Смяна на острието на ножовка

Мод. Basic (фиг. D1)



ВНИМАНИЕ! Когато сглобявате/сменяте острието на ножовката, уверете се, че към инструмента не е свързан въздух под налягане.

- (2) Развийте винта (1) и завъртете отделението
- (3) Развийте двата противоположни винта (3), които държат острието на ножовката на място.
- (4) Отстранете острието (4).

- След това поставете новото острие до упор и изпълнете точки от 1 до 3 в обратен ред, като внимавате да затегнете двата винта равномерно и здраво.

Мод. Heavy duty (фиг. D2)



ВНИМАНИЕ! Когато сглобявате/сменяте острието на ножовката, уверете се, че към инструмента не е свързан въздух под налягане.

- Развийте двата противоположни винта (1), които държат острието на ножовката на място.
- Отстранете острието (2).
- След това поставете новото острие докрай и изпълнете точки 1 до 2 в обратен ред, като внимавате да затегнете двата винта равномерно и здраво.

ЗАБЕЛЕЖКА: същата процедура трябва да се изпълни при използване и подмяна на файловете

4.1.3 Сглобяване/подмяна на ръководството за работа (фиг. D3)



ВНИМАНИЕ! Когато сглобявате/сменяте острието на ножовката, уверете се, че към инструмента не е свързан въздух под налягане.

- Развийте двата противоположни дюбела (1), които държат работния водач фиксиран.
- Извадете водача (2).
- След това поставете новия водач докрай и следвайте точки 1 до 2 в обратен ред, като внимавате да затегнете двата дюбела равномерно и здраво.

5. ИЗПОЛЗВАЙТЕ



ВНИМАНИЕ! Преди стартиране на триона е задължително да носите предпазни очила, предпазни уши, ръкавици, маска и подходящи предпазни обувки.

Също така е необходимо да се използват антивибрационни ръкавици след специфичен анализ на нивото на ежедневно излагане на вибрации за системата ръка-рамо.



ВНИМАНИЕ! Когато използвате ножовката, уверете се, че никой не се доближава до работното ви място.



ОПАСНО! Много е важно да се спазват инструкциите за безопасност, свързани с използването на споменатите системи за защита. Винаги носете работно облекло, предназначено за вашата работна дейност. За да не бъдете хванати от движението на аксесоарите, прикрепени към ножовката, не носете широки дрехи или бижута, дългата коса трябва да е вързана. По принцип в работното ви облекло не трябва да има части, които биха могли да бъдат захванати от възвратно-постъпателното движение на аксесоарите за ножовка.

Когато използвате ножовката:

- към очите и тялото на оператора могат да бъдат изхвърлени разхлабени материали и искри , затова носете подходяща защитна маска и очила;
- има много шум, така че трябва да се носят слушалки за защита на слуха;
- съществува риск от порязвания и ожулвания, затова спазвайте безопасно разстояние от работната зона, като не

докосвате движещи се части и носете подходящи защитни ръкавици;

- могат да възникнат силни вибрации, затова е необходимо да се спазват почивки и да се носят антивибрационни ръкавици.

5.1 Връзка за подаване на въздух

За да използвате правилно пневматичния трион, винаги спазвайте максималното налягане от 6,2 бара. Захранете пневматичния инструмент с чист въздух без конденз, като спазвате условията за смазване, обяснени в точка 4.1.

Твърде високото налягане или наличието на влага в подавания въздух намалява живота на механичните части и може да причини повреда на инструмента.

5.2 Стартиране/спиране

За да стартирате ножовката, след като сте я подготвили съгласно инструкциите в раздел 4.1 и следващите, хванете здраво дръжката Фиг. B3/C3, без да натискате спусъка Фиг. B1/C1, и свържете съгъстения въздух.

След това дръжте здраво ножовката и я стартирайте, като натиснете предпазителя на спусъка Фиг. B2/C2 напред, натискайки докрай спусъка Фиг. B1/C1 за времето, необходимо за извършване на работата.

Когато спусъкът бъде освободен, след по-малко от 5 секунди, шлифовъчната машина ще спре автоматично.

С помощта на регулатора Фиг. B7/C7 е възможно да се регулира скоростта на въртене, която е фабрично калибрирана до максималната налична стойност.



ВНИМАНИЕ! От съображения за безопасност изключете линията за съгъстен въздух от триона, когато не се използва.



ОПАСНО! Въпреки това, съгъстеният въздух трябва винаги да се изключва от ножовката, преди да извършвате каквито и да било проверки и/или да смените аксесоара, прикрепен към самата ножовка.

6. ПОДДРЪЖКА



ВНИМАНИЕ! Преди каквито и да е проверки или настройки, откачете тръбата за съгъстен въздух и се уверете, че предпазителят на спусъка е включен Фиг. B2/C2.

Рутинната поддръжка може да се извършва от експерт оператор.

Проверката, която трябва да се извършва след всяка работа с ножовката и следователно преди повторното ѝ използване, е тази, свързана с доброто блокиране на ножовката и нейното износване.

Затова винаги се уверявайте, че няма разхлабване на заключващата позиция на острието на ножовката. Тъй като острието е компонент, подложен на силно износване, важно е винаги да се проверява дали е непокътнато. Ако е необходимо, сменете го, следвайки информацията и съветите, посочени от съответния доставчик.

От съображения за безопасност все още е необходимо да смените острието на ножовката веднага щом пукнатините, счупванията, деформациите или зъбите са повредени до степен, че могат да се отделят по време на употреба.

Почиствайте ножовката редовно и по време на фазата на почистване винаги извършвайте

визуална проверка, за да откриете счупвания или проблеми, свързани с целостта на всичките ѝ части.

Отстранете праха с парцал или четка с мек косъм.

Поддържайте дръжката чиста и без следи от масло. Не пръскайте и не мокрете триона с вода.

Не използвайте запалими течности, почистващи препарати или различни разтворители, можете непоправимо да повредите инструмента.

Вътре във връзката за сгъстен въздух Фиг. B5 има мрежест филтър, който трябва да се почисти от всякакви чужди тела, без да се насила и поврежда корпусът или самата мрежа.

Ако в системата за сгъстен въздух не се използва филтър за смазване, преди и след употреба и на всеки 30 минути употреба, добавете няколко капки смазочно масло, предназначено за пневматични инструменти ISO 32, директно във въздушната връзка Фиг. B5/C5.

При продължителна и много честа употреба е важно да се извършва поддръжка след всяка употреба, докато ако се използва с ниска или много ниска честота, поддръжката трябва да се извършва поне на всеки 6 месеца.

Винаги проверявайте целия трион за счупвания, деформации, пукнатини, огъване, смачкване, износване и корозия.

Проверявайте често захранващото налягане на сгъстен въздух. Твърде ниските стойности на сгъстения въздух не гарантират правилното функциониране на ножовката, а твърде високите стойности могат да я повредят. Обърнете се към стойностите на табелата с данни.

Винаги записвайте извършените проверки и всички ремонти.

Интервенциите, свързани с функционалността, ако не зависят от обикновената поддръжка на ножовката, трябва да се извършват изключително от специализиран персонал, който се свързва соторизирания сервизен център.

7. ИЗХВЪРЛЯНЕ

За да защитите околната среда, действайте според действащите закони в страната, в която се намирате.

Когато инструментът вече не може да се използва или ремонтира, занесете го в опазовката му в събирателен пункт за рециклиране.

(TR)



DİKKAT! BÜP NÖMÖTİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM KILAVUZUNU DİKKATLİCE OKUYUN!

DÜZ PNÖMATİK TESTERE

Not: Aşağıdaki metinde "demir testeresi" terimi kullanılacaktır.

1. GİRİŞ VE GENEL AÇIKLAMA

Demir testeresi, ağır hizmet tipi ve uzun süreli kullanımlarda bile çelik sac kaporta üzerinde kesme işleri yapmak üzere tasarlanmıştır. Sap tek elle kullanım için optimize edilmiştir ve rahat tutuş için kauçukla kaplanmıştır. Sap kaplaması basınçlı havanın soğuğu iletmez ve kaymaz özelliğindedir.



UYARI! Demir testeresinin çalışması için, optimum maksimum değer olan 6,2 bar'a karşılık gelen yağlanmış basınçlı hava beslemesi gerekir.

2. TEKNİK VERİLER

2.1 VERİ PLAKASI (Şek. A)

Demir testeresinin kullanımı ve performansına ilişkin ana veriler, aşağıdaki anlamlarla özellikler plakasında özetlenmiştir.

- 1 - Üreticinin adı ve adresi.
- 2 - Model adı.
- 3 - Üretim yılıyla birlikte parti numarası.
- 4 - Basınçlı hava sembolü.
- 5 - Nominal basınç.
- 6 - Hava tüketimi sembolü.
- 7 - Ortalama hava tüketimi.
- 8 - Serbest hız sembolü.
- 9 - Serbest nominal hız.
- 10 - Güvenlik sembolleri.

Not: Gösterilen örnek, sembollerin ve şekillerin anlamlarını göstermektedir; Elinizde bulunan demir testeresinin teknik verilerinin kesin değerleri doğrudan demir testeresinin veri plakasında bulunmalıdır.

2.2 DİĞER TEKNİK VERİLER

		Mod. Basic	Mod. Heavy Duty
Güç besleme		Yağlı basınçlı hava	Yağlı basınçlı hava
İşletme basıncı		6,2 bar	6,2 bar
maksimum basınç		6,2 bar	6,2 bar
Hava bağlantısı		G1/4"	G1/4"
Ortalama hava tüketimi		113 l/min (6,2 bar)	113 l/min (6,2 bar)
Ücretsiz dakika başına atış sayısı		9000RPM	5000RPM
Ağırlık		0,5 kg	1,1 kg
Demir testeresi vuruşu		10 mm	10 mm
Uzunluk		235 mm	249 mm
Seviye gürültülü	Ses gücü	89,9 dB(A)	96,17 dB(A)
	Ses basıncı	79,9 dB(A)	86 dB(A)
Hava hortumu boyutu		10 mm (3/8)	10 mm (3/8)
Titreşimler	Titreşim seviyesi	12,59 m/s ²	4,21 m/s ²
	Belirsizlik	k = 1,65 m/s ²	k = 0,61 m/s ²

3. TESTERE TANIMI

Mod. Basic (Şekil B)

Mod. Heavy duty (Şekil C)

- 1 - Tetiği başlat / durdur.
- 2 - Tetik güvenliği.
- 3 - Tutma yeri.
- 4 - Demir testeresi.
- 5 - G1/4" hava bağlantısı (6,2 bar).
- 6 - Hava bağlantısı koruma kapağı.
- 7 - Hız regülatörü.
- 8 - Demir testeresi sürümüne erişim (Temel model).
- 9 - Çalışma kılavuzu için sabitlemeler (Temel model).
- 10 - Testere aletleri ve çalışma kılavuzu (Temel model).
- 11 - Demir testeresi aleti (Mod. Ağır Hizmet).

3.1 AKSESUARLAR (Şekil E)

Mod. Basic

- 1 - Demir testeresi 24 diş.
- 2 - Demir testeresi 32 dişli (Montajlı).
- 3 - Kısa çalışma kılavuzu.
- 4 - Uzun çalışma kılavuzu (Montajlı).

Mod. Heavy duty

- 5 - Demir testeresi 24 dişli.
- 6 - Demir testeresi 32 diş.
- 7 - Dosyalar.

4. KURULUM VE GÜVENLİK



UYARI! TÜM TESTERE HAZIRLIK İŞLEMLERİNİ UZMAN VEYA NİTELİKLİ PERSONELLE YAPIN.

BU PNÖMATİK ALETİN İYİ GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE ÇALIŞMASI, ONU OLUŞTURAN PARÇALARIN DOĞRU MONTAJINA VE BU KILAVUZDA VERİLEN GÜVENLİK TALİMATLARINA UYULMASINA BAĞLIDIR.



UYARI! Demir testeresi üzerindeki sembollere, demir testeresi kullanırken genel dikkat edilmesi gereken sembollere ve demir testeresinin doğru kullanım değerlerine ilişkin bilgilerin yer aldığı veri plakasına dikkat edin.

4.1 DEVREYE ALMA



DİKKAT! Toz, buhar veya gazları ateşleyebilecek kıvılcımlar oluşabileceğinden, potansiyel olarak patlayıcı atmosfer içeren ortamlarda demir testeresini kullanmayın.



DİKKAT! Pnömatik alet yalıtılmadığından, canlı ekipmanlarla temasından kaçının.



DİKKAT! Kaygan yüzeylere ve basınçlı hava hattının hidrolik hortumlarına dikkat edin; aslında kayma, takılma ve düşmeler işyerindeki kazaların başlıca nedenleridir.



DİKKAT! Demir testeresi kullanımından dolayı hasar görmesi durumunda tehlike yaratabilecek elektrik kabloları, gaz boruları vb. bulunmadığından emin olun.



DİKKAT! Emin olun:

- Çalışma alanı çevresinde engellerden arındırılmış geniş bir çalışma alanı sağlanmıştır.
- Çalışma alanına serbest erişim engellenir.
- İyi bir aydınlatma var.
- Çalışma alanı, hava değişimine imkan verecek şekilde iyi havalandırılmalı veya tozun zorla tahliyesi için bir aspiratörle donatılmalıdır.

4.1.1 Basınçlı hava hattı (ŞEKİL F)



DİKKAT! Basınçlı hava besleme hattı, alete giren havanın basıncını düzenlemek için gerekli olan manometreli bir basınç regülatörü ile donatılmalıdır. Basınçlı hava besleme basıncı, demir testeresinin çalışması için izin verilen maksimum değeri aşmamalıdır, bkz. teknik veriler.



DİKKAT! Besleme hattında acil durumlarda devreye girebilecek bir kesme vanası bulunmalıdır.

Basınçlı hava besleme hattı, besleme noktası ile aletin hava giriş bağlantısı arasında konumlandırılan bir yağlayıcı filtre tertibatından oluşmalıdır. Aslında aletin, pnömatik aletlerle kullanıma özel kaliteli mineral yağlama yağı kullanan, pnömatik aletler için kalibre edilmiş bir mikro sis yağlayıcıyla sürekli olarak yağlanması gerekir.

Yağlanmamış bir basınçlı hava hattı kullanılıyorsa, pnömatik aletler için yağlama yağının , manuel olarak ve periyodik olarak, genellikle her 30 dakikada bir, hava kaplı aracıyla doğru alete doğru alete verilmesi gerekir (Şekil B5/C5).

Basınçlı hava besleme hattı doğrudan alet bağlantısına bağlanmamalıdır, ancak alete bağlı esnek bir hortumla donatılmış olan Ağır Hizmet Modeli hariç, alet ile ana hat arasında bir parça esnek hortum yerleştirilmelidir. Aynı. Bu parçanın uzunluğu 500 mm'den büyük olmalıdır Şekil G. Daha sonra demir testeresinin Şekil B5/C5 1/4" G hava bağlantısına uygun bir basınçlı hava bağlantısı uygulayın.

4.1.2 Demir testeresi bıçağının Montajı/ Değiştirilmesi

Mod. Basic (Şekil D1)



UYARI! Demir testeresi bıçağını takarken/değiştirirken, alete basınçlı hava bağlı olmadığından emin olun.

- Vidayı (1) sökün ve bölmeyi (2) döndürün.
- Demir testeresi bıçağını yerinde tutan karşılıklı iki başsız vidayı (3) sökün.
- Bıçağı (4) çıkarın.
- Daha sonra yeni bıçağı gidebildiği yere kadar sokun ve iki başsız vidayı eşit ve sıkı bir şekilde sıkmaya dikkat ederek 1'den 3'e kadar olan noktaları tersten uygulayın.

Mod. Heavy duty (Şekil D2)



UYARI! Demir testeresi bıçağını takarken/değiştirirken alete basınçlı hava bağlı olmadığından emin olun.

- Demir testeresi bıçağını yerinde tutan karşılıklı iki başsız vidayı (1) sökün.
- Bıçağı (2) çıkarın.
- Daha sonra yeni bıçağı gidebildiği yere kadar sokun ve iki başsız vidayı eşit ve sıkı bir şekilde sıkmaya dikkat ederek 1'den 2'ye kadar olan noktaları ters sırayla uygulayın.

NOT: dosyaları kullanırken ve değiştirirken aynı prosedür uygulanmalıdır

4.1.3 Çalışma kılavuzunun Montajı/ Değiştirilmesi (Şek. D3)



UYARI! Demir testeresi bıçağını takarken/değiştirirken, alete basınçlı hava bağlı olmadığından emin olun.

- Çalışma kılavuzunu sabit tutan karşılıklı iki dübelin (1) vidalarını sökün.
- Kılavuzu (2) çıkarın.
- Daha sonra yeni kılavuzu gidebildiği yere

kadar sokun ve iki dübelin eşit ve sıkı bir şekilde sıkılmasına dikkat ederek 1'den 2'ye kadar olan noktaları tersten takip edin.

5. KULLANIM



UYARI! Testereyi çalıştırmadan önce göz koruyucu gözlük, kulak koruyucu, eldiven, maske ve uygun güvenlik ayakkabısı takılması zorunludur. El-kol sisteminin günlük titreşime maruz kalma düzeyinin özel bir analizi sonrasında titreşim önleyici eldivenlerin kullanılması da gereklidir.



UYARI! Demir testeresini kullanırken kimsenin çalışma alanınızın yakınına gelmediğinden emin olun.



TEHLİKE! Bahsedilen koruma sistemlerinin kullanımına ilişkin güvenlik talimatlarına uyulması çok önemlidir. Her zaman iş faaliyetlerinize özel iş kıyafetleri giyin. Demir testeresine takılı aksesuarların hareketine kapılmamak için bol kıyafet veya takı takmayın, uzun saçlar toplanmalıdır. Genel olarak iş elbisenizde demir testeresi aksesuarlarının ileri geri hareketine kapılabilecek hiçbir parça olmamalıdır.

Demir testeresini kullanırken:

- operatörün gözlerine ve vücuduna gevşek malzeme ve kırılcımlar sıçrayabilir ; bu nedenle uygun bir koruyucu maske ve gözlük takın;
- çok fazla gürültü olduğundan işitme koruyucu kulaklıkların takılması gerekir;
- kesilme ve aşınma riski vardır, bu nedenle hareketli parçalara dokunmayarak ve yeterli koruyucu eldiven giyerek çalışma alanıyla güvenli bir mesafeyi koruyun;
- yüksek titreşimler meydana gelebilir, bu nedenle dinlenme molalarına uyulmalı ve titreşim önleyici eldivenler giyilmelidir.

5.1 Hava kaynağı bağlantısı

Pnömatik testereyi doğru kullanmak için her zaman maksimum 6,2 bar basınca uyun. Madde 4.1'de açıklanan yağlama koşullarına uyarak pnömatik alete temiz, yağsız hava sağlayın.

Besleme havasında çok yüksek basınç veya nem bulunması, mekanik parçaların ömrünü kısaltır ve aletin hasar görmesine neden olabilir.

5.2 Başlatma/Durdurma

Demir testeresini çalıştırmak için, bölüm 4.1'deki ve devamındaki talimatlara göre hazırladıktan sonra, tetiğe (Şekil B1/C1) basmadan, kolu (Şekil B3/C3) sıkıca tutun ve basınçlı havayı bağlayın. Daha sonra demir testeresini sıkıca tutun ve tetik emniyetini (Şek. B2/C2) ileri doğru iterek ve işin yapılması için gereken süre boyunca tetiğe (Şek. B1/C1) tamamen basarak testereyi çalıştırın. Tetik bırakıldığında, 5 saniyeden kısa bir süre içinde zımpara makinesi otomatik olarak duracaktır.

Regülatörü Şekil B7/C7 kullanarak, fabrikada kalibre edilmiş dönüş hızını mevcut maksimum değere ayarlamak mümkündür.



UYARI! Güvenlik nedeniyle, testere kullanılmadığında basınçlı hava hattını testereden ayırın.



TEHLİKE! Ancak herhangi bir kontrol yapılmadan ve/veya demir testeresinin kendisine uygulanan aksesuarı değiştirmeden önce basınçlı havanın demir testeresiyle bağlantısı mutlaka kesilmelidir.

6. BAKIM



UYARI! Herhangi bir kontrol veya ayar yapmadan önce basınçlı hava borusunu ayırın ve tetik emniyetinin devrede olduğundan emin olun Şekil B2/C2.

Rutin bakımlar uzman operatör tarafından yapılabilir.

Demir testeresi ile yapılan her çalışmadan sonra ve dolayısıyla yeniden kullanmadan önce yapılması gereken kontrol, demir testeresi bıçağının iyi bloke olması ve aşınmasıyla ilgilidir. Bu nedenle demir testeresi bıçağının kilitleme konumunda gevşeme olmadığından daima emin olun. Bıçak, ağır aşınmaya maruz kalan bir parça olduğundan, sağlam olup olmadığının her zaman kontrol edilmesi önemlidir. Gerekirse ilgili tedarikçinin belirttiği bilgi ve tavsiyelere uyarak değiştirin.

Güvenlik nedeniyle, kullanım sırasında çatlaklar, kırılmalar, deformasyonlar veya dişler yerinden çıkacak kadar hasar gördüğünde demir testeresi bıçağının değiştirilmesi yine de gereklidir.

Demir testeresini düzenli olarak temizleyin ve temizleme aşamasında her zaman tüm parçalarının bütünlüğüyle ilgili herhangi bir kırılma veya sorun olup olmadığını tespit etmek için görsel bir kontrol yapın.

Bir bez veya yumuşak kıllı fırça kullanarak tozu temizleyin.

Sapı temiz ve yağ izlerinden arındırılmış tutun. Testereyi su püskürtmeyin veya ıslatmayın.

Yanıcı sıvılar, deterjanlar veya çeşitli solventler kullanmayın; alete onarılamaz şekilde zarar verebilirsiniz.

Basınçlı hava bağlantısının (Şekil B5) içinde, mahfazayı veya ağız kendisini zorlamadan ve zarar vermeden her türlü yabancı maddeden temizlenmesi gereken bir ağ filtre bulunmaktadır.

Basınçlı hava sisteminde bir yağlama filtresi ünitesi kullanılmıyorsa, kullanımdan önce ve sonra ve her 30 dakikalık kullanımda, doğrudan hava bağlantısının içine ISO 32 pnömatik aletlere özel birkaç damla yağlama yağı ekleyin (Şek. B5/C5).

Sürekli ve çok sık kullanım için her kullanımdan sonra bakım yapılması önemli iken, düşük veya çok düşük sıklıkta kullanılması halinde en az 6 ayda bir bakım yapılması gerekmektedir.

Testerenin tamamını daima kırılma, deformasyon, çatlak, bükülme, ezilme, aşınma ve korozyon açısından kontrol edin.

Basınçlı hava besleme basıncını sık sık kontrol edin. Basınçlı havanın çok düşük değerleri demir testeresinin doğru çalışmasını garanti etmez ve çok yüksek değerler ona zarar verebilir. Veri plakası değerlerine bakın.

Yapılan kontrolleri ve onarımları daima kaydedin.

İşlevselliğine ilişkin müdahaleler, demir testeresinin olağan bakımına bağlı değilse, yalnızca uzman personel tarafından yetkili onarım merkeziyle iletişime geçilerek gerçekleştirilmelidir.

7. İmha

Çevreyi korumak için bulunduğunuz ülkede yürürlükte olan yasalara uygun hareket edin.

Alet artık kullanılamayacak veya onarılamaz duruma geldiğinde, aleti ve ambalajını geri dönüşüm için bir toplama noktasına götürün.



انتباه! قبل استخدام هذه الأداة الهوائية، اقرأ دليل التعليمات بعناية!

منشار هوائي مستقيم
ملاحظة: سيتم استخدام مصطلح "منشار" في النص التالي.

1. مقدمة ووصف عام

تم تصميم المنشار لقطع الأعمال على هيك صفائح الفولاذ، حتى للاستخدامات الشاقة والطويلة الأمد. تم تحسين المقبض للاستخدام بيد واحدة وهو مغطى بالمطاط للتعامل المريح. طلاء المقبض لا ينقل برودة الهواء المضغوط وهو غير قابل للانزلاق.

تحذير! لتشغيله، يتطلب المنشار مصدرًا من الهواء المضغوط المشحم
يتوافق مع القيمة القصوى المثالية البالغة 6.2 بار.



2. البيانات الفنية

1.2 لوحة البيانات (الشكل A)

يتم تلخيص البيانات الرئيسية المتعلقة باستخدام وأداء المنشار في لوحة الخصائص بالمعنى التالي.

- 1 - اسم وعنوان الشركة المصنعة.
- 2 - اسم الموديل.
- 3 - رقم الدفعة مع سنة الصنع.
- 4 - رمز الهواء المضغوط.
- 5 - الضغط الاسمي.
- 6 - رمز استهلاك الهواء.
- 7 - متوسط استهلاك الهواء.
- 8 - رمز السرعة المجانية.
- 9 - السرعة الاسمية المجانية.
- 10 - رموز السلامة.

ملاحظة: المثال الموضح يدل على معنى الرموز والأشكال؛ يجب العثور على القيم الدقيقة للبيانات الفنية الخاصة بالمنشار الذي بحوزتك مباشرة على لوحة البيانات الخاصة بالمنشار.

2.2 البيانات الفنية الأخرى

Mod. Heavy duty	Mod. Basic	
هواء مضغوط مشبع بالزيت	هواء مضغوط مشبع بالزيت	التغذية
6.2 بار	6.2 بار	ضغط التشغيل
6.2 بار	6.2 بار	أقصى ضغط
G1/4"	G1/4"	اتصال الهواء
113 لتر/دقيقة (6.2 بار)	113 لتر/دقيقة (6.2 بار)	متوسط استهلاك الهواء

RPM 5000	RPM 9000	لقطات في الدقيقة المجانية
1.1 كجم	0.5 كجم	وزن
10 ملم	10 ملم	السكته الدماغية منشارا
249 ملم	235 ملم	طول
96.17 ديسيل (A)	89.9 ديسيل (A)	قوة الصوت
86 ديسيل (A)	79.9 ديسيل (A)	مستوى جهوري ضغط الصوت
10 ملم (3/8)	10 ملم (3/8)	حجم خرطوم الهواء
m/s ² 4.21	m/s ² 12.59	مستوى الاهتزازات
k=0.61 m/s ²	k=1.65 m/s ²	الشك

3. وصف المنشار

Mod. Basic (الشكل B)

Mod. Heavy duty (الشكل C)

- 1 - تشغيل / إيقاف الزناد.
- 2 - سلامة الزناد.
- 3 - المقبض.
- 4 - منشارا.
- 5 - وصلة هواء G1/4 بوصة (6.2 بار).
- 6 - غطاء حماية لوصلة الهواء.
- 7 - منظم السرعة.
- 8 - الوصول إلى إصدار المنشار (Mod. Basic).
- 9 - مثبتات دليل العمل (Mod. Basic).
- 10 - أدوات المنشار ودليل العمل (Mod. Basic).
- 11 - أداة المنشار (Mod. Heavy Duty).

1.3 الملحقات (الشكل E)

Mod. Basic

- 1 - منشار 24 سن.
- 2 - منشار 32 سن (مجمع).
- 3 - دليل عمل قصير.
- 4 - دليل العمل الطويل (مجمع).

Mod. Heavy duty

- 5 - منشار 24 سن.
- 6 - منشار 32 سن.
- 7 - الملفات.

4. التثبيت والسلامة

تحذير! قم بتنفيذ جميع عمليات إعداد المنشار مع خبراء أو موظفين مؤهلين.
يخضع التشغيل الآمن والجيد لهذه الأداة الهوائية إلى التجميع الصحيح للأجزاء التي تتكون منها والامتثال لتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

تحذير! انتبه إلى الرموز الموجودة على المنشار، والرموز المتعلقة بالانتباه العام عند استخدام المنشار ولوحة البيانات التي تحتوي على معلومات تتعلق بقيم الاستخدام الصحيحة للمنشار.



1.4 التغليف

2.1.4 تجميع/استبدال شفرة المنشار

Mod. Basic (الشكل D1)

تحذير! عند تجميع/استبدال شفرة المنشار، تأكد من عدم توصيل الهواء المضغوط بالأداة.

- قم بفك المسمار (1) وقرم بتدوير الحجرة (2).
- قم بفك المسمارين المتقابلين (3) اللذين يثبتان شفرة المنشار في مكانها.
- قم بإزالة الشفرة (4).
- ثم أدخل الشفرة الجديدة إلى أقصى حد ممكن وقرم بتنفيذ النقاط من 1 إلى 3 في الاتجاه المعاكس، مع الحرص على ربط براغي المقبض بشكل متساوٍ وثابت.

Mod. Heavy duty (الشكل D2)

تحذير! عند تجميع/استبدال شفرة المنشار، تأكد من عدم توصيل الهواء المضغوط بالأداة.

- قم بفك المسمارين المتقابلين (1) اللذين يثبتان شفرة المنشار في مكانها.
- قم بإزالة الشفرة (2).
- ثم أدخل الشفرة الجديدة إلى أقصى حد ممكن وقرم بتنفيذ النقاط من 1 إلى 2 بترتيب عكسي، مع الحرص على ربط براغي المقبض بشكل متساوٍ وثابت.

ملاحظة: يجب تنفيذ نفس الإجراء عند استخدام الملفات واستبدالها

انتباه! لا تستخدم المنشار في البيئات التي تحتوي على أجواء قابلة للانفجار لأنّه قد يتولد شرر قد يؤدي إلى اشتعال الغبار أو الأبخرة أو الغازات.

انتباه! تجنب ملامسة المعدات الحية لأن الأداة الهوائية ليست معزولة.

انتباه! انتبه إلى الأسطح الزلقة والخراطيم الهيدروليكية لخط الهواء المضغوط، ففي الواقع تعتبر الانزلاقات والتعثرات والسقوط من الأسباب الرئيسية للحوادث في مكان العمل.

انتباه! تأكد من عدم وجود أي كابلات كهربائية أو أنابيب غاز أو غيرها، والتي قد تسبب خطراً في حالة تلفها نتيجة استخدام المنشار.

انتباه! تأكد من أن:

- يتم توفير منطقة تشغيلية كبيرة خالية من العوائق حول منطقة العمل.
- يُمنع الدخول بحرية إلى منطقة العمل.
- يوجد إضاءة جيدة.
- أن تكون منطقة العمل جيدة التهوية لتسمح بتبادل الهواء أو مزودة بشفط لإخلاء الأتربة قسراً.

1.1.4 خط الهواء المضغوط (الشكل F)

انتباه! يجب أن يكون خط إمداد الهواء المضغوط مزوداً بمنظم ضغط مزود بمقياس ضغط ضروري لتنظيم ضغط الهواء الداخل إلى الأداة. يجب ألا يتجاوز ضغط إمداد الهواء المضغوط الحد الأقصى المسموح به لتشغيل المنشار، راجع البيانات الفنية.

انتباه! يجب أن يحتوي خط الإمداد على صمام قطع يمكن تفعيله في حالة الطوارئ.

يجب أن يتكون خط إمداد الهواء المضغوط من مجموعة مرشح التشحيم المتوضعة بين نقطة الإمداد وتركيب مدخل الهواء الخاص بالأداة. في الواقع، يجب تشحيم الأداة باستمرار باستخدام مزيتة رذاذ دقيق تمت معايرتها للأدوات الهوائية، والتي تستخدم زيت تشحيم معدني عالي الجودة مخصص للاستخدام مع الأدوات الهوائية.

في حالة استخدام خط هواء مضغوط غير مشحمر، فمن الضروري إدخال زيت تشحيم للأدوات الهوائية مباشرة في الأداة، يدوياً ودورياً، بشكل عام كل 30 دقيقة من العمل، مباشرة في الأداة من خلال أداة توصيل الهواء الشكل B5/C5.

يجب ألا يكون خط إمداد الهواء المضغوط متصلاً مباشرة بأداة التوصيل، ولكن يجب وضع قطعة من الخرطوم المرن بين الأداة والخط الرئيسي، باستثناء الطراز شديد التحمل الذي تم تجهيزه بالفعل بخرطوم مرن متصل بالأداة نفس. يجب أن يكون طول هذه القطعة أكبر من 500 مم (الشكل G). ثم قم بتركيب وصلة هواء مضغوط مناسبة على وصلة الهواء 1/4 G بوصة للمنشار (الشكل B5/C5).

3.1.4 تجميع/استبدال دليل العمل (الشكل D3)

تحذير! عند تجميع/استبدال شفرة المنشار، تأكد من عدم توصيل الهواء المضغوط بالأداة.

- قم بفك المسمارين المتقابلين (1) اللذين يثبتان دليل العمل.
- استخرج الدليل (2).
- ثم أدخل الدليل الجديد إلى أقصى حد ممكن واتبع النقاط من 1 إلى 2 في الاتجاه المعاكس، مع الحرص على ربط المسمارين بشكل متساوٍ وثابت.

5. الاستخدام

تحذير! قبل بدء المنشار، من الضروري ارتداء نظارات حماية العين، وحماية الأذن، والقفازات، والقناع، وأحذية السلامة الكافية.

ومن الضروري أيضاً استخدام القفازات المضادة للاهتزاز بعد إجراء تحليل محدد لمستوى التعرض اليومي للاهتزازات لنظام ذراع اليد.

تحذير! عند استخدام المنشار، تأكد من عدم اقتراب أي شخص من منطقة عملك.

خطر! ومن المهم جداً احترام تعليمات السلامة المتعلقة باستخدام أنظمة الحماية المذكورة. ارتد دائماً ملابس العمل المخصصة لنشاط عملك. لتجنب الوقوع في حركة الملحقات المرفقة بالمنشار، لا ترتدي ملابس أو مجوهرات فضفاضة، يجب ربط الشعر الطويل. بشكل عام، يجب ألا تكون هناك أي أجزاء في ملابس العمل الخاصة بك يمكن أن تعلق أثناء الحركة الترددية لملحقات المنشار. عند استخدام المنشار:

- قد يتم قذف مواد سائبة وشرارات باتجاه عيني المشغل وجسمه، لذا يجب ارتداء قناع ونظارات واقية مناسبة؛
- هناك الكثير من الضوضاء لذا يجب ارتداء سماعات حماية السمع؛
- هناك خطر الجروح والتآكل، لذا حافظ على مسافة آمنة من منطقة العمل من خلال عدم لمس الأجزاء المتحركة وارتداء القفازات الواقية المناسبة؛
- يمكن أن تحدث اهتزازات عالية، لذلك يجب مراعاة فترات الراحة وارتداء القفازات المضادة للاهتزاز.

1.5 اتصال إمدادات الهواء

لاستخدام المنشار الهوائي بشكل صحيح، احترم دائمًا الحد الأقصى للضغط وهو 6.2 بار. قم بتزويد الأداة الهوائية بهواء نظيف وخالي من التكثيف، مع مراعاة شروط التشحيم الموضحة في النقطة 1.4. يؤدي الضغط المرتفع جدًا أو وجود رطوبة في هواء الإمداد إلى تقليل عمر الأجزاء الميكانيكية ويمكن أن يتسبب في تلف الأداة.

2.5 البدء/الإيقاف

لبدء تشغيل المنشار، بعد إعداده وفقًا للتعليمات الواردة في القسم 1.4 وما يليه، أمسك المقبض بإحكام في الشكل B3/C3 دون الضغط على الزناد في الشكل B1/C1 و قم بتوصيل الهواء المضغوط. ثم أمسك المنشار بقوة وابدأ تشغيله عن طريق دفع الزناد الأيمن الشكل B2/C2 للأمام، والضغط بشكل كامل على الزناد الشكل B1/C1 للوقت اللازم لتنفيذ العمل.

عندما يتم تحرير الزناد، في أقل من 5 ثوانٍ، ستوقف ماكينة الصنفرة تلقائيًا. باستخدام المنظم الشكل B7/C7، من الممكن ضبط سرعة الدوران التي تتم معايرتها في المصنع إلى الحد الأقصى للقيمة المتاحة.

تحذير! لأسباب تتعلق بالسلامة، افصل خط الهواء المضغوط عن المنشار عندما لا يكون قيد الاستخدام. خطر! ومع ذلك، يجب دائمًا فصل الهواء المضغوط عن المنشار قبل إجراء أي فحوصات و/أو استبدال الملحق المثبت على المنشار نفسه.



7. التخلص منها

لحماية البيئة، اتبع القوانين المعمول بها في البلد الذي تتواجد فيه. عندما تصبح الأداة غير قابلة للاستخدام أو الإصلاح، خذها مع عبوتها إلى نقطة تجميع لإعادة التدوير.

6. الصيانة

تحذير! قبل إجراء أي فحوصات أو تعديلات، افصل أنبوب الهواء المضغوط وتأكد من تشغيل سلامة الزناد (الشكل B2/C2).



يمكن إجراء الصيانة الروتينية بواسطة المشغل الخبير.

الفحص الذي يجب إجراؤه بعد كل نشاط عمل بالمنشار، وبالتالي قبل استخدامه مرة أخرى، هو الفحص المتعلق بالسد الجيد لشفرة المنشار وتأكلها.

لذلك تأكد دائمًا من عدم ارتخاء موضع قفل شفرة المنشار. نظرًا لأن الشفرة مكون معرض للتآكل الشديد، فمن المهم التحقق دائمًا من أنها سليمة. إذا لزم الأمر، استبدله باتباع المعلومات والنصائح التي أشار إليها المورد المعني.

لأسباب تتعلق بالسلامة، لا يزال من الضروري استبدال شفرة المنشار بمجرد تلف الشقوق أو

FIG. A

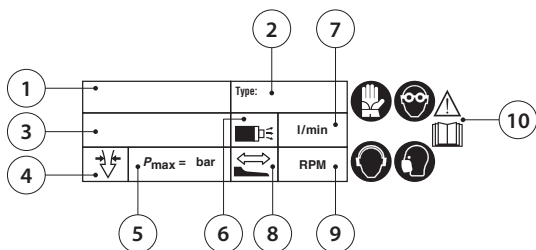


FIG. B

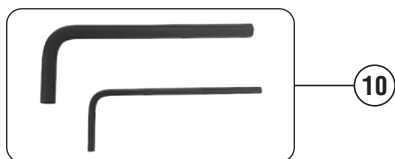
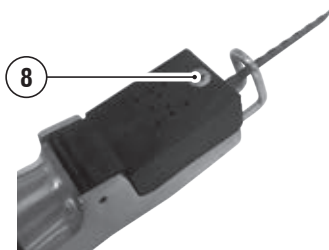
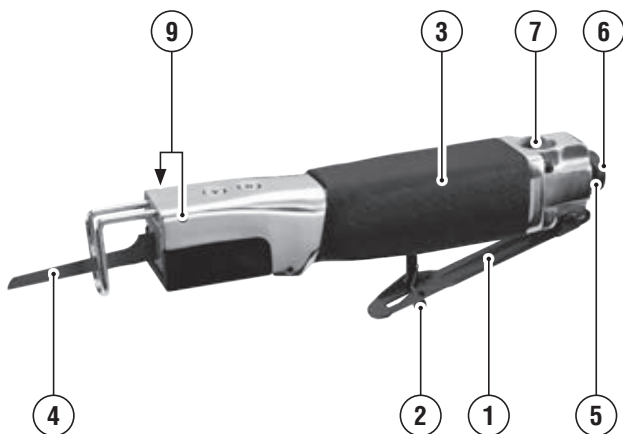


FIG. C

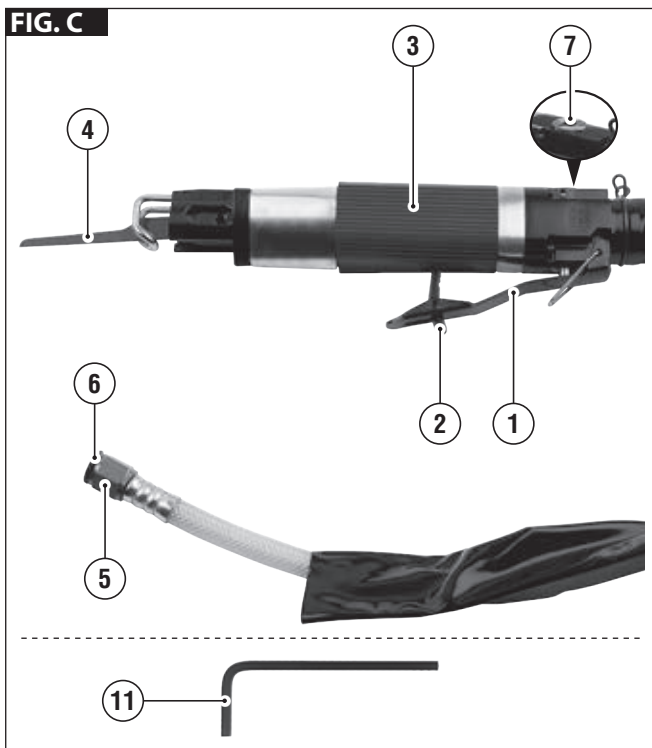


FIG. D1

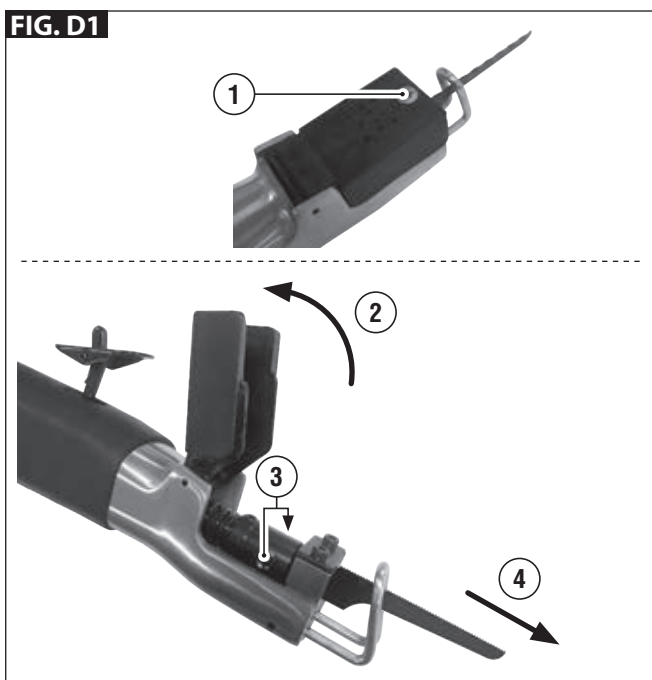


FIG. D2

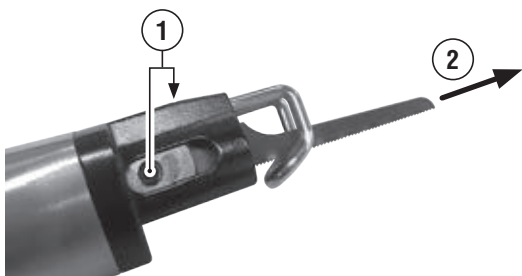


FIG. D3

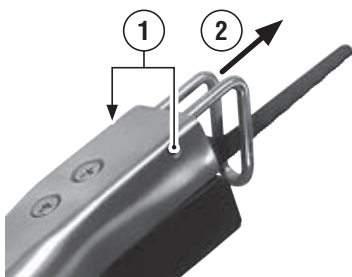


FIG. E

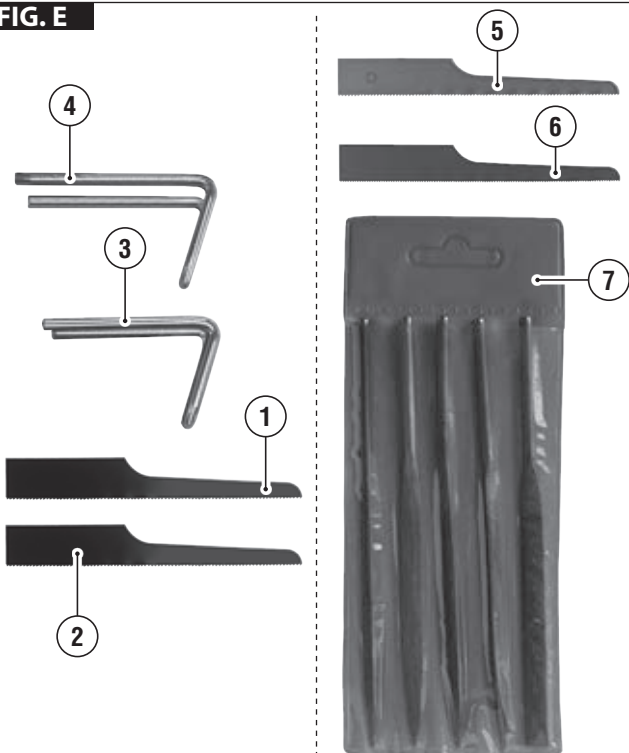


FIG. F

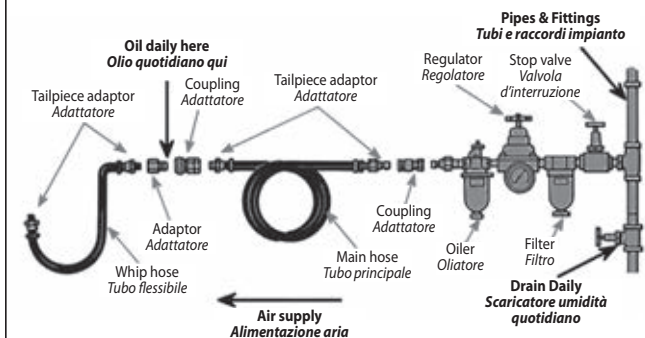
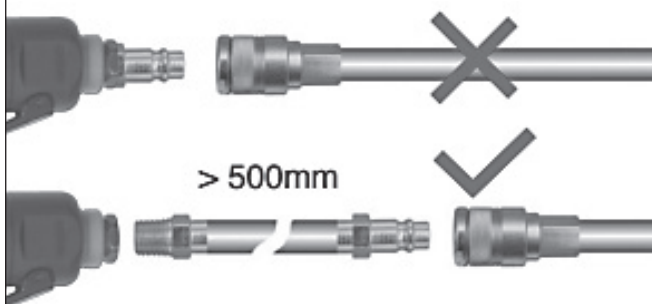


FIG. G



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÙ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden van de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiocertificaat is alleen geldig

in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατασκευαστικές και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΣΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαιρέση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμελεία, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționată pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIUL și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel. Problem som orsakats av felaktig användning, åverkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálu nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určených podmínek použití. Vraćené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určenými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obavezuje se da će besplatno zamijeniti proizvodu slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązują się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odesłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteet, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaatilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloidmisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabrikationsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabrikationsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forvandede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Undertaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-

medlemsstatene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatninger gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljani, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určených podmienok použitia. Vrátené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRIJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určenými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagi vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jótállás keretében is DÍJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerint fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországaiiban kerültek értékesítésre. A garanciával csak fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékelésével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybišku medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkėjui pateikus pirkimo datą patvirtinantį dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties jį taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas neprisiimama atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTII

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötlusted on vabad defektidest ning kohustub kehma kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakviitungi või saatelehega. Väärast kasutamisest, käsitemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати

за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продуктите, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/ЕО, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправка или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde kanıtlanan satışı tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevk irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafır.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات الاستهلاك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. إن تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمري. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(SV) GARANTISEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(DE) GARANTIEKARTE	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(DA) GARANTIBEVIS	(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
(NL) GARANTIEBEWIJS	(NO) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFICAT GARANCJE	

MOD. / MONT / МОДЛ / ÜRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št. / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата покупки - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostapäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПИКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM. / Ē. / Č. / НОМЕР:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Žig in podpis)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(NL) Verkoper (Stempel en naam)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(RO) Reprezentant comercial (Stampila și semnătură)	(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(BG) ПРОДАВАЧ (Печат и Печат)
(CS) Prodejce (Razítka a podpis)	(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:	(RO) Produsul este conform cu:	(SK) Výrobek je v súlade s:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(HU) A termék megfelel a követelményeknek:
(FR) Le produit est conforme aux:	(CS) Výrobek je v souladu s:	(LT) Produktas atitinka:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:	(ET) Toode on kooskõlas:
(DE) Die maschine entspricht:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	(LV) Istrādājums atbilst:
(RU) Заверяется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(BG) Продуктът отговаря на:
(PT) O produto es conforme as:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(TR) Uyumluluk:
(NL) O product is conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατάσκευασμένο σύμφωνα με τη:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLIJNEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER - (AR) توجيه

MR 2023/1230/EU

MD 2006/42/EC
EN ISO 11148-12:2012

PRODUT MANAGER / RESPONSABILE PRODOTTO

[Signature]